

Course descriptions

TABLE OF CONTENTS

| | | |
|-------------------|--|----|
| 1. A-mpRU-229/22 | 20th Century Russia: Aspects of Cultural History..... | 4 |
| 2. A-moRV-111/22 | Analysis of Media Texts..... | 6 |
| 3. A-mpSZ-025/24 | Artificial Intelligence Tools in Translation and Interpreting..... | 8 |
| 4. A-moRV-360/22 | Basics in Semiotics..... | 9 |
| 5. A-moRV-213/22 | Church and Religion in Russian History and Culture..... | 11 |
| 6. A-mpRU-062/22 | Community interpreting..... | 13 |
| 7. A-boRV-115/22 | Complementary Specialized Training 1..... | 15 |
| 8. A-boRV-329/22 | Complementary Specialized Training 2..... | 17 |
| 9. A-mpRU-031/22 | Consecutive Interpreting 1..... | 19 |
| 10. mPTNE-023/20 | Consecutive Interpreting 1..... | 21 |
| 11. A-mpRU-035/22 | Consecutive Interpreting 2..... | 23 |
| 12. mPTNE-025/20 | Consecutive Interpreting 2..... | 25 |
| 13. A-mpSZ-023/23 | Current technologies and procedures in translation..... | 27 |
| 14. A-mpRU-061/22 | Diplomatic Interpreting..... | 29 |
| 15. A-moRV-210/22 | Famous Russian Novels of the 19th Century..... | 31 |
| 16. A-moRV-159/22 | Famous Russian Novels of the 20th Century..... | 33 |
| 17. mPTNE-016/15 | German Language and Culture (state exam)..... | 35 |
| 18. A-moGE-114/21 | German Language and Culture in Slovakia..... | 37 |
| 19. mPTNE-008/15 | German Phraseology..... | 39 |
| 20. A-mpSZ-007/22 | Introduction into Law..... | 41 |
| 21. A-mpSZ-025/15 | Introduction into the Comparative Literature..... | 43 |
| 22. A-moRV-153/22 | Language of Russian Politics..... | 45 |
| 23. A-mpSZ-023/22 | Literary Science..... | 47 |
| 24. mPTNE-006/15 | Literary Translation 1..... | 50 |
| 25. A-mpAN-801/15 | Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 52 |
| 26. A-mpAR-801/15 | Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 55 |
| 27. A-mpBU-801/15 | Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 57 |
| 28. A-mpFR-801/15 | Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 59 |
| 29. A-mpGR-801/19 | Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 61 |
| 30. A-mpHO-801/15 | Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 63 |
| 31. A-mpCH-801/15 | Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 65 |
| 32. A-mpMA-801/15 | Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 67 |
| 33. A-mpNE-801/15 | Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 69 |
| 34. A-mpRU-801/15 | Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 71 |
| 35. A-mpSK-801/15 | Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 73 |
| 36. A-mpSP-801/15 | Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 75 |
| 37. A-mpTA-801/15 | Master's Degree Thesis Defence (state exam)..... | 77 |
| 38. A-mpAN-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 79 |
| 39. A-mpAR-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 81 |
| 40. A-mpBU-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 83 |
| 41. A-mpFR-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 85 |
| 42. A-mpGR-001/19 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 88 |
| 43. A-mpHO-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 90 |
| 44. A-mpCH-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 92 |
| 45. A-mpMA-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 94 |
| 46. A-mpNE-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 97 |
| 47. A-mpRU-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 99 |

| | | |
|-------------------|--|-----|
| 48. A-mpSK-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 101 |
| 49. A-mpSP-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 103 |
| 50. A-mpTA-501/15 | Master's Degree Thesis Seminar..... | 106 |
| 51. A-mpSZ-024/22 | Modern Slovak Literature..... | 109 |
| 52. m-NE-556/17 | Modern Swiss Literature..... | 111 |
| 53. A-moGE-121/21 | Multilingualism..... | 113 |
| 54. moge-55/23 | Norwegian contemporary film..... | 115 |
| 55. A-moGE-136/21 | Political realities of German-speaking countries..... | 117 |
| 56. A-mpSZ-73/22 | Praxeology of Interpreting..... | 119 |
| 57. MPTNE-65/20 | Professional Consecutive Interpreting..... | 121 |
| 58. mPTNE-022/20 | Professional Translation 1..... | 123 |
| 59. mPTNE-024/20 | Professional Translation 2..... | 125 |
| 60. mPTNE-026/20 | Professional Translation 3..... | 127 |
| 61. A-mpSZ-050/22 | Rhetorics..... | 129 |
| 62. mpNE-450/20 | Rhetorics for Students of Interpreting..... | 131 |
| 63. A-moRV-216/22 | Russian Conversation (Advanced)..... | 133 |
| 64. A-moRV-110/22 | Russian Federation Regions..... | 135 |
| 65. A-boRV-318/23 | Russian Fine Arts of the 20th Century..... | 137 |
| 66. A-boRV-320/23 | Russian Fine Arts of the 20th and 21st Centuries..... | 139 |
| 67. A-mpRU-400/15 | Russian Language and Culture (state exam)..... | 141 |
| 68. A-moRV-212/23 | Russian Phraseology..... | 143 |
| 69. A-mpRU-228/22 | Russian in Professional Communication..... | 145 |
| 70. A-moRV-220/22 | Russian in Social Communication..... | 147 |
| 71. mNE-2111/17 | Selected Aspects in Lexicology..... | 149 |
| 72. A-AmpSZ-12/15 | Selected Issues from General Linguistics..... | 151 |
| 73. A-mpSZ-022/22 | Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-Literary Relations 2..... | 153 |
| 74. A-mpSZ-021/22 | Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary Relations 1..... | 156 |
| 75. A-AmpSZ-11/15 | Selected Topics from Language Culture and Theory of Standard Language..... | 158 |
| 76. A-boRV-170/12 | Selected Topics from the History of Science, Technology and Related Economics within the Russian Area..... | 160 |
| 77. A-mNE-107/15 | Selected Works from the Modern Austrian Literature 1..... | 162 |
| 78. A-mNE-108/15 | Selected Works from the Modern Austrian Literature 2..... | 164 |
| 79. A-mNE-105/15 | Selected Works from the Modern German Literature 1..... | 166 |
| 80. A-mNE-106/15 | Selected Works from the Modern German Literature 2..... | 168 |
| 81. mUNE-014/15 | Selected Works from the Old German Literature..... | 170 |
| 82. A-mpRU-105/22 | Seminar on Interpreting..... | 172 |
| 83. A-mpNE-004/00 | Simultaneous Interpreting 1..... | 174 |
| 84. A-mpRU-032/23 | Simultaneous Interpreting 1..... | 176 |
| 85. mPTNE-027/20 | Simultaneous Interpreting 1..... | 178 |
| 86. A-mpNE-005/00 | Simultaneous Interpreting 2..... | 180 |
| 87. A-mpRU-036/22 | Simultaneous Interpreting 2..... | 182 |
| 88. A-mpSZ-006/15 | Theory and Practice of Literary Translation..... | 184 |
| 89. A-mpSZ-024/23 | Theory and practice of audiovisual translation..... | 186 |
| 90. A-boRV-332/16 | Tourism in Eastern Europe..... | 188 |
| 91. A-mpRU-030/23 | Translating Literary Texts 1..... | 190 |
| 92. A-mpRU-034/22 | Translating Literary Texts 2..... | 192 |

| | | |
|--------------------|---|-----|
| 93. A-mpRU-046/22 | Translating Literary Texts 3..... | 194 |
| 94. A-mpRU-057/22 | Translating Professional Texts 3..... | 196 |
| 95. A-mpRU-029/22 | Translating Specialized Texts 1..... | 198 |
| 96. A-mpRU-033/22 | Translating Specialized Texts 2..... | 200 |
| 97. A-mpRU-401/15 | Translating and Interpreting (state exam)..... | 202 |
| 98. mPTNE-017/15 | Translating and Interpreting (state exam)..... | 204 |
| 99. A-mpSZ-005/15 | Translation Criticism..... | 206 |
| 100. A-mpSZ-001/22 | Translation Training..... | 208 |
| 101. A-mpSZ-001/22 | Translation Training..... | 210 |
| 102. A-mpSZ-72/22 | Translation practice of professional translation..... | 212 |
| 103. A-MNE-001/23 | Lúbostná lyrika a rodová problematika..... | 214 |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-229/22 | Course title: 20th Century Russia: Aspects of Cultural History |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-mpRU-229/16 | |
| Course requirements: a) during the teaching part (continuously) presentation on a selected topic from the covered subject (30 points), active participation in classes (10 points), b) in the examination period: colloquium (60 points). Criteria for grading the colloquium: independent structured answer with deep understanding - A, independent structured answer - B, independent answer - C, answer as a comprehensive answer to the examiner's questions - D, answer as an answer to the examiner's questions - E. The student must achieve at least a 60% success rate in all parts of the course. The instructor will accept 2 absences. Dates for the oral colloquium will be announced via AIS no later than the last week of the teaching session. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60 | |
| Learning outcomes: After successful completion of the course, students have knowledge of the basic circumstances and contexts of cultural history in the 20th century, orient themselves in the different spheres of cultural and social life of Russia in this period. They know the basic tendencies, phenomena and personalities of these spheres in the defined period. With the teacher's guidance, they are able to carry out independent research, read sources critically, synthesise acquired knowledge and present the results of partial research in a structured way. | |
| Class syllabus: 1. Between Centuries, Russia and Europe. Cultural history of the 20th century. 2. Modernism and the avant-garde. 3. Russian photography of the 20th century. Between art and "agitka". 4. Russian architecture of the 20th century. Transformations, forms, projects. 5. Russian visual arts. Turn of the century - Symbolism, Art Nouveau. 6. Russian visual arts as a part of the European cultural space. 7. Russian visual art in the 20th century in Soviet socialism. | |

8. Alternative visual arts in the 20th century.
9. Russian music of the 20th century. From the Mighty Handful to Russian original song and rock.
10. Russian ballet as a phenomenon of the early 20th century
11. Russian cinema of the 20th century

Recommended literature:

FIGES, Orlando. Natašin tanec. Kultúrne dejiny Ruska. Bratislava: Premedia, 2020, ISBN 978-80-815-990-0. Nonkonformisti. Druhá ruská avantgarda. 1955-1988. Bratislava: SNG 2008, ISBN 978-80-805-9134-2. KUPKO, Valerij – KUPKOVÁ, Ivana. Slovník ruskej umeleckej kultúry 20. storočia, Prešov: FFPU 2009, ISBN 978-80-555-1220-4.

Languages necessary to complete the course:

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 56

| A | B | C | D | E | FX |
|------|-------|------|-------|------|-----|
| 50,0 | 21,43 | 8,93 | 16,07 | 3,57 | 0,0 |

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Last change: 22.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-moRV-111/22 | Course title: Analysis of Media Texts |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-moRV-111/00 | |
| Course requirements: Interim assessment: assignment (10 points), presentation of research for the term paper in the 11th-12th week of the semester (20 points). Students must achieve a minimum 60% pass rate in both assessments. Final assessment: seminar paper and its defence. Thesis length: 12000 characters. Deadline for submission of the thesis: maximum two weeks before the end of the examination period. The following will be taken into account in the assessment: (a) the ability to independently select a representative (in relation to the topic under study) text-fragment of discourse(s) for detailed analysis and to pose research questions; b) the ability to quote functionally from the secondary literature; c) adequacy of the methods used; d) the analysis itself and its defence; e) the ability to formulate the information processed with an appropriate degree of explicitness, to structure the text logically and proportionately; (f) formal editing (presentation of bibliographic data in accordance with the guidelines, linguistic level of the work - spelling, stylistics, translation, transcription). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. A maximum of 2 absences are allowed during the semester for which the student has a valid reason. Scale of assessment (preliminary/final): 30/80 | |
| Learning outcomes: Students have knowledge of the key concepts of discourse theory, master the basic procedures, principles and instrumentation used in the field of discourse-oriented research and are able to apply them in practice in the analysis of media texts. Their critical thinking skills and media literacy will be deepened. They have a general overview of media in contemporary Russia and media discourse on the topic under study. Their practical habits of presenting the results of their own research will be strengthened. | |

Class syllabus:

Media in Russia. From text analysis to discourse analysis. The Limits of Discourse (CDA and the Essex School of Discourse). The procedure of discourse analysis (definition of the corpus, definition of the unit of research, the procedure of the actual analysis of discourse fragments, the position of the analyst). Discourse linguistics (theoretical background, instrumentation and methodology). Precedent phenomenon, its actualization and function in media communication. Metaphor and its function in media communication. Ethnolinguistic tools in discourse analysis. The procedure according to the Vienna school of discourse analysis. Key concepts of the Essex school of discourse (articulation, field of discursivity, elements, moments, excess of meaning, dislocation, antagonism, nodal point, empty signifier). Practice in researching, analysing and interpreting texts as discourse fragments. Practice presenting the results of your research.

Recommended literature:

TIČER, Stefan (et al.). Metody analíza teksta i diskursa. Charkov: Gumanitarnyj centr, 2009.

ISBN

978-966-8324-61-1.

Methods of Critical Discourse Analysis. Second Edition. Edited by R. Wodak, M. Meyer. Los Angeles; London; New Delhi; Singapore; Washington DC: Sage Publications, 2010. ISBN 978-1-84787-455-9.

FAIRCLOUGH, Norman. Critical Discourse Analysis. The critical study of language. London: Routledge, 2013. ISBN 978-1-4058-5822-9.

CINGEROVÁ, Nina - MOTYKOVÁ, Katarína. Úvod do diskurznej analýzy. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2017. ISBN 978-80-223-4385-5.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (min. B2), Russian (min. B2)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 194

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 44,85 | 14,43 | 18,56 | 12,37 | 8,76 | 1,03 |

Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.

Last change: 18.06.2024

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | | | | | |
|---|-----|---|-----|-----|-----|
| Academic year: 2024/2025 | | | | | |
| University: Comenius University Bratislava | | | | | |
| Faculty: Faculty of Arts | | | | | |
| Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-025/24 | | Course title: Artificial Intelligence Tools in Translation and Interpreting | | | |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | | | | | |
| Number of credits: 4 | | | | | |
| Recommended semester: 4., 6. | | | | | |
| Educational level: II. | | | | | |
| Prerequisites: | | | | | |
| Course requirements: | | | | | |
| Learning outcomes: | | | | | |
| Class syllabus: | | | | | |
| Recommended literature: | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 21 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: Mgr. Ivo Poláček, PhD. | | | | | |
| Last change: 10.06.2024 | | | | | |
| Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-moRV-360/22 | Course title: Basics in Semiotics |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-moRV-360/15 | |
| Course requirements: Continuous assessment: graded assignments (20 points). The condition for admission to the final exam is to achieve at least 60% of the continuous assessment. Final assessment: written and oral examination (80 points). A student who has passed the written examination (achieved at least 60% of the assessment) is admitted to the oral examination. Violation of academic ethics results in the annulment of the points obtained in the relevant assessment item. Classification scale: A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- and less. During the semester, a maximum of 2 absences are allowed for which the student has a serious reason. Exam dates will be published via AIS no later than the last week of the teaching part. Scale of assessment (preliminary/final): 20/80 | |
| Learning outcomes: The student has knowledge of the key concepts of semiotics and the possibilities of semiotic analysis of cultural and social phenomena, is able to read critically scientific texts and think abstractly, has stronger practical habits of presenting the results of his/her own research. After completing the course, the student is able to apply semiotic instruments in the analysis of cultural and social phenomena. | |
| Class syllabus: Semiotics as a scientific discipline. Syntactics, semantics, pragmatics. Sign and models of sign. Classifications of signs: symbol, index and icon. Sign as part of a structure. Paradigmatic and syntagmatic relations. Denotation and connotation. Code and typology of codes. Training in interpretation skills. Functions of language. Specifics of social semiotics. Modus and basics of multimodal analysis. Approaches to the analysis of the semiotics of narrative. Training in presentation skills. | |
| Recommended literature: BARTHES, Roland. Mytologie. Praha: Dokořán, 2004. ISBN 80-86569-73-X. CULLER, Jonathan. Saussure. Bratislava: Archa, 1993. ISBN 80-7115-053-3. DOUBRAVOVÁ, Jarmila. Sémiotika v teorii a praxi. Praha: Portál, 2008. ISBN 80-7178-566-0. | |

ECO, Umberto. Teorie sémiotiky. Praha: Argon, 2009. ISBN 978-80-257-0157-7.
MICHALOVIČ, Peter – ZUSKA, Vlastimil. Znaky, obrazy a stíny slov: úvod do (jedné) filozofie a sémiologie obrazů. Praha: Nakladatelství Akademie múzických umění v Praze, 2009. ISBN 978-80-7331-129-2.

Languages necessary to complete the course:

Slovak - min. B2

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 117

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 28,21 | 19,66 | 29,06 | 12,82 | 7,69 | 2,56 |

Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.

Last change: 26.05.2025

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-moRV-213/22 | Course title: Church and Religion in Russian History and Culture |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Interim assessment: assessed presentation on the assigned topic (week 7 of the semester). The minimum percentage of points a student must earn for a presentation to receive credit for the course is 60%. Final assessment: written and oral examination. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- and below. A maximum of 2 absences are allowed during the semester for which the student has a valid reason. Violation of academic ethics will result in the nullification of points earned in the appropriate grade item. Scale of assessment (preliminary/final): 20/80 | |
| Learning outcomes: The student has knowledge of the key events in the history of dominant religious organizations in the territory of the Russian Federation in the coordinates of religion/religious organizations and Russian history, religion/religious organizations and Russian culture and society. The student will be able to approach sources critically, deepening his/her ability to think in broader contexts. Has improved linguocultural competence, communication and presentation skills. Understands and is able to use key terms and expressions in the subject area. | |
| Class syllabus: Russia as a multi-confessional state. Orthodoxy (most important milestones and institutions, Russian Orthodoxy in the context of the Orthodox world). Orthodox Church and State (specifics of the relationship between the Church and the State). The Orthodox Church and the atheistic state. Reconstruction of relations between the state and religious organizations. Orthodoxy and culture (the most important Orthodox cultural monuments and sites). Specifics of Orthodox spirituality. Russia and Islam (the most important milestones and institutions, regional forms of Islam, cultural monuments). Russia and Buddhism (most important milestones and institutions, cultural monuments). Russia and Judaism (major milestones, institutions and cultural monuments). Practice skills in locating and interpreting sources and presenting the results of their research. | |
| Recommended literature: NYKL, Hanuš. Náboženství v ruské kultuře. Červený Kostelec: Pavel Mervart, 2013. ISBN 978-80-7465-078-9. | |

PUTNA, Martin C. Obrazy z kulturních dějin ruské religiozity. Praha: Vyšehrad, 2015. ISBN 978-80-7429-534-8.
ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl I); Praha: Argo, 2014. ISBN 978-80-257-0921-4.
ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl II). Praha: Argo, 2015. ISBN 978-80-257-0964-1.
CINGEROVÁ, Nina – DULEBOVÁ, Irina. Kultúrne regióny Ruska. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5113-3.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (min. B2), Russian (min. B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 2

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.

Last change: 26.05.2025

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-062/22 | Course title: Community interpreting |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches, mastery of thematic glossaries and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be used as the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed if the reason for the absence is proven. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: A student who successfully completes the course has mastered the specifics of interpreting for individuals who find themselves in a crisis situation. Depending on the communicative context, the student is able to decide independently on a particular interpreting strategy and procedure. He/she is familiar with lexical expressions common in the fields of health, law, migration and social security. Knows the principles of interpreter behaviour in ethically sensitive situations. | |
| Class syllabus: Basic specifics of community interpreting. Community interpreting in health care settings. Community interpreting in police agencies. Community interpreting for refugees and asylum seekers. Putting into practice the principles of the Code of Ethics for Interpreters in Asylum Proceedings. Community interpreting in the context of other public services. | |
| Recommended literature: MÜGLOVÁ, D. Komunikácia, tlmočenie, preklad, alebo Prečo spadla babylonská veža? Bratislava: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9 OPALKOVÁ, J. Komunitné tlmočenie. Prešov: FF PU v Prešove, 2013. ISBN 978-80-55509-79-2 | |

VERTANOVÁ, S., ANDOKOVÁ, M., ŠTUBŇA, P., MOYŠOVÁ, S. Tlmočník ako rečník.
Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4
Additional readings will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Russian (at least B2), Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 18

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-----|-----|-----|
| 61,11 | 16,67 | 22,22 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.

Last change: 23.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-115/22 | Course title: Complementary Specialized Training 1 |
| Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Demonstration of specific extracurricular professional activities specified in the course outline. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The student will improve in the application of professional knowledge and communication, organizational, digital skills in practice, as well as interpersonal skills. He/she can work in a team - plan the process of solving specific tasks, divide them and in discussion and cooperation reach a result. | |
| Class syllabus: 1. Participation in extracurricular professional and social activities directly related to the educational content of the study programme Russian and East European Studies or Russian Language and Culture (combined). 2. Active participation in projects implemented at the department. 3. Active participation in the student club Rusalka and/or the student translation project SAMYZDAT. 4. Publication activity. 5. Participation in extra-curricular translation competitions (e.g. Universiade) 6. Volunteer (unpaid) activities related to the Eastern Europe and Russia. 7. Participation in other extracurricular relevant projects. 8. Administration (as directed) of the department website. 9. Administration (as instructed) of the department social networking sites. 10. Creation (as instructed) of the department web content. | |
| Recommended literature: Students will be introduced to additional literature during the course depending on the nature of the activities taking place. | |
| Languages necessary to complete the course: Slovak, Russian (A1) | |
| Notes: | |

| Past grade distribution | | | | | |
|--|-----|-----|-----|-----|------|
| Total number of evaluated students: 34 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 94,12 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 5,88 |
| Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD., Mgr. Janka Lenčేశová, Mgr. Nina Lacová, Mgr. Lenka Vražďová | | | | | |
| Last change: 27.03.2022 | | | | | |
| Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-329/22 | Course title: Complementary Specialized Training 2 |
| Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Demonstration of specific extracurricular professional activities specified in the course outline. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The student will improve in the application of professional knowledge and communication, organizational, digital skills in practice, as well as interpersonal skills. He/she can work in a team - plan the process of solving specific tasks, divide them and in discussion and cooperation reach a result. | |
| Class syllabus: 1. Participation in extracurricular professional and social activities directly related to the educational content of the study programme Russian and East European Studies or Russian Language and Culture (combined). 2. Active participation in projects implemented at the department. 3. Active participation in the student club Rusalka and/or the student translation project SAMYZDAT. 4. Publication activity. 5. Participation in extra-curricular translation competitions (e.g. Universiade) 6. Volunteer (unpaid) activities related to the Eastern Europe and Russia. 7. Participation in other extracurricular relevant projects. 8. Administration (as directed) of the department website. 9. Administration (as instructed) of the department social networking sites. 10. Creation (as instructed) of the department web content. | |
| Recommended literature: Students will be introduced to additional literature during the course depending on the nature of the activities taking place. | |
| Languages necessary to complete the course: Russian (min. A1), Slovak | |

| | | | | | |
|--|-----|-----|-----|-----|-----|
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution | | | | | |
| Total number of evaluated students: 27 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 96,3 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 3,7 |
| Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD., Mgr. Janka Lenčėšová, Mgr. Nina Lacová, Mgr. Lenka Vražďová | | | | | |
| Last change: 25.03.2022 | | | | | |
| Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-031/22 | Course title: Consecutive Interpreting 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: FiF.KRVŠ/A-mpRU-105/22 - Seminar on Interpreting | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-035/15 | |
| Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed with documented evidence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: Graduates of the course are familiar with the procedures and strategies of consecutive interpreting, deepen their practical interpreting skills (use of short-term memory, interpreting notation) in interpreting texts of gradually increasing linguistic and content complexity, expand their vocabulary in selected areas (tourism, current socio-political topics, economics, etc.), strengthen their oratory skills in the delivery of speeches in Slovak and Russian with regard to consecutive interpreting. He is able to translate a moderately demanding text to/from Russian with a duration of 3 minutes. The student knows the code of ethics of an interpreter. The graduate of the course has perfected the competences necessary for employment in society: communication skills, analytical skills in the field of working with large volumes of information, development of different kinds of memory. | |
| Class syllabus: 1. Professional ethics of an interpreter 2. Classification of texts according to purpose, thematic focus and style 3. Training of mnemonic skills 4. Practice of interpreting notation 5. Procedures for independent preparation of speeches in Slovak and Russian, glossary creation | |

6. Training in the use of linguistic transformations in consecutive interpreting
7. Consecutive interpreting of texts of gradually increasing linguistic complexity from selected subject areas
8. Procedures for self-reflection of interpreting speech
9. Interpreting from a letter
10. Community interpreting
11. Interpreting for public authorities

Recommended literature:

OPALKOVÁ, Jarmila. Konzekutívne tlmočenie 1 (pre ruštinárov), Prešov: Prešovská univerzita, Filozofická fakulta, 2013. ISBN 978-80-555-0821-4.

VERTANOVÁ, Silvia a kol. Tlmočník ako rečník. Učebnica pre študentov tlmočníctva. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4.

GILLIES, Andrew. Note-taking for consecutive interpreting a short course London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-90065-082-3.

GILLIES, Andrew. Conference interpreting a student's practice book, London: Routledge, 2013. ISBN 978-0-415-53236-5.

Students will be introduced to the supplementary literature during the course.

Provisional teaching texts and current media materials are available in the relevant MS TEAMS group.

Languages necessary to complete the course:

Russian language (at least B2), Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 81

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|-----|------|
| 39,51 | 29,63 | 27,16 | 2,47 | 0,0 | 1,23 |

Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.

Last change: 23.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mPTNE-023/20 | Course title: Consecutive Interpreting 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Conditions for passing the course: The student attends the seminar, the maximum number of absences allowed is 2. During the semester, the student acquires basic interpreting competencies in the field of consecutive, including especially short-term memory, attention and quick ability to paraphrase and summarize a logically presented text. He completes an introduction to memory exercises and notation techniques and the gradual building of the volume of short-term memory in consecutive interpreting in the direction from German to Slovak. The thematic focus includes the socio-cultural area, politics, economics, or simpler popular science texts. Each student prepares one text for others to translate. The course is evaluated 100% continuously, but with the condition of a speech by at least one of your own texts for interpretation. Assessment scale: 100-95%: A 94-86%: B 85-78%: C 77-69%: D 68-60%: E Violation of rules of academic ethics will result in nullification of acquired points of assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous assessment | |
| Learning outcomes: The student masters the elementary cognitive activities applied in consecutive interpreting - memory, attention, presentation skills and the ability to summarize and paraphrase, together with the basics of consecutive interpreting in the direction of German - Slovak in the basic thematic repertoire. He is able to interpret simple texts and masters the basic procedures of interpreting notation. He knows the principles of interpreting etiquette and ethics and can work well in an interpreting team. | |
| Class syllabus: Memory exercises in Slovak and German and practice of other cognitive activities (attention, paraphrasing), introduction to consecutive interpreting, primarily in the direction of German - | |

Slovak, practice of notation technique in interpreting thematically simpler texts. Principles of interpreting etiquette and ethics, work in an interpreting team.

Recommended literature:

MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie – hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Stimul, Bratislava, 2004.

MATYSSEK, H.: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher, Teil 1. Julius Groos Verlag Tübingen, 2006.

Languages necessary to complete the course:

Slovak on mother tongue level, German C1

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 78

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 10,26 | 34,62 | 42,31 | 7,69 | 2,56 | 2,56 |

Lecturers: doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.

Last change: 16.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-035/22 | Course title: Consecutive Interpreting 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-031/22 - Consecutive Interpreting 1 | |
| Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed with documented evidence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: Graduates of the course learn the procedures and strategies of consecutive interpreting, deepen their practical interpreting skills (use of short-term memory, interpreting notation) when interpreting texts of gradually increasing linguistic and content complexity, expanded his vocabulary in selected areas (current socio-political topics, economics, Russian-Slovak relations, etc.), strengthened his speaking skills in delivering speeches in Slovak and Russian with regard to consecutive interpreting. He/she is able to translate into/into Russian a more demanding text of professional interest with a minimum of 4 minutes. The student knows the code of ethics of an interpreter. The graduate of the course has improved the competences necessary for employment in society: communication skills, analytical skills in the field of working with large volumes of information, the development of different types of memory. | |
| Class syllabus: 1. Professional ethics of an interpreter 2. Classification of texts according to purpose, thematic focus and style 3. Training of mnemonic skills 4. Practice of interpreting notation 5. Procedures for independent preparation of speeches in Slovak and Russian, glossary creation 6. Training in the use of linguistic transformations in consecutive interpreting | |

7. Consecutive interpreting of texts of gradually increasing linguistic complexity from selected subject areas
8. Procedures for self-reflection of interpreting speech
9. Interpreting from a letter
10. Community interpreting
11. Interpreting for public authorities

Recommended literature:

GRIGORJANOVÁ, Tatiana, GAJARSKÝ, Lukáš. Cvičebnica z konzekutívneho a simultánneho tlmočenia. Brno: Tribun EU, 2016. ISBN 978-80-263-1152-2.

OPALKOVÁ, Jarmila et al. Komunitné tlmočenie cvičebnica, Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2013. ISBN 978-80-555-0975-4.

VERTANOVÁ, Silvia a kol. Tlmočník ako rečník. Učebnica pre študentov tlmočníctva. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4.

GILLIES, Andrew. Note-taking for consecutive interpreting a short course London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-90065-082-3.

Students will be introduced to the supplementary literature during the course.

Provisional teaching texts and current media materials are available in the relevant MS TEAMS group

Languages necessary to complete the course:

Russian language B2, Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 11

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-----|-----|-----|
| 63,64 | 18,18 | 18,18 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.

Last change: 23.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mPTNE-025/20 | Course title: Consecutive Interpreting 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Recommended prerequisites: Consecutive interpreting 2 | |
| Course requirements: The student attends the seminar, the maximum number of absences allowed is 2. During the semester, the student acquires deepening interpreting competencies in the field of consecutive, including short-term memory and increasing its volume, attention and quick ability to paraphrase and summarize logically presented text. Work continues with notation technology and the gradual building of the volume of short-term memory in consecutive interpreting not only in the direction from German to Slovak, but also vice versa. The thematic focus includes socio-cultural area, politics, economics, or popular science texts with a length of up to 4-5 minutes. The course is evaluated 100% continuously, but with the condition of a speech by at least one of your own texts for interpretation. Classification scale: 100-95%: A 94-86%: B 85-78%: C 77-69%: D 68-60%: E Violation of rules of academic ethics will result in nullification of acquired points of assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous assessment | |
| Learning outcomes: The student masters all cognitive activities applied in consecutive interpreting - memory, attention, presentation skills and the ability to summarize and paraphrase, together with the solid foundations of consecutive interpreting in the direction of German - Slovak and vice versa in the extended thematic repertoire. Masters virtually all interpretation notation procedures. He knows the principles of interpreting etiquette and ethics and can work well in an interpreting team. | |
| Class syllabus: | |

| | | | | | |
|---|-------|-------|------|------|-----|
| Development of memory capacity in consecutive interpreting in the direction of German - Slovak and in the opposite direction, expansion of notation technology training in interpreting thematically advanced texts. Principles of interpreting etiquette and ethics, work in an interpreting team. | | | | | |
| Recommended literature: MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie – hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Stimul, Bratislava, 2004. MATYSSEK, H.: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher, Teil 1. Julius Groos Verlag Tübingen, 2006. | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: Slovak on mother tongue level, German C1 | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 74 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 12,16 | 32,43 | 48,65 | 5,41 | 1,35 | 0,0 |
| Lecturers: doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD. | | | | | |
| Last change: 16.06.2022 | | | | | |
| Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-023/23 | Course title: Current technologies and procedures in translation |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Continuous assessment: Students prepare for class by reading assigned materials and completing exercises on an ongoing basis. In addition, students will submit an essay on a pre-assigned topic in which they demonstrate their use of relevant sources and their familiarity with various technologies in translation. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A. A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%) | |
| Learning outcomes: Students are introduced to new technologies that have emerged in the translation industry in recent years, as well as in the language industry and computer science, and will look for their practical application. In addition, students are also introduced to current practices in translation and their praxeological implications on the lives of translators. Students try the different technologies practically in exercises. At the end of the course, they have a more comprehensive overview of current technologies and practices that are emerging or have recently emerged in translation practice. | |
| Class syllabus: 1. Text editors and their functions 2. CAT tools and their functions 3. Other software (OCR) 4. Quality enhancement tools (read aloud, Xbench) 5. Corpus tools in translation 6. LLM models 7. Machine translation, preediting and post-editing 8. Transcreation 9. Ethical aspects of technology and translation | |

Recommended literature:

KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5.

BOWKER, Lynne. De- mystifying Translation. Londýn a New York: Routledge, 217 s. ISBN 978- 1- 003- 21771- 8.

PEDERSEN, Daniel. 2016. Transcreation in Marketing and Advertising: An Ethnographic Study. Nepub-likované dizertačná práca. Aarhus University.

HU, Ke a CADWELL, Patrick. A Comparative Study of Post-editing Guideline. In: Baltic J. Modern Computing, vol. 4, no. 2, 2016, s. 346 – 353.

Languages necessary to complete the course:

Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker).

Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 53

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-----|-----|-----|-----|
| 79,25 | 20,75 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Marián Kabát, PhD.

Last change: 06.06.2023

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-061/22 | Course title: Diplomatic Interpreting |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-031/22 - Consecutive Interpreting 1 | |
| Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches, mastery of thematic glossaries and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be used as the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed if the reason for the absence is proven. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: A student who successfully completes the course knows the specifics of interpreting in the diplomatic and political spheres. Depending on the communication context, the student can decide independently on a particular interpreting strategy and procedure. The student is familiar with lexical expressions common in the field of diplomacy and politics. Knows the principles of diplomatic protocol and social etiquette applicable to the interpreter. | |
| Class syllabus: Basic specifics of diplomatic interpreting. Diplomatic protocol and social etiquette for the interpreter. The use of consecutive techniques in diplomatic interpreting: continuous interpretation of ceremonial speeches, interrupted interpretation of mutual diplomatic negotiations, accompanying interpretation. Use of simultaneous techniques in diplomatic interpretation: interpretation of official statements, press conferences, ceremonial or condolence speeches. The use of shushotage in diplomatic interpreting during negotiations, meetings and press conferences. | |
| Recommended literature: KADRIĆ, M., RENNERT, S., SCHÄFFNER, CH. Diplomatic and Political Interpreting Explained. London/New York: Routledge, 2022. ISBN 978-03-67809-89-8 | |

MAKAROVÁ, V. Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2
 MINISTERSTVO ZAHRANIČNÝCH VECÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY. Diplomacká prax. Bratislava: MZV, 1996.
 SMETANOVÁ, M. Tlmočník ako člen administratívneho personálu diplomatickej misie. In: CHOVANEC, M., SIPKO, J. (eds.) 6. študentská vedecká konferencia, zborník príspevkov. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2010. s. 695-705. ISBN 978-80-555-0300-4
 VERTANOVÁ, S., ANDOKOVÁ, M., ŠTUBŇA, P., MOYŠOVÁ, S. Tlmočník ako rečník. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. ISBN 978-80-223-4030-4
 Additional readings will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Russian (min. B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 4

| A | B | C | D | E | FX |
|------|-----|------|-----|-----|-----|
| 75,0 | 0,0 | 25,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Lizaveta Madej, PhD.

Last change: 23.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-moRV-210/22 | Course title: Famous Russian Novels of the 19th Century |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Student can get a maximum of 50 points for active participation in seminars. They will get another 50 points for completing two tasks in the control test. If a student scores less than 60 points during the semester, they will take an oral exam. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: 0-59 – FX, 60-65 – E, 66-74 – D, 75-81 – C, 82-89 – B, 90-100 – A Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, students will get acquainted with the most important epic works of Russian literature of the 19th century; learn to analyse complex problems in selected novels; learn to use different methods and techniques of independent analysis of relevant works. | |
| Class syllabus: 1.Theory of novina genre and its characteristics. 2.Alexander Pushkin. Eugen Onegin. 3.Mikhail Lermontov. The hero of our time. 4.Nikolai Gogol. Dead souls. 5.Ivan Goncharov. Oblomov. 6.Control test. 7.Ivan Turgenev. Fathers and Sons. 8.Fyodor Dostoevsky. Crime and Punishment (1). 9.Fyodor Dostoevsky. Crime and Punishment (2). 10. Lev Tolstoy. Anna Karenina. 11. Anton Chekhov. Ward no. 6. 12. Control test 13. Summary and evaluation | |
| Recommended literature: Novels. | |

KOVAČIČOVÁ, Oľga et al. Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia. Bratislava: Veda, 2007. ISBN 978-80-224-0967-4.
ELIÁŠ, Anton et al. Dejiny ruskej literatúry 19. – 20. Storočia. Bratislava: Veda, 2014. ISBN 978-80-224-1344-2.

Languages necessary to complete the course:

Russian (min. B2).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 34

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-----|------|------|
| 64,71 | 17,65 | 11,76 | 0,0 | 2,94 | 2,94 |

Lecturers: prof. Feliks Shteinbuk, DrSc.

Last change: 24.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-moRV-159/22 | Course title: Famous Russian Novels of the 20th Century |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-moRV-159/15 | |
| Course requirements: a) during the teaching part (continuously) presentation on a selected topic from the subject (30 points), active participation in classes (10 points), b) in the examination period: colloquium (60 points). Colloquium grading criteria: independent structured answer with in-depth understanding - A, independent structured answer - B, independent answer - C, answer as a comprehensive answer to the examiner's questions - D, answer as an answer to the examiner's questions - E. The student must achieve at least a 60% success rate in all parts of the course. The instructor will accept 2 absences. Dates for the oral colloquium will be announced via AIS no later than the last week of the teaching session. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale for final grade: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60 | |
| Learning outcomes: Students are introduced to major prose/novel texts of the 20th century through analysis of specific literary texts. They have knowledge about the circumstances of their functioning in the Russian cultural space, about the specifics of the poetics of individual works. They know the socio-cultural contexts of the emergence of these texts and the forms of their reception in the domestic environment. They will confirm their literary text interpretation and presentation skills. | |
| Class syllabus: 1. Gorky's Mother (1907) - really just a basic work of socialist realism? 2. The scandalous pornographic novel M. P. Arcybashev? (M. P. Arcybashev: Sanin, 1907) 3. Andrei Belyi: Petersburg (1913-1917) as part of the Petersburg text 4. J. Zamyatin's antiutopian novel We (1927) in the context of 20th century European literatures 5. The satirical novels by I. Ilf and E. Petrov, Twelve Chairs (1928) and The Golden Calf (1933) 6. The Master and Margarita by M. Bulgakov (1926-1940) as a complex image of the tragedy of the modern man | |

7. Mikhail Sholokhov's Nobel Prize-winning *The Silent Don* (1928-1940) and the problem of the "third way"
8. Boris Pasternak's Nobel-winning *Doctor Zhivago* (1945-1955) - a symbolic autobiography of the author's generation as part of the literary events of the 1960s and 1980s
9. Solzhenitsyn's *One Day of Ivan Denisovich* (1962) - a literary and moral phenomenon
10. J. Trifonov's *The House on the Embankment* (1976) as a thematization of memory
11. From Luzhin's Defence (1930) to *Lolita* (1954) - Vladimir Sirin/ Vladimir Nabokov or/and the problem of biliteracy of Russian literary emigration
12. *Moscow - Petushki* (1968-69) by Venedikt Yerofeyev, the journey from samizdat to cult text

Recommended literature:

POSPÍŠIL, Ivo a kol. Slovník ruských, ukrajinských a běloruských spisovatelů . Praha. Libri 2001, ISBN 80-7277-068-3.

KOVAČIČOVÁ, Oľga et al. Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia. Bratislava: Veda, 2007. ISBN 978-80-224-0967-4.

ELIÁŠ, Anton et al. Dejiny ruskej literatúry 19. – 20. Storočia. Bratislava: Veda, 2014. ISBN 978-80-224-1344-2.

HRALA, Milan. Ruská moderní literatura 1890-2000. Praha: Karolinum, 2007. ISBN 97-880-246-1201-0.

CLARKOVÁ, Katerina. Sovětský román. Dějiny jako rituál. Praha: Academia 2015, ISBN 978-802-0024-03-9.

Teacher texts in MS Teams, for specific texts as directed by the teacher.

Languages necessary to complete the course:

Russian (at least B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 135

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 45,19 | 28,15 | 20,74 | 2,96 | 2,22 | 0,74 |

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Last change: 22.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mPTNE-016/15 | Course title: German Language and Culture |
| Number of credits: 3 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>A student may take the state examination a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state examinations he/she achieves the necessary number of credits for proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory courses, compulsory elective courses and elective courses in the composition determined by the study programme, c) after fulfilling the student's obligations resulting from Section 71, paragraph 3, letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary proceedings are conducted against him/her. Successful completion of the subject of the state examination is one of the conditions for successful completion of the study programme. The subject of the state examination shall be evaluated by the State Examination Board with classification grades A to FX. The marking of the state examination or part thereof is decided by consensus by the examination board. If the Board of Examiners fails to reach a consensus, the marking of the State examination or part thereof shall be decided by vote. In accordance with the wording of the Faculty's study regulations (VP 5/2020, Art. 15), the framework dates for state examinations are set by the Dean and with the Faculty's study schedule. Departments are obliged to publish their state examination dates on the website at least 5 weeks before the examination. The student shall register for the state examination via the academic information system at least three weeks before the date of the examination. A student is entitled to one regular and two make-up examination dates. The regular examination date is the one for which the student first applied on the date set for the national examinations. If a student has been awarded a grade of FX in the regular state examination, the student may take the make-up state examination dates (a) on subsequent state examination dates in the relevant academic year, or (b) on state examination dates in any of the following academic years in accordance with section 65(2) of the Higher Education Act. If a student is unable, for serious reasons, to attend a state examination date for which he or she has registered, he or she shall be obliged to apologise in writing to the chair of the examination board in advance or, at the latest, within three working days after the date of the state examination or part thereof if there were serious obstacles preventing him or her from apologising in advance. If the student fails to appear for the state examination or part thereof on the specified date without an excuse, or if the chairman of the examination board does not accept the student's excuse, the student shall be marked with a grade of FX for that date of the state examination. The student must achieve a pass mark of at least 60% in all parts of the state examination.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |
| <p>Learning outcomes:</p> <p>The student has an overview of selected works of modern German, Austrian and Swiss literature and is able to place them in the context of the overall work of the authors and the broader socio-cultural discourses of the period. Emphasis is placed on one's own reading experience and ability</p> | |

to interpret a given literary work. The student is proficient in the basic theoretical knowledge of German phraseology and can demonstrate active phraseological competence.

Class syllabus:

1. The student shall attend the registered date of the state examination according to the schedule set by the department.
2. The student presents knowledge of the history of modern German, Austrian, and Swiss literature and his/her own reading experience with selected works according to the list of works published on the department's website. This part of the state examination is carried out in the form of an oral examination.
3. The student is able to make a structural, semantic and pragmatic analysis of the selected phraseology on the basis of an authentic text and to describe it also in terms of lexicography and contrast; this part of the state examination is carried out in the form of an oral or written examination.

State exam syllabus:

The student presents his/her knowledge of the history of German Austrian and Swiss literature (authors and works according to a detailed list published on the department's website) in the form of an oral examination. The student presents knowledge of German phraseology in the form of an oral examination.

Recommended literature:

Primary and secondary literature according to courses taken.

Languages necessary to complete the course:

german (C1/C2)

Last change: 04.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNS/A-moGE-114/21 | Course title: German Language and Culture in Slovakia |
| Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Active participation in classes, detailed knowledge of the prescribed texts for each class, preparation of a report and its written elaboration in the form of a seminar paper of 8 to 10 pages. At least 60% of the total score is required for successful completion of the course. Scale of assessment (preliminary/final): iterim/final evaluation: 0/100 | |
| Learning outcomes: The lecture focuses on the history of German language and culture in Slovakia from the Middle Ages to the present. It presents the settlement of Upper Hungary by German immigrants in three waves from the end of the 11th to the 18th century. The main focus is on their cultural and social activities in the towns (church, education, science, literature, art). Separate attention is paid to the characteristics of relict German dialects in Slovakia. in the areas of Bratislava, Hauerland and Spiš. Through audiovisual recordings, documentary films and memoirs, the course reflects on the position of the German language and culture in the different stages of the 20th century and reflects on the question of responsibility and the historical traumas of the German minority in Slovakia. | |
| Class syllabus: Who are the so-called Carpathian Germans? Settlement of Upper Hungary by German settlers From Hungarian patriotism to minority awareness Carpathian Germans and the 1st Czechoslovak Republic Carpathian Germans between 1939 and 1948 German cultural and literary life in Bratislava German cultural and literary life in Spiš German dialects and dialect literature German minority in Slovakia today | |
| Recommended literature: Soňa Gabrzdilová – Milan Olejník: Karpatskí Nemci na Slovensku od druhej svetovej vojny do roku 1953. Bratislava: SAV et al. 2004. | |

Karl-Markus Gauß: Die versprengten Deutschen. Unterwegs in Litauen, durch die Zips und am Schwarzen Meer. Wien: Zsolnay 2005.

Viera Glosíková: Handbuch der deutschsprachigen Schriftsteller aus dem Gebiet der Slowakei -17 -20 Jahrhundert. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1995.

Wynfrid Kriegleder - Andrea Seidler - Jozef Tancer (eds.) : Deutsche Sprache und Kultur im Raum Pressburg. Bremen: edition lumiére 2002.

Wynfrid Kriegleder - Andrea Seidler - Jozef Tancer (eds.): Deutsche Sprache und Kultur in der Zips. - Bremen: edition lumiére, 2007

Jozef Tancer – Elena Mannová: Od uhorského patriotizmu k menšinovému nacionalizmu. Zmeny povedomia Nemcov na Slovensku v 18. a 20. storočí. In: G. Kiliánová, E. Kowalská, E. Krekovičová (eds.): My a tí druhí v modernej spoločnosti : konštrukcie a transformácie kolektívnych identít. - Bratislava: Veda, 2009, s. 351-371.

Juraj Valiska: Die zipserdeutsche Mundart von Chmeľnica (Hopgarten). Bratislava: Slov. pedagog. nakl. 1967.

Juraj Valiska: Nemecké nárečie Dobšinej: príspevok k výskumu zanikania nárečí enkláv. Gemerská vlastivedná spoločnosť 1980.

Juraj Valiska: Nemecké nárečia Horného Spiša. Príspevok k výskumu reliktných nárečí v pokročilom štádiu ich vývoja. Stará Ľubovňa : Okresné vlastivedné múzeum 1982

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 17

| A | ABS | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-------|-----|-----|-----|------|
| 76,47 | 0,0 | 17,65 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 5,88 |

Lecturers: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mPTNE-008/15 | Course title: German Phraseology |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) during the teaching part (continuous): comprehensive presentation of the selected phraseology in class (report) and active work in class during the whole semester (30 points) b) in the examination period: final written test, consisting of practical and theoretical part (70 points), the student must achieve at least 60% success. A minimum of 60% in the continuous assessment is a condition for admission to the examination. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant assessment item. The student must achieve at least a 60% pass rate in each part of the assessment. Grading Scale. A: 100 - 91%, B: 90 - 81%, C: 80 - 73%, D: 72 - 66%, E: 65 - 60%, Fx: 59 - 0% The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. The exact date and topic of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Exam dates will be announced via AIS no later than the last week of the class period. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 | |
| Learning outcomes: After successful completion of the course, the student has a basic knowledge of German phraseology, can distinguish phrases from other linguistic units and classify them according to their types. The student is able to analyse the use of phrases in authentic texts. At the same time, the student has developed basic phraseological competence in both the receptive and productive spheres. | |
| Class syllabus: Basic concepts of phraseological theory (idiomaticity, stability, polylexicality) Semantics, paradigmatic and syntagmatic relations in phraseology. Phraseologisms in different texts. Contrastive phraseology. Phraseography, phraseological dictionaries. Phraseodidactics, Phraseologisms in teaching. Paremiology, proverbs. Exercises and tasks to develop active phraseological competence | |
| Recommended literature: <ul style="list-style-type: none"> • Burger, Harald: Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen. 1998 Berlin • Ďurčo, Peter: Probleme der allgemeinen und kontrastiven Phraseologie: Am Beispiel Deutsch und Slowakisch. 1994 Heidelberg. | |

- Ďurčo, Peter: Sprichwörter in der Gegenwartssprache. 2005 Trnava.
- Fleischer, Wolfgang: Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. 1997 Tübingen.
- Gajdošová, Silvia: Spiel und Spaß mit deutschen Phraseologismen, 2010 Bratislava.
- EPHRAS, ein mehrsprachiges phraseologisches Lernmaterial, <http://demo.ephras.org>

Languages necessary to complete the course:

German, level C1-C2

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 236

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 27,12 | 27,12 | 23,73 | 13,14 | 4,66 | 4,24 |

Lecturers: Mgr. Monika Šajánková, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.

Last change: 28.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KPol/A-mpSZ-007/22 | Course title: Introduction into Law |
| Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KPol/A-mpSZ-007/15 | |
| Course requirements: Written test to be taken during the examination period. The test consists of three parts, closed questions, open questions and a case. The student must pass the test at least 60%. Grading scale: A: 100% - 92% B: 91% - 84% C: 83% - 76% D: 75% - 68% E: 67% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 0/100 | |
| Learning outcomes: After completing the course, students will be able to independently search for legislation on the Internet and understand its formalities; identify, understand and practically illustrate the basic principles of law and the legal system, and selected branches of private and public law in Slovakia. | |
| Class syllabus: Definition of the term, structure of the legal system and legal norm Sources of law and law making, legal systems, implementation of law Elements of legal relationship, interpretation of law Civil Code: rights in rem Civil Code: law of obligations Inheritance Family law Labor law Criminal law | |
| Recommended literature: PRUSÁK, Jozef. Teória práva. 2. vyd. Bratislava : VOPFUK, 1999. ISBN 80-7160-146-2 | |

DRGONEC, Ján. Ústava SR. Komentár. Bratislava, Heuréka, 2004. ISBN 80-89122-05-1
WHITTINGTON, Keith, KELEMEN, Daniel (eds.). The Oxford handbook of law and politics.
Oxford: Oxford University Press, 2008. ISBN 978-0-19-920842-5

Languages necessary to complete the course:

slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 1117

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 35,72 | 27,75 | 15,94 | 10,47 | 7,34 | 2,78 |

Lecturers: doc. Mgr. Erik Láštic, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KE/A-mpSZ-025/15 | Course title: Introduction into the Comparative Literature |
| Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected topic on the issues of comparative literature (30 points) b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 10 points from the continuous evaluation. Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the students are familiar with the history and current state of comparative literature in Slovakia and abroad. They have knowledge about the contribution of the most important personalities of comparative literature, they can correctly interpret the theoretical apparatus of this scientific discipline. They know the boundaries of national literature, as well as the phenomenon of world literature. They have basic knowledge of the reception of non-national literature in the Slovak cultural space from the second half of the 20th century to the present. The course will also introduce students to specific methodological aspects of comparative literature and prepare them for comparative analysis of literary works. | |
| Class syllabus: 1. History and the current state of the theory of comparative literature. 2. On the contribution of the most important personalities of comparative literature. 3. Theoretical apparatus of comparative literature. 4. Comparative literature and literary historiography. 5. The boundaries of national literature. 6. The phenomenon of world literature 7. Translation from the perspective of comparative literature | |

8. Reception of non-national literature in the domestic cultural environment.
9. Comparative literature and its current trends.
10. Lyrical, epic, and dramatic genres in comparative analysis.
11. Exile and forms of migration in comparative discourse.
12. Comparative analysis of selected literary texts.

Recommended literature:

- ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1995. ISBN 80-88815-01-0.
- ĎURIŠIN, Dionýz et al. Osobitné medziliterárne spoločenstvá 6 (Pojmy a princípy). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. ISBN 80-900453-8-3.
- KOPRDA, Pavol et al. Medziliterárny proces VII. (Teórie medziliterárnosti 20. storočia). Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2010. ISBN 978-80-8094-753-8. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
- VAJDOVÁ, Libuša, GÁFRIK, Robert (Eds.). New Imagined Communities (Identity making in Eastern and South-Eastern Europe). Bratislava: Kalligram - Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. ISBN 978-80-8101-401-7.
- TANESKI, Zvonko. Current Status and Contemporary Academic Perspectives of Comparative Literature in Slovakia. In. (Thematic Issue: Current State of Literary Theory, Research and Criticism in Non – “Centric” National Cultures & Miscellanea). 2020, roč. 25, č. 2 s. 310-318. ISSN 1406-0701. Available at: <https://ojs.utlib.ee/index.php/IL/article/view/IL.2020.25.2.4/11834>
- TANESKI, Zvonko. Poetika dislokácie (Komparatistické sondy k migráciám v južnoslovanských literatúrach po roku 1989). Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5141-6.

Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 272

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 24,63 | 32,72 | 29,04 | 11,4 | 1,84 | 0,37 |

Lecturers:

Last change: 22.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-moRV-153/22 | Course title: Language of Russian Politics |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-moRV-153/15 | |
| Course requirements: a) during the teaching part (continuously) 1 x report - powerpoint presentation in Russian (60 points) related to the topics of the course brief outline, b) in the examination period: oral exam (40 points). The condition for admission to the examination is the achievement of a minimum of 40 points in the intermediate assessment. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant assessment item. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Exact individual due dates and paper topics will be arranged at the beginning of the semester. Examination dates will be posted via AIS no later than the last week of the class period. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40 | |
| Learning outcomes: The student has a basic knowledge of political linguistics, masters the key approaches to the analysis of political communication and understands the main issues that political linguistics deals with (in a comparative Russian-Slovak aspect). The student is able to critically analyze the speech of (not only) Russian politicians and make practical use of the basic concepts of political linguistics, develops his/her own cognitive, linguistic, communicative and writing skills in the field of political communication. | |
| Class syllabus: 1. Political linguistics as a new interdisciplinary scientific direction. 2. Political linguistics in Russia and Slovakia - current state and perspectives of development. 3. The peculiarities of Russian political discourse - linguistic strategies, pragmatic and communicative intention. 4. Idiolects of prominent Russian politicians. 5. Metaphors in contemporary political communication in Slovakia and Russia (comparative aspect). | |

6. Phrasemes in contemporary political communication in Slovakia and Russia (comparative aspect).
7. Precedent phenomena in contemporary political communication in Slovakia and Russia (comparative aspect).
8. Slangisms and taboo lexis in contemporary political communication in Slovakia and Russia (comparative aspect).
9. Political correctness and euphemization.
10. The nature of political argumentation.
11. The influence of the peculiarity of the idiolect of V.V. Putin's idiolect on the contemporary character of Russian political discourse.
12. Common and specific in the development of political discourse in Slovakia and Russia.

Recommended literature:

CINGEROVÁ, Nina - DULEBOVÁ, Irina – ŠTEFANČIK, Radoslav. Politická lingvistika. Bratislava: Ekonom. 2021. 153 s. ISBN 978-80-225-4861-8

DULEBOVÁ, Irina – ŠTEFANČIK, Radoslav. Jazyk a politika: jazyk politiky v konfliktnej štruktúre spoločnosti. Bratislava: Ekonom. 2017. 193 s. ISBN 978-80-225-4414-6

ČUDINOV, Anatolij. Sovremennaja političeskaja kommunikacija: učebnoje posobie. Jekaterinburg, 2009. 292 s., ISBN 978-5-7186-0420-7. Dostupne na: http://window.edu.ru/resource/014/67014/files/ucheb_posobie.pdf

ČUDINOV, Anatolij. Rossija v metaforičeskom zerkale. Jekaterniburg. 2001. 238 s. ISBN 5-7186-0277-8 Dostupne na: <https://core.ac.uk/download/pdf/132622929.pdf>

Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester and available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Russian (B2), Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 109

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|-----|-----|------|
| 58,72 | 30,28 | 7,34 | 0,0 | 0,0 | 3,67 |

Lecturers: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

Last change: 06.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-023/22 | Course title: Literary Science |
| Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: This is a non-mandatory course evaluated during the semester. The course is evaluated on basis of written exam during the semester, which will test a) knowledge of individual parts of subject matter presented on lectures (based on the textbook), b) creative (commented) reading of selected paper/essay/book chapter – chosen from those with which the subject matter of lectures is concerned. A specific part of each lecture is a discussion about a particular poem/prose, active participation in this is valuable. Grading scale: 100 – 92: A 91 – 84: B 83 – 76: C 75 – 68: D 67 – 60: E 59 – 0: FX The teacher accepts a maximum of two absences with a written proof of the cause of absence. The exam date will be announced at the beginning of the semester and can be later changed with respect to a student-teacher agreement. Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successful participation in the course the student has an overview in different approaches to literature of 20th and 21st century and he/she is able to put them into the context of evolutionary steps of art. The student is able to grasp and comment on a scientific metatext (from domains of theory of literature, psychoanalysis, philosophy, esthetics), specific in its approach to literature. The student is capable of selecting aspects of the text in a way enabling him/her to use those in their own interpretation of a literary text or in their own reflection on art. The student is aware of the specifics of exact scientific methods as well as of more open approaches to literature. He/she has | |

basic knowledge about developing his/her own competencies of reading and writing with aspects from various discussed metatexts.

Class syllabus:

The course helps in developing of reading and writing competencies. It is aimed at an overview of selected approaches to literature in theory of literature, psychoanalysis, philosophy, and esthetics, in international and domestic culture contexts. The course is executed as a set of interactive lectures.

Topics are:

1. Positivism and its detailed study of author's biography.
2. Formalism and its benefits in more complex interpretation of literary works.
3. „Antirealism“ in essays related to avantgarde art.
4. Psychoanalysis and its insight into functions of libido in the process of creating text..
5. Psychoanalytical insights into existential writing longing to find the meaning of life.
6. Phenomenology and its study of forces of nature (mainly fire and water) in imagination.
7. Structuralism, its “story” in Russian, French, Czech and Slovak context.
8. Structuralist analysis of poetry and prose.
9. Semiology and its suggestions on distancing from lies and power of language.
10. Relationship between terms semiotics and semiology.
11. Postmodern philosophy and esthetics, its insight in approach to art and life.
12. Cognitive sciences in study of poetry and prose.
13. Aspect of gender in history of literature and in its interpretation.

During selected parts of the lectures, Slovak and world poetry and prose will be interpreted and interactively discussed. Visual artworks will also be presented, since one of the goals of the course is to show how science connects to the power of art.

Recommended literature:

BŽOCH, A.: Psychoanalýza na periférii. K dejinám psychoanalýzy na Slovensku. Bratislava: Kalligram, 2007. ISBN 978-80-7149-927-5.

MACURA, V. A JEDLIČKOVÁ, A. (eds.). Průvodce po světové literární teorii 20. století. Eds. V. Macura, A. Jedličková. Brno: Host, 2012. ISBN 978-80-7294-848-2.

MIKULÁŠ, R. a kol.: Podoby literárnej vedy. Teórie – metódy – smery. Bratislava: Veda, 2016. ISBN 978-80-224-1524-8. Viaceré heslá sú dostupné na: <http://hyperlexikon.sav.sk/sk/index/>.

MITOSEKOVÁ, Z.: Teorie literatury: historický přehled. Přeložila Marie Havránková. Brno: Host, 2010. ISBN 978-80-7294-332-6.

MATEJOV, F. – ZAJAC, P. (eds.): Od iniciativy k tradícii. Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede od 30. rokov po súčasnosť. Brno: Host, 2005. ISBN 80-7294-149-6.

Final list of recommended literature will be presented at the beginning of the semester. Textbook with basis of the lectures will be available in MS Teams, the lectures will expand upon the textbook in a significant way.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 352

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|-----|-----|------|
| 79,26 | 11,36 | 6,82 | 1,7 | 0,0 | 0,85 |

Lecturers: doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD., Mgr. Dana Hučková, CSc.

Last change: 29.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNS/mPTNE-006/15 | Course title: Literary Translation 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Active participation in seminars, presentation of partial translations (50% of the grade), students submit a translation of an agreed passage of a fiction text of 5 standard pages (50% of the grade) after the end of the semester. Grades 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A . The instructor will tolerate 2 absences upon submission of appropriate documentation. Grading 50/50. Violation of academic ethics will result in cancellation of points earned in the appropriate grade item. Scale of assessment (preliminary/final): 100% intermediate evaluation | |
| Learning outcomes: The graduate of the course has an overview of the procedures and strategies in translating literary texts from German into Slovak. The graduate is able to determine the strategy of the translation process), master specific translation skills when working with fiction texts. | |
| Class syllabus: Analysis and interpretation of prose and dramatic texts. Creolization of cultures in translation Presentation and defence of own method of translation. Intertextuality in fiction texts. The whole semester is devoted to the artistic translation from German into Slovak. In the seminar, students work together on independently prepared translations of a selected fiction text. | |
| Recommended literature: Popovič, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava 1977. Albrecht, J.: Die literarische Übersetzung. Darmstadt 1998. Výber zadaných textov Vilikovský, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava 1984. Eco, U.: Quasi das selbe mit anderen Worten. Über das Übersetzen. München, Wien 2006. | |
| Languages necessary to complete the course: German, Slovak | |

| | | | | | | |
|--|-----|------|-----|-----|-----|-----|
| Notes: | | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 50 | | | | | | |
| A | ABS | B | C | D | E | FX |
| 80,0 | 0,0 | 18,0 | 2,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: PhDr. Zuzana Guldanová, PhD. | | | | | | |
| Last change: 21.06.2022 | | | | | | |
| Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | | |

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| Course requirements: <p>All matters pertaining to state examination are set out in Article 14 of the Study Regulations of the Faculty of Arts.</p> <p>In the master's study programmes, the state examination consists only of the defence of the Master's thesis. The student chooses the department as a training centre which corresponds to the discipline within which he/she wants to write the final thesis. He/she reports this choice by the deadline set by the department, provided that he/she is able to find a supervisor and a suitable topic in the relevant department.</p> <p>For the successful defence of the Master's thesis as the subject of the state examination in the master's degree programmes conducted at the Department of British and American Studies, students will receive credits according to the current study plan (currently 15 credits).</p> <p>Requirements for the admission to the defence are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none">- fulfillment of the requirements of the study plan concerning the prescribed composition of courses and their credit value so that after awarding the credits for the state examination the student obtains the required number of credits for the master's degree;- submission of the Master's thesis (electronically via the academic information system AIS) by the thesis submission deadline corresponding to the relevant state examination period according to the academic year schedule set by the faculty. <p>The thesis is evaluated by the standard grading scale (0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A) by the supervisor of the thesis and the designated opponent in the assessment reports, which are available to the student no later than 3 working days before the state examination.</p> <p>The supervisor's report shall also include the percentage of compliance results from the originality check protocols (CRZP, Theses), which must be explicitly evaluated by the supervisor with the wording "the thesis shows/does not show signs of plagiarism".</p> <p>The Master's thesis will take the following form:</p> <p>The defence will consist of a thesis presentation (the student chooses the form of the defence, the PPT format can also be used) and the student's response to a broader theoretical question, which is assigned to the student by the supervisor upon the Master's thesis submission. The supervisor will include this question in the assessment report as one of the points of discussion for the defence; it will also be included in the defence report.</p> <p>The thesis presentation must:</p> <ul style="list-style-type: none">- Include a clearly articulated thesis statement,- have a clear and logical structure of argumentation and findings,- reflect a new perspective on the issue as a result of adequate and appropriate work with the findings gained through own research, the conclusions of which the student is able to present and formulate. <p>The criteria for the evaluation (of the defence) of the Master's thesis at the Department of British and American Studies are as follows:</p> | |

- Quality of the Master's thesis (originality, significance of the analysis, clear formulation of the scientific problem and hypotheses under study, scope of the professional and scientific literature used),
- the adequacy of the methodological approach to the topic under study, the analysis logically and coherently answers the research questions,
- systematic and logical summary of the results of the analysis,
- compliance with citation standards (MLA...),
- language level of the presentation (academic language at least at B2 level),
- quality of the presentation and communication skills.

The evaluation of the thesis will include the areas below with the corresponding weighting (out of 100):

PART A: CONTENT

- Overall structure and organization (adequacy, scope, objectivity, coherence, cohesion) 15
- Theoretical knowledge related to the research topic 15
- Methodology (identifying concepts, research problems, aims, tasks, choosing adequate methods) 15
- Analysis (quality, depth, complexity) 15
- Originality and contribution (degree of originality, own contribution to knowledge) 10

PART B: FORM

- Adequate work with information sources (extent, structure, reliability, adequacy, compliance with a citation style) 15
- Language and style 10
- Typography and layout 5

Scale of assessment (preliminary/final): 0/100 (%)

Learning outcomes:

- Upon successful completion of the defence, students will be familiar with the basic requirements for academic writing and with the rules of academic integrity.
- They will have mastered the theory of working with sources and have the skills to compile correct bibliographic entries.
- They will have understood the principles of writing a Master's thesis, both in terms of form and content, as laid out by the university's regulations.
- They will have understood the causes of plagiarism, they will be able to recognize its types and know how to avoid it.
- They will have sufficient research skills to obtain, process, and interpret sources.
- They will have mastered the basics for writing a Master's thesis.
- They will have a deep knowledge of the thesis topic and will be able to approach it both critically and creatively.

Class syllabus:

1. The student presents the Master's thesis in front of the state examination committee, the supervisor and the opponent of the Master's thesis, and those present.
2. The student responds to the comments and questions in the assessments.
3. The student responds to the questions of the state examination committee or the questions in a broader debate.
4. A closed vote of the state examination committee on the evaluation of the Master's thesis defence.
5. Announcement of the evaluation (of the thesis defence) of the Master's thesis.

State exam syllabus:

Recommended literature:

BAZERMAN, Charles. The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin, 1989. ISBN 0-395-36901-0.

BLAIR, Lorrie. Writing a Graduate Thesis or Dissertation [online]. Brill, 2016. Dostupné na: EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?

direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

Vnútorý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf

WHITE, Barry. Mapping Your Thesis [online]. Camberwell, Vic: ACER Press,

2011. ISBN 9780864318237. Dostupné na: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

Languages necessary to complete the course:

Students must be proficient to at least CEFR level C1 to attend the Master's thesis defence.

Last change: 08.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KKSF/A-mpAR-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0 – 59%: FX, 60 – 67%: E, 68 – 75%: D, 76 – 83%: C, 84 – 91%: B, 92 – 100%: A.</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p> | |

student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.
Scale of assessment (preliminary/final): 0/100.

Learning outcomes:

Students can create an academically ethical and contributive scientific study with a rich bibliography. They know a lot about the scrutinized field, they are familiar with the existing literature on the topic and they can react and reason promptly to questions and remarks related to it. They are skilled in processing and interpreting information, on the basis of which they are able to formulate their own hypotheses and deduce conclusions, as well as use them to solve potential practical problems.

Class syllabus:

1. The student presents the master`s thesis for the commission for the state examinations, opponent and the others present.
2. The student reacts to the assessments; comments on remarks and answers questions.
3. A discussion takes place, in which the student answers questions of the commission for the state examinations and the others present.

State exam syllabus:

Depends on the topic of the master`s thesis.

Recommended literature:

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Last change: 30.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSF/A-mpBU-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor</p> | |

and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.

Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. Student presents the bachelor's thesis (app. 10 minutes) in front of the committee for state exams. A ppt presentation can be prepared, which is not necessary.
2. Presentation of the main points of the supervisor's and oponent's reviews, possibly also the questions arising from them.
3. The student's respond to comments and questions in the reviews.
4. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf

Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>

Literature according to the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Bulgarian, or additionally also another language of the cultural area under study.

Last change: 07.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpFR-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The diploma thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. At the assessment of the thesis shall be subject to the provisions of Article 14 of Internal Regulation No 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University). The thesis supervisor and the thesis opponent shall draw up a thesis report and propose an evaluation of the thesis. A-FX grading scale, which shall be available to the student at least 3 working days before the defence. Thesis evaluation criteria: 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the objectives of the thesis in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis. The thesis must meet the requirements of the thesis content and the requirements of the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study, reflecting the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the author's rights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes protocols The thesis thesis supervision and the thesis opponent comment on the results of the thesis in their reports; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other of other authors and authors' teams, correctness of the description of methods and working procedures of other authors the correctness of the methods used by other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality of UK. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (recommended scope of the thesis is usually 50 to 70 standard pages - 90,000 to 126,000 characters including spaces), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. Committee comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the ability to the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's evaluations and the opponent. The evaluation will be achieved from the arithmetic average of the evaluations of the thesis supervisor, the thesis opponent and the evaluation of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Continuous/final evaluation scale: 0/100</p> | |
| <p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to</p> | |

| |
|---|
| <p>process the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can argue flexibly respond to questions about the research topic, its methodology and conclusions.</p> |
| <p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Presentation of the diploma thesis to students before the state examination committee, opponent the thesis and those present. 2. Student's response to the reviews - comments and questions. 3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion. |
| <p>State exam syllabus:</p> |
| <p>Recommended literature:</p> <p>LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/ |
| <p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>French language, Slovak language</p> |
| <p>Last change: 30.05.2022</p> |
| <p>Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p> |

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KKSF/A-mpGR-801/19 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis. The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence. Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A Master's thesis evaluation criteria: 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100%</p> | |
| Learning outcomes: | |

| |
|---|
| <p>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions. The student has developed practical language skills and is generally familiar with theoretical knowledge about the Greek language, ancient culture and its tradition.</p> |
| <p>Class syllabus:</p> <p>1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present. 2. The student responds to the evaluations – comments and questions. 3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.</p> |
| <p>State exam syllabus:</p> <p>Depends on the topic of the master's thesis.</p> |
| <p>Recommended literature:</p> <ul style="list-style-type: none"> • LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf • Vnútorňý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf • Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/ • Literature recommended for compulsory and optional subjects and specialized literature on the topic of the master thesis. |
| <p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>Slovak, Ancient Greek (English, German)</p> |
| <p>Last change: 10.04.2022</p> |
| <p>Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p> |

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpHO-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation No. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University) apply to the evaluation of the thesis. The thesis supervisor and the thesis opponent will prepare a thesis report and propose a grade in the A-FX grading scale, which will be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>Thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the thesis objectives in its assignment and the requirements for the content of the thesis given by the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is assessed, and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic is reflected. 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes originality protocols from the CRZP and Theses, the results of which are commented on by the supervisor of the thesis and the opponent in their judgements. 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other authors and author teams, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author teams. 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality system of Charles University. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (thesis 50 to 70 standard pages = 90 000 to 126 000 characters including spaces), the adequacy of the scope of the thesis is assessed by the supervisor. 6. The language and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's and opponent's evaluations. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the thesis supervisor's, the thesis advisor's and the examination committee's evaluation. <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |

Learning outcomes:

The student has mastered the requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.

Class syllabus:

1. Presentation of the diploma thesis to the students before the state examination committee, the opponent of the diploma thesis and the attendees.
2. Student's response to the reviews - comments and questions.
3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.

State exam syllabus:**Recommended literature:**

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf.
Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. [Dhttps://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf).
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Dutch (C1/C2), Slovak (C1/C2)

Last change: 02.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSF/A-mpCH-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor</p> | |

and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.
Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. Student presents the bachelor's thesis (app. 10 minutes) in front of the committee for state exams. A ppt presentation can be prepared, which is not necessary.
2. Presentation of the main points of the supervisor's and oponent's reviews, possibly also the questions arising from them.
3. The student's respond to comments and questions in the reviews.
4. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
Literature according to the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian, or additionally also another language of the cultural area under study.

Last change: 07.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p> | |

student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.
Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present.
2. The student responds to the evaluations – comments and questions.
3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

- LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
- Vnútorňý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Hungarian (C2)

Last change: 01.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpNE-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation No. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University) shall apply to the evaluation of the thesis. The thesis supervisor and the thesis opponent will prepare a thesis report and propose a grade in the A-FX grading scale, which will be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>1. Contribution of the thesis, fulfillment of the thesis objectives in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis given by the internal quality system of Charles University. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is evaluated, the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic is reflected; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes originality protocols from the CRZP and Theses, the results of which are commented on by the supervisor of the thesis and the opponent in their opinions; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other authors and author teams, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality system of Charles University; 5. Respect for the recommended scope of the thesis (thesis 50 to 70 standard pages (90,000 to 126,000 characters including spaces)), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's and opponent's evaluations. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the thesis supervisor's, the thesis advisor's and the examination committee's evaluation.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |
| <p>Learning outcomes:</p> <p>The student has mastered the requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After</p> | |

| |
|--|
| <p>a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.</p> |
| <p>Class syllabus: 1. Presentation of the diploma thesis to the students before the state examination committee, the opponent of the diploma thesis and the attendees. 2. Student's response to the reviews - comments and questions. 3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.</p> |
| <p>State exam syllabus:</p> |
| <p>Recommended literature: LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf. Vnútorý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf. Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</p> |
| <p>Languages necessary to complete the course: german level C1/C2, slovak</p> |
| <p>Last change: 03.04.2022</p> |
| <p>Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p> |

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p> | |

student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.
Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present.
2. The student responds to the evaluations – comments and questions.
3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf.
Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf.
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Russian

Last change: 30.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSJ/A-mpSK-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>Submission of the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The thesis must meet the parameters determined by the internal quality system of the Comenius University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts, Comenius University) apply to the master's thesis evaluation. The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare assessments of the master's thesis and propose an evaluation in the A-FX grading scale, which the student has at his/her disposal min. 3 working days before the defence. Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of the Comenius University. It is assessed whether the student has developed a chosen subject at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately selected scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is also assessed, and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the master's thesis is reflected. 3. Originality of the thesis (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their assessments. 4. Correctness of citing the selected information sources, research results of other authors and author's collectives, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author's collectives. 5. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of the Comenius University. 6. Respecting the recommended range of the master's thesis (the recommended range of the master's thesis is usually 50 - 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the range of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 7. Linguistic and stylistic level of the thesis and formal layout. <p>The student orally presents the content, achieved goals and conclusions of the master's thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination board. The commission will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of the defence and the student's ability to adequately respond to comments and questions in the assessments of the thesis supervisor and of the opponent. The final evaluation will consider the evaluations from the supervisor's and opponent's assessment, the evaluation of the final thesis defence by the commission.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100 Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in his/her study field, is able to compose the selected subject of the master's thesis on a scientific study level, with a representative selection of professional literature, with appropriately selected scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student can project, implement, critically reflect on and justify his/her research goal. He/she understands the contexts of the problem to be solved, he/she can clarify his/her research outcomes, form his/her own opinions and suggest recommendations. He/she can argumentatively and promptly react to questions concerning the subject, its methodology and conclusions.

Class syllabus:

1. Presentation of the master's thesis to students with the commission for state exams, opponents of the master's thesis and others present.
2. Student's response to the assessments – comments and questions.
3. Student's response to the commission's questions or questions in the discussion.

State exam syllabus:**Recommended literature:**

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>
Additional literature depends on the master's thesis specialization.

Languages necessary to complete the course:

slovak

Last change: 23.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p> | |

student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.
Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.

Class syllabus:

1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present.
2. The student responds to the evaluations – comments and questions.
3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.

State exam syllabus:

Recommended literature:

- LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
- Vnútorňy predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
 - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Last change: 10.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-801/15 | Course title: Master's Degree Thesis Defence |
| Number of credits: 15 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The diploma thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. At the assessment of the thesis shall be subject to the provisions of Article 14 of Internal Regulation No 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University).</p> <p>The thesis supervisor and the thesis opponent shall draw up a thesis report and propose an evaluation of the thesis.</p> <p>A-FX grading scale, which shall be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>Thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the objectives of the thesis in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis. The thesis must meet the requirements of the thesis content and the requirements of the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study, reflecting the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the author's rights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes protocols The thesis thesis supervision and the thesis opponent comment on the results of the thesis in their reports; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other of other authors and authors' teams, correctness of the description of methods and working procedures of other authors the correctness of the methods used by other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal system quality of the CU. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (recommended scope of the thesis is usually 50 to 70 standard pages - 90,000 to 126,000 characters including spaces), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. <p>The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. Committee</p> | |

comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the ability to the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's evaluations and the opponent. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the supervisor's of the thesis supervisor, the thesis opponent and the evaluation of the examination committee.
Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

Learning outcomes:

The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. Understands the context of the problem addressed, can clearly articulate the research conclusions, conceive own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.

Class syllabus:

1. Presentation of the thesis to the students before the state examination committee, the thesis opponent and the attendees.
2. Student's response to the reviews - comments and questions.
3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.

State exam syllabus:

Recommended literature:

- LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf
- Vnútorný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Last change: 30.05.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KAA/A-mpAN-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Continuous assessment: - 20 % activity during the semester, regular participation in consultations - 15 % compiling and submitting a preliminary annotated bibliography - 15 % proposing and submitting a thesis outline which includes research questions and a preliminary thesis statement - 50 % writing and submitting selected chapters of the bachelor's thesis which meet the formal and content requirements set out by the university's internal quality system Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A Max. 2 absences without documentation. Academic dishonesty shall be penalized by a lower grade or a disciplinary complaint depending on how serious it is. Deadlines and continuous assessment criteria shall be notified in the first week of the semester as required by the Study Regulations. Continuous/Final assessment ratio: 100/0% Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students will be familiar with literature published in Slovakia and abroad and/or archival materials related to the theme of their diploma thesis. They will have the skills to be able to analyze, interpret, and criticize them. They will have the knowledge and the skills necessary for writing the literature review part of their diploma thesis. They will be able to apply the theory in practical situations. They will be able to formulate research problems, research questions and hypotheses. They will have a research project and first preliminary results. They will be able to process collected data, verify hypotheses, and formulate conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining main and partial aims for the diploma thesis 2. Doing research 3. Analyzing, interpreting, and critiquing academic, historical, and other sources 4. Compiling a bibliography | |

5. Outlining the thesis
6. Defining terminology for the thesis
7. Writing a literature review
8. Proposing research methods: defining a research problem, research questions, a preliminary thesis
9. Modifying the scope and methods of the research project
10. Collecting, processing, and interpreting first data

Recommended literature:

BAZERMAN, Charles. The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin, 1989. ISBN 0-395-36901-0.

BLAIR, Lorrie. Writing a Graduate Thesis or Dissertation [online]. Brill, 2016. Available at: EBSCOhost, search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e00xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site.

GRIFFIN, Gabriele. Research Methods for English Studies [online]. 2nd edition. Edinburgh: EUP, 2013. ISBN 9780748683437. Available at: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e00xww&AN=660171&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf

WHITE, Barry. Mapping Your Thesis [online]. Camberwell, Vic: ACER Press, 2011. ISBN 9780864318237. Available at: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e00xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

The thesis supervisor may recommend further literature depending on the theme of a student's diploma thesis.

Languages necessary to complete the course:

C1 CEFR level English is a prerequisite for participation in this course.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 262

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|------|------|------|------|
| 84,73 | 6,49 | 4,96 | 2,29 | 1,15 | 0,38 |

Lecturers: Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD., PhDr. Beáta Borošová, PhD., PhDr. Katarína Brziaková, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD., Mgr. Ivana Juríková, PhD., Mgr. Marián Kabát, PhD., doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., Mgr. Jozef Lonek, PhD., Mgr. Lucia Paulínyová, PhD., PhDr. Jozef Pecina, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., M. A. Linda Steyne, PhD., Mgr. Denisa Šulovská, PhD., doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

Last change: 20.06.2023

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KKSF/A-mpAR-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Fulfilling homeworks and presenting progress and partial results of the work on the master's thesis. Scale: 100 % – 93 %: A, less than 93 % – 85 %: B, less than 85 % – 77 %: C, less than 77 % – 69 %: D, less than 69 % – 60 %: E, less than 60 %: Fx. There is a maximum of 2 absences allowed, whose reason must be proved by an evidence. If more are needed, the student will agree to compensatory work. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0. | |
| Learning outcomes: Students know the published home and foreign literature or possibly archival sources related to the topic of the master's thesis, they can analyze them, correctly interpret them, as well as criticize them if needed. They can clearly formulate research problems and hypotheses, as well as process data and deduce logically. They have a set methodology of work and its outcomes are at an advanced level. They are ready to produce appropriate theses regarding both contents and form. | |
| Class syllabus: 1. Familiarizing with structural and content requirements and formal requisities of the masters thesis. 2. Delineation of the topic and setting the overall concept of the work. 3. Information survey and gaining appropriate sources. 4. Setting the appropriate methodology. 5. Work on the theoretical part of the work. 6. Work on the practical part, continuous consulting partial problems. 7. Correct applying the citation technique and quoting sources. 8. A thorough check of adhering to the transcription system. 9. A thorough check of logical sequence, correct argumentation and deducing conclusions. 10. A thorough check of stylistic and language quality of the work. 11. A thorough check of overall consistency and appropriate structure of the work. 12. Solving individual problems. | |
| Recommended literature: | |

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 1. diel: Arabský text bez ohľadu na slovenské syntaktické okolie. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(1), 36 – 54. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/1/sr21-1.pdf>

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 2. diel: Arabský text vo vzťahu k slovenskému syntaktickému okoliu. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(2), 173 – 191. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/2/sr21-2.pdf>

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 3. diel: Čiastočná vokalizácia. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(3), 279 – 291. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/3/sr21-3.pdf>

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf

Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Further literature necessary to work on the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, possibly other languages necessary to work on the thesis

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 30

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|-----|-----|-----|-----|
| 96,67 | 3,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Jaroslav Drobný, PhD., Mgr. Mária Lacináková, PhD., doc. Mgr. Zuzana Gažáková, PhD.

Last change: 30.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSF/A-mpBU-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The seminar takes place in the form of regular consultations between the student and the thesis supervisor, where the student informs the thesis supervisor about the progress of research, obtaining research material and collecting scientific literature. A minimum of 5 consultations per semester (10 points) is required for completing the course. At the end of the semester, the students submit a basic bibliography (10 points), prepare the structure and the first chapter of the master's thesis (10 + 10 points). Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 % Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the students know the domestic and foreign scientific literature, possibly archival sources, related to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. They respect and adhere to the rules of academic ethics. They understand the principles of what makes up the formal and content side of the master's thesis depending on the internal quality system of Comenius University. They know how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. They collected literature, formulated a research plan, prepared the structure of their master's thesis, and elaborated the first, theoretical part of the thesis. They are able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. 5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. 6. Terminological | |

definition of the issues of the master's thesis. 7. Processing of the first chapter (theoretical part) of the master's thesis. 8. Possible modification of research and research methodology.

Recommended literature:

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptápre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Also available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit.2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Other literature is assigned by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Bulgarian.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 12

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|-------|-----|-----|-----|
| 41,67 | 25,0 | 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc., Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., prof. Mgr. Martin Hurbanič, PhD.

Last change: 16.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpFR-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: continuously during the semester: Systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment and according to the individual timetable given to the graduate by the thesis supervisor; regular consultation with the thesis supervisor and briefing of the thesis supervisor progress on the agreed tasks, which include: study of the literature on the thesis topic, submitting the structure of the thesis, the research plan, if necessary its modification, informing the thesis supervisor about the progress of the research, first and further results. A grade in the A-FX grading scale will be awarded to the graduate by the thesis supervisor on the basis of fulfillment of the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Evaluation of the subject (continuous/final) 100/0 | |
| Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to elaborate the theoretical part of his/her thesis. Practically handles the theoretical preparation, methodology and methods of research, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Has a research plan and first preliminary results. Is able to process the data obtained, test hypotheses and formulate conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and sub-objectives of the thesis. 2. Information research on the thesis topic. 3. Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources and other historical and other sources of information on the thesis topic. 4. Continuous and rigorous development of the citation apparatus for the thesis. 5. Preparation of the structure of the thesis in the context of its topic and the requirements for the structure of the thesis. the internal quality system of Charles University. 6. Terminological definition of the thesis topic. 7. Preparation of the theoretical part of the thesis. | |

8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, etc. Research questions, research questions, variables and hypotheses, appropriate methods, procedures and research sample.
9. Validation of the methods in the framework of the pre-research.
10. Possible modification of the research and research methodology.
11. Collection, processing and first interpretation of data.

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
- LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Other source and secondary literature is determined by the supervisor of the thesis depending on the thematic focus of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

French language, Slovak language, or another foreign language necessary for the study of literature, depending on the language competences of the graduate

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 47

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|------|------|-----|-----|
| 87,23 | 4,26 | 6,38 | 2,13 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., Mgr. Stanislava Moyšová, PhD., Mgr. Zuzana Puchovská, PhD., Mgr. Jean-Baptiste Claude Pier Bernard, PhD.

Last change: 27.05.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KKSF/A-mpGR-001/19 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100 / 0% | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. 5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. 6. Terminological definition of the issues of the master's thesis. 7. Processing of the theoretical part of the master's thesis. 8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and | |

research sample. 9. Verification of pre-research methods. 10. Possible modification of research and research methodology. 11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

• BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6. • LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf • LICHNEROVÁ, Lucia a Ludmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Available at https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf • OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0. • Primary sources and secondary literature according to the topic of the master thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Czech, Ancient Greek, Latin, English, German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 3

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-----|-----|-----|-----|
| 66,67 | 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Marcela Andoková, PhD., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., Mgr. Ivan Lábaj, PhD., Mgr. Barbora Machajdíkova, PhD., prof. Mgr. Andrej Kalaš, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpHO-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions. | |
| Class syllabus: | |

1. Defining the main and partial goals of the master's thesis.
2. Information research on the issue of the master's thesis.
3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

main literature (general):

- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Further literature is determined by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Dutch (C1/C2), Slovak (C1/C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 19

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-----|------|-----|------|
| 78,95 | 10,53 | 0,0 | 5,26 | 0,0 | 5,26 |

Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Petra Milošovičová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 16.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSF/A-mpCH-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The seminar takes place in the form of regular consultations between the student and the thesis supervisor, where the student informs the thesis supervisor about the progress of research, obtaining research material and collecting scientific literature. A minimum of 5 consultations per semester (10 points) is required for completing the course. At the end of the semester, the students submit a basic bibliography (10 points), prepare the structure and the first chapter of the master's thesis (10 + 10 points). Grading scale in %: 100 - 93 %: A; 92 - 84 %: B; 83 - 76 %: C; 75 - 68 %: D; 67 - 60 %: E; 59 - 0 %: FX. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the students know the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, related to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. They respect and adhere to the rules of academic ethics. They understand the principles of what makes up the formal and content side of the master's thesis depending on the internal quality system of Comenius University. They know how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. They collected literature, formulated a research plan, prepared the structure of their master's thesis, and elaborated the first, theoretical part of the thesis. They are able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. | |

5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the first chapter (theoretical part) of the master's thesis.
8. Possible modification of research and research methodology.

Recommended literature:

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Also available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit.2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Additional literature is assigned by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak and Croatian.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 25

| A | B | C | D | E | FX |
|------|------|-----|-----|-----|-----|
| 68,0 | 24,0 | 4,0 | 4,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers:

Last change: 22.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KMJL/A-mpMA-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. | |

3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

main literature (general):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
 - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
 - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Available at: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
 - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
 - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
 - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
 - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
 - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Further literature is determined by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak or another foreign language required for the study of literature depending on the language competences of the student (Hungarian Language C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 25

| A | B | C | D | E | FX |
|------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 80,0 | 8,0 | 4,0 | 0,0 | 8,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., doc. PhDr. Anikó Dušíková, CSc., doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD., doc. Orsolya Katalin Nádor, PhD., prof. Klára Sándor, DrSc., Mgr. Szilárd Sebők, PhD., doc. Mgr. art. Pavol Száz, PhD.

Last change: 01.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpNE-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Continuous assessment - the seminar takes place through individual consultations with the supervisor. Final evaluation based on averaging of work results. With regard to the specifics of the course, the following are evaluated: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set out in the assignment, regular consultations with the thesis supervisor and acquaintance of the thesis supervisor with the progress on agreed tasks, which include: . The evaluation in the A-FX classification scale will be awarded to the graduate by the supervisor of the final thesis on the basis of meeting the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Clasification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student knows the published domestic and foreign secondary literature, or. archival sources concerning the issues of the diploma thesis, can analyze, interpret and critique them. He has the knowledge and skills to process the theoretical and analytical part of his thesis. Practically manages theoretical preparation, methodology and research methods, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. He knows how to design a research plan. He / she is able to process the obtained data, verify hypotheses and formulate conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the diploma thesis. 2. Information survey on the issue of diploma thesis. 3. Analysis, interpretation and critique of professional literature, or. historical sources and others information sources on the issue of the diploma thesis. 4. Data collection, processing and interpretation. 5. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the diploma thesis. 6. Compilation of the structure of the diploma thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the diploma thesis given by the internal quality system of Charles University. | |

7. Terminological definition of the diploma thesis.
8. Methodological definition of the topic.
9. Elaboration of the theoretical part of the diploma thesis.
10. Elaboration of the practical part of the diploma thesis.

Recommended literature:

Selection of professional literature according to the chosen topic of the thesis and the recommendations of the thesis supervisor; Current directive of the Rector of Charles University on the basic requirements for final theses; LICHNEROVÁ, Lucia: Writing and defense of final theses: university scripts for students of Comenius University in Bratislava [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf.

Languages necessary to complete the course:

german (level C1/C2), slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 75

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|------|------|
| 65,33 | 13,33 | 9,33 | 5,33 | 5,33 | 1,33 |

Lecturers: PhDr. Erika Mayerová, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD., Mgr. Monika Šajánková, PhD., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Ivana Zolcerová, PhD.

Last change: 22.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Considering the specifics of the subject, the following are evaluated: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment, regular consultations with the thesis supervisor and familiarization of the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include studying the literature on the thesis topic and documenting the processing of sub-problems. A grade on the A-FX grading scale will be awarded by the thesis advisor based on the completion of the individual requirements agreed upon at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to process the theoretical and analytical part of his/her thesis. Student practically handles theoretical preparation, research methodology and methods, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Student knows how to draw up a research plan. Student is able to process the data obtained, verify hypotheses and formulate conclusions. | |
| Class syllabus: Methodology of problem processing. Methodology of elaboration of the final thesis. Basic procedures in individual stages of scientific research (heuristics, analysis, synthesis). Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources, and other sources of information on the thesis topic. Excerpting the material. Continuous and rigorous creation of citation apparatus for the thesis. Theoretical and methodological conception of the thesis. Preparation of partial outputs for the thesis in accordance with the methodological definition of the topic and reflecting the research problem and research questions. Formal-compositional requisites of the thesis. | |
| Recommended literature: Selection of literature according to the chosen topic of the thesis; | |

| | | | | | |
|---|------|------|------|------|-----|
| <p>Current directive of the Rector of Comenius University on the basic requisites of final theses; BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.</p> <p>LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf.</p> <p>ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.</p> | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course: Slovak, Russian</p> | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | |
| <p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 48</p> | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 83,33 | 2,08 | 8,33 | 2,08 | 4,17 | 0,0 |
| <p>Lecturers: doc. Mgr. Nina Čingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD., doc. Vira Berkovets, PhD., Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.</p> | | | | | |
| <p>Last change: 27.03.2022</p> | | | | | |
| <p>Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p> | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSJ/A-mpSK-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Presentation of a partial output (eg in the form of one chapter of a diploma thesis) Rating by scale: A: 91-100%, excellent - excellent results, B: 81-90%, very good - above average standard, C: 71-80%, good - normal reliable work, D: 61-70%, satisfactory - acceptable results, E: 50-60%, sufficient - the results meet the minimum criteria, Fx: 0-49%, insufficient - additional work required Violation of academic ethics results in the cancellation of points obtained in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: Definition of the master's thesis topic, overview of the current research on the issue, choice of the theoretical-methodological approach of the thesis, and the ability to work selectively and correctly with the secondary literature sources. | |
| Class syllabus: Identifying and selecting the thesis (research) topic. Study of scholarly literature on the selected research topic. Basic material research and processing procedure. Methods of process and thesis creation (citation standards, manuscript modification, referencing). Presentation of a partial output (e.g. one chapter of the thesis) | |
| Recommended literature: Selection of scholarly literature according to the research topic; Current Directive of the Rector of the Comenius University on the essentials of the final thesis; LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf | |

Závěrečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak or the language of the relevant language specialization

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 49

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 51,02 | 24,49 | 12,24 | 4,08 | 6,12 | 2,04 |

Lecturers: doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD., doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Katarína Muziková, PhD., prof. PhDr. Oľga Orgoňová, CSc., Mgr. Zuzana Popovičová Sedláčková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD., doc. Mgr. Miloš Horváth, PhD., doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD., doc. Mgr. Peter Darovec, PhD., Mgr. Marta Fülöpová, PhD., prof. Mgr. Dagmar Garay Kročanová, PhD., doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc., Mgr. Marianna Koliová, PhD., Mgr. Matej Masaryk, PhD., prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD., doc. Mgr. Veronika Rácová, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSP-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester. Grading scale (in %): 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. | |

3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
- LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Ďalšiu literatúru určuje vedúci záverečnej práce v závislosti od tematického zamerania diplomovej práce.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Spanish

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 58

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|------|-----|
| 65,52 | 27,59 | 3,45 | 1,72 | 1,72 | 0,0 |

Lecturers: prof. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD., doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD., Mgr. María Pilar Verd Pons

Last change: 10.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-501/15 | Course title: Master's Degree Thesis Seminar |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: continuously during the semester: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment and according to the individual timetable given to the graduate by the thesis supervisor; regular consultation with the thesis supervisor and briefing of the thesis supervisor progress on the agreed tasks, which include: study of the literature on the thesis topic, submitting the structure of the thesis, the research plan, if necessary its modification, informing the thesis supervisor about the progress of the research, first and further results. A grade in the A-FX grading scale will be awarded to the graduate by the thesis supervisor on the basis of fulfillment of the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Evaluation of the subject (continuous/final) 100/0 | |
| Learning outcomes: After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to elaborate the theoretical part of his/her thesis. Practically handles the theoretical preparation, methodology and methods of research, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Has a research plan and first preliminary results. Is able to process the data obtained, test hypotheses and formulate conclusions. | |
| Class syllabus: 1. Defining the main and sub-objectives of the thesis. 2. Information research on the thesis topic. 3. Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources and other historical and other sources of information on the thesis topic. 4. Continuous and rigorous development of the citation apparatus for the thesis. 5. Preparation of the structure of the thesis in the context of its topic and the requirements for the structure of the thesis. the internal quality system of Charles University. 6. Terminological definition of the thesis topic. | |

7. Preparation of the theoretical part of the thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, etc. Research questions, research questions, variables and hypotheses, appropriate methods, procedures and research sample.
9. Validation of the methods in the framework of the pre-research.
10. Possible modification of the research and research methodology.
11. Collection, processing and first interpretation of data

Recommended literature:

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
- LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf
- LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržat' akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf
- OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
- STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
- STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
- ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Further literature is determined by the supervisor of the thesis depending on the thematic focus of the thesis.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 52

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 57,69 | 21,15 | 11,54 | 3,85 | 5,77 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD., doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

Last change: 26.05.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-024/22 | Course title: Modern Slovak Literature |
| Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KSLLV/A-mpSL-04/22 | |
| Course requirements: a) Continuously - during the teaching part: oral introduction to one of the selected seminar topics (max 10 p), seminar work submitted no later than the end of the teaching part of the semester - in-depth interpretation by the student of the selected problem (significant motif, etc.) related to any of the seminar topics (max 10 p), active participation in seminars, participation in the discussion with relevant inputs (max 10 p). b) During the examination period: written test (max. 70 p). In the case of the overall evaluation of Fx from the first date of the exam, an oral exam (max. 70 points) follows in the corrective term. A maximum of two excused absences are accepted. Fulfillment of each of the criteria of continuous assessment at more than 0 p is a condition for participation in the exam. Exam dates will be published via AIS no later than the last week of the training section. Violation of academic ethics results in the cancellation of points earned in the relevant item. Classification scale: 100-92 A, 91-84 B, 83-76 C, 75-68 D, 67-60 E, 59 and less Fx Scale of assessment (preliminary/final): continuous evaluation 30% / final evaluation 70%. | |
| Learning outcomes: Upon successful completion of this course, students will have an overview of current trends in art-oriented Slovak literature. They will get acquainted with the most appreciated (and therefore probably from the literary-critical point of view) texts of our current prose and poetry and thus gain the ability to critically distinguish the productive forms of Slovak literature. They will also gain the interpretive skills necessary for an in-depth understanding of this text as well as the contexts in which they occur. | |
| Class syllabus: 1. Ironic reassessment of the present and the past in the 1990s. 2. Peter Pišťanek: Mladý Dôňč 3. Dušan Taragel: Tales for Disobedient Children and Their Caring Parents / Murder as a Social Event | |

4. Neomodernist and postmodernist characteristics of the work of Stanislav Rakús and Pavel Vilikovský.
5. Pavel Vilikovský: Magic parrot.
6. The return of neo-modernist tendencies, prose of the subject and authenticity after 1989 (Balla, Mária Kopcsay, Marek Vadas and others).
7. Marek Vadas: Healer.
8. Balla: In the Name of the Father.
9. Reminiscences of the historical novel in the period of normalization and its return in the new millennium (Ladislav Ballek and Pavol Rankov: Mothers).
10. Postmodernist tendencies in the prose of Igor Otčenáš (Christ's Shocks, If) and in the poetry of Peter Macsovszky and Michal Habaj.
11. Forms of contemporary literature written by women (Jana Juráňová: I lived with Hviezdoslav, Monika Kompaníková: The Fifth Ship, Ivana Dobrakovová: Mothers and Truckists).
12. Ironic subversion in the dramatic work of Milan Lasica and Július Satinský, Stanislav Štepka and Viliam Klimáček.

Recommended literature:

DAROVEC, Peter. Súčasná slovenská literatúra v perspektíve literárnej kritiky. Bratislava: Stimul, 2020. ISBN 978-80-8127-284-4. Dostupné na: <http://fphil.uniba.sk/stimul>

ŠRANK, Jaroslav. Individualizovaná literatúra. Slovenská poézia konca 20. a začiatku 21. storočia z perspektívy nastupujúcich autorov. Bratislava: Cathedra, 2013. ISBN 978-80-89495-12-2.

BARBORÍK, Vladimír. Vývin slovenskej prózy po roku 1989. Neuvedené, 2014. Dostupné na: https://www.academia.edu/11502524/Skript%C3%A1_pr%C3%B3za_po_r_1989

PASSIA Radoslav et al. Hľadanie súčasnosti. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2014. ISBN 978-80-8119-085-8.

MIKULA, Valér, et al. Slovník slovenských spisovateľov. Bratislava: Kalligram a Ústav slovenskej literatúry SAV, 2005. ISBN 80-7149-801-7.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 15

| A | B | C | D | E | FX |
|------|------|------|-----|-----|-----|
| 60,0 | 20,0 | 20,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Peter Darovec, PhD.

Last change: 11.02.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/m-NE-556/17 | Course title: Modern Swiss Literature |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Recommended prerequisites: This course will convey knowledge of German-language Swiss literature of the second half of the 20th and early 21st centuries through analysis and interpretation of selected key works. Attention will also focus on intercultural contexts. Emphasis is placed on critical analysis skills. | |
| Course requirements: Active class participation, papers on assigned texts, final essay. The student must achieve a minimum 60% pass rate in all components of the assessment. Weighting of midterm/final evaluation: 30/70. Classification scale: 100-90: A 89-79: B 78-68: C 67-57: D 56-46: E 45-0: FX Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the respective item of the evaluation. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. | |
| Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students are able to critically analyse selected literary works of Swiss-German literature in the context of changing cultural, social and political life. | |
| Class syllabus: 1. Introduction to the cultural history of German-speaking Switzerland. 2. The post-war novel (Max Frisch: Stiller). 3. The post-war novel (Max Frisch: Homo Faber). 4. Post-war prose (Friedrich Dürrenmatt: Die Panne). 5. Post-war drama (Friedrich Dürrenmatt: Besuch der alten Dame). 6. Post-war drama (Max Frisch: Andorra). | |

7. Literary reflection on the past (Adolf Muschg: Wenn Auschwitz in der Schweiz liegt).
8. Literary reflection on the past (Lukas Bärfus: Hundert Tage).
9. Women's Literature (Gertrud Leutenegger: Pomona).
10. Intercultural literature (Irena Brezna: Reportage).
11. Intercultural literature (Irena Brezhna: Essays).
12. Intercultural literature (Irena Brezhna: Die undankbare Fremde).

Recommended literature:

PETZOLD, Klaus et al. Geschichte der deutschsprachigen Schweizer Literatur im 20. Jahrhundert. Berlin: Volk und Wissen, 1991.

RUSTERHOLZ, Peter et al. Schweizer Literaturgeschichte. Stuttgart: Metzler, 2007.

Selected literary texts for seminars on individual lecture topics will be made available for copying and study in the departmental library.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 72

| A | ABS | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|------|-------|------|------|------|
| 34,72 | 0,0 | 25,0 | 31,94 | 4,17 | 2,78 | 1,39 |

Lecturers: doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD.

Last change: 30.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-121/21 | Course title: Multilingualism |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The prerequisites for successful completion of the course are active participation in seminars (15%), preparation of partial homework assignments (15%), presentation of own research assignment at the end of the seminar and its written completion in the form of a seminar paper (40%). During the seminar, students will keep a language journal (30%), which they will hand in at the end of the seminar together with the seminar paper. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-81%, C: 80-73%, D: 72-66%, E: 65-60%, Fx: 59-0% Scale of assessment (preliminary/final): interim/final evaluation: 30/70 | |
| Learning outcomes: The aim of the course is to introduce the theoretical concepts of multilingualism as well as the multilingual situation and its research in German-speaking countries. Students will acquire the basic skills necessary to prepare research and carry out their own research assignment, focusing on the use of the German language in Slovakia in the context of multilingual communication. At the same time, they will reflect on their own sources of multilingualism and their own linguistic repertoire in the context of biographically oriented multilingualism research practices. | |
| Class syllabus: Theoretical concepts of multilingualism Social multilingualism Individual multilingualism Biographical approaches to multilingualism Language biographies Language portrait Language diary Language ideologies Language Landscape | |
| Recommended literature: Peter Auer – Li Wei (eds.): Handbook of Multilingualism and Multilingual Communication. De Gruyter 2007. | |

Brigitta Busch: Das sprachliche Repertoire oder Niemand ist einsprachig. Klagenfurt: Drava 2012.
 Brigitta Busch: Mehrsprachigkeit. Wien: Böhlau 2013
 Adam Jaworski, Crispin Thurlow (ed.): Semiotic Landscapes. Language, Image, Space. London: Continuum 2010.
 István Lanstyák – Gabriela Múcsková – Jozef Tancer (eds.): Jazyky a jazykové ideológie v kontexte viacjazyčnosti na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského 2017.
 Jozef Tancer: Rozviazané jazyky. Ako sme hovorili v starej Bratislave. Bratislava: slovart 2016.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, German, English - reading competence

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 9

| A | ABS | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|-------|
| 88,89 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 11,11 |

Lecturers: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

Last change: 05.06.2023

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/moge-55/23 | Course title: Norwegian contemporary film |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: During the semester, the student will present two 15-minute papers on (non-discussed) Norwegian films of his/her choice (fiction, documentary, animation). At the end of the semester, each student will hand in a 3 standard page essay on one of the jointly screened films. The grading will be based on the above scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): Intermediate/final grade weighting: 100/0 | |
| Learning outcomes: By completing the course, the student will gain a selective overview of the thematic and genre diversity of recent Norwegian film production. The aim of the course is to learn more about Norwegian society, its social and generational composition and its perspective on contemporary, historical, specific and universal themes through films. The aim is also to highlight, through discussions, the stimulating elements of film language in the peculiar and diverse poetics of Norwegian films. | |
| Class syllabus: 1. A generational account of contemporary Norwegian society: The Worst Man in the World (2021, dir. Joachim Trier), What Will the People Say (2017, dir. Iram Haq) 2. The theme of family relationships. 3. The cinematic representation of history: The Last King (2016, dir. Nils Gaup) 4. Fantastic, mythological, symbolic and supernatural themes: Dawn (2016, dir. Anders Elsrud Hultgreen) 5. Genre (action) film: The Burning Sea (2021, dir. John Andreas Andersen) 6. Mongoland (2001, dir. Arild Østin Ommundsen) 7. Norwegian documentary: Brave Hearts (2012, dir. Kari Anne Moe) 8. Norwegian animated film: My Grandmother Ironed the King's Shirts (1999), The Danish Poet (2006), Me and My Bicycle (2014), Threads (2017) (all dir. Torill Kove) | |

Recommended literature:

LOTMAN, Jurij Michajlovič: Semiotika filmu a problémy filmovej estetiky. Bratislava: Slovenský filmový ústav 2008

CIEL, Martin: Metódy a možnosti analýzy filmového obrazu. Bratislava: Vysoká škola múzických umení 2011.

Available at: [https://www.vsmu.sk/wp-content/uploads/2023/01/](https://www.vsmu.sk/wp-content/uploads/2023/01/Metody_a_moznosti_analyzy_filmoveho_obrazu_Ciel_Martin.pdf)

[Metody_a_moznosti_analyzy_filmoveho_obrazu_Ciel_Martin.pdf](https://www.vsmu.sk/wp-content/uploads/2023/01/Metody_a_moznosti_analyzy_filmoveho_obrazu_Ciel_Martin.pdf)

KOKEŠ, Radomír D.: Rozbor filmu. Brno: Filozofická fakulta Masarykovy univerzity 2015.

Available at: [https://www.academia.edu/39632126/Koke%C5%A1_Radom](https://www.academia.edu/39632126/Koke%C5%A1_Radom%C3%ADr_D_ROZBOR_FILMU_2015_cel%C3%A1_kniha_PDF_)

[%C3%ADr_D_ROZBOR_FILMU_2015_cel%C3%A1_kniha_PDF_](https://www.academia.edu/39632126/Koke%C5%A1_Radom%C3%ADr_D_ROZBOR_FILMU_2015_cel%C3%A1_kniha_PDF_)

Languages necessary to complete the course:

Slovak or English language active, literature will be in Slovak, Czech or English

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 22

| A | ABS | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-------|-----|-----|-----|-----|
| 86,36 | 0,0 | 13,64 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

Last change: 25.04.2025

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNS/A-moGE-136/21 | Course title: Political realities of German-speaking countries |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Active participation(continuous knowledge verification), short independent works and final exam. The student must achieve at least 60% in all parts of the assessment. | |
| Learning outcomes: The student knows the methods of text analysis and has the linguistic competences necessary to actively understand newspaper articles, professional texts and statistics of professional literature and to be able to extract relevant information from them. Using his/her knowledge of facts, he/she is able to engage in debate on current social issues in German-speaking countries and to place these in a political, historical, social and cultural context. | |
| Class syllabus: The course focuses on the political landscape of German-speaking countries, reflecting current political and media debates in Germany, Austria and Switzerland (the so-called D-A-CH countries). We analyze German-language media, discuss them, and acquire the relevant context necessary to properly assess and understand them (historical development, political system, specificities of the three countries, etc.). Main topics of the course: 1) Space and demography: internal and mutual heterogeneity of the D-A-CH countries, demographic trends, D-A-CH as an immigration destination in the 20th century, and current (Gastarbeiter, migration and labour market policies). 2) Economy: economic developments and policies in the context of globalization, the most important industries and sectors in D-A-CH and their current direction 3) Society: historical antecedents and traumas, problematic issues (inequalities, unemployment, marginalisation) and the welfare state 4) State and nation: contrasting view of national consciousness and identity issues, defining tendencies versus emphasising commonalities, EU membership or non-membership 5) Politics: specificities of countries and their political systems, political environment, ideological background, issues of political culture, constitutions and foreign policy; federalism, specificities of countries, implications of federalism 6) Mass media: the press in D-A-CH, global developments and national specificities, the state and the media (affairs and debates in recent years in Germany and Austria), social media and democracy, | |

- 7) Church and state: religions in D-A-CH, state-church relationship, differences in Germany and Austria, current discourse and developments (teaching ethics, scandals and their reflection, influence of churches).
- 8) Colonial history of Germany and Austria: history, reflection, influences

Recommended literature:

- Koppensteiner, Jürgen: Österreich. Ein landeskundliches Lesebuch. (Niveaustufen B2 bis C2). 6., überarbeitete und aktualisierte Auflage. Wien: Praesens, 2018.
- Krumm, Thomas: Das politische System der Schweiz. Ein internationaler Vergleich. Berlin: de Gruyter, 2013.
- Recker, Marie-Luise: Geschichte der Bundesrepublik Deutschland. 3., überarbeitete und erweiterte Auflage. München: Beck 2009. (C.H. Beck Wissen)
- Reinhardt, Volker: Geschichte der Schweiz. 6., aktualisierte Auflage. München: Beck 2019. (C.H. Beck Wissen)
- Schmidt, Manfred G.: Das politische System Deutschlands. Institutionen, Willensbildung und Politikfelder. 4., aktualisierte Auflage. München: Beck, 2021.
- Vocelka, Karl: Österreichische Geschichte. 5., aktualisierte Auflage. München: Beck 2019. (C.H. Beck Wissen)

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 27

| A | ABS | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-------|-------|------|-----|-----|
| 29,63 | 0,0 | 37,04 | 25,93 | 7,41 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Dr. Jan Vaclav König, doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD.

Last change: 31.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-73/22 | Course title: Praxeology of Interpreting |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KAA/A-bpSZ-004/15 | |
| Course requirements: The course is assessed by a combination of continuous assessment (short tests during the semester, always after the lecture and seminar: 50% of the final grade) and a final test (50% of the final grade). The questions in the short tests are aimed at recapitulating the basic concepts covered in the lecture and seminars, and the tests are administered through an electronic interface (moodle). The questions in the final test are aimed at verifying the extent to which students have mastered and understood the basic concepts in the field of interpreting theory and practice. The date of the final test will be announced by the instructor at least two weeks before the deadline, and usually two dates are offered to students, via AIS. Grading scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 50% interim tests, 50% final test | |
| Learning outcomes: After completing the course, students will have a plastic idea of current interpreting formats and techniques, the situation on the interpreting market, methods of interpreting training, and opportunities for developing individual interpreting skills and abilities. Students will also learn about the current situation in the field of conference and community interpreting, official interpreting and new techniques of remote interpreting. Where possible, the course will also cover a short introduction to the basics of sign language interpreting. | |
| Class syllabus: 1. Basic introduction of the course, main topics, assessment methods, discussion of expectations with students 2. Contexts of interpreting, its forms and current use in practice 3. Current state and conditions of the conference interpreting market - consecutive interpreting 4. Current state and conditions of the conference interpreting market - simultaneous interpreting 5. Computer Assisted Interpreting - introduction of tools and possibilities 6. Remote interpreting in conference settings, possibilities and limits | |

7. Official interpreting - discussion with a guest official interpreter
8. Community Interpreting - discussion with interpreting clients in asylum proceedings
9. Ethical issues in interpreting - discussion and activities
10. Interpreting into Slovak Sign Language - discussion with a guest
11. Psychohygiene and mental health care for interpreters
12. Requirements for interpreters and their employment on the Slovak market - discussion with a representative of the agency
13. Review of basic concepts

Recommended literature:

Languages necessary to complete the course:

Slovak language (C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 1010

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|-------|------|------|------|
| 43,86 | 29,7 | 15,74 | 6,73 | 2,57 | 1,39 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

Last change: 31.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/MPTNE-65/20 | Course title: Professional Consecutive Interpreting |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Recommended prerequisites: The content of the seminar is a presentation of the so-called high consecutive interpreting, but also, depending on the situation, cabin interpreting from a sheet. Interpreting testing and training. Explanation and training of interpreting notation. Advanced exercises aimed at consolidating professional habits in consecutive interpreting. | |
| Course requirements: Assessment individually: Activities, everyone must prepare at least one speech and actively participate in the constructive critical assessment of classmates. What is the post: Presentation / speech-recording or own lasting 4-6 minutes on a professional topic or text for interpretation from the letter Ie. at least 1 A4 sheet of professional text with a glossary / the scope of the glossary is at least 1NS / standard page /. The presentation is in the form of PPT and projected on the screen, shared across the screen in MS Teams and other interpreters or. they make a record and then one interprets. The speech / presentation must be given, recorded freely, not read with the knowledge that it will be reproduced by someone. Text to be interpreted from the letter in advance by e-mail to everyone. Each seminar begins with a short discussion of current political and social events in German. Active participation in this discussion is part of the course evaluation. The performance of consecutive interpreting from and into Slovak is evaluated in both cases from and into German. Other conditions for obtaining evaluation resp. credits: Everyone prepares at least 1 paper / presentation. Papers will be in either German or Slovak. Attendance: two absences are tolerated by the others with apology. The language we will speak is SVK + DE. IMPORTANT: A5 spiral notebook at each seminar - clean. It can be used on both sides. Classification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 80/20 | |
| Learning outcomes: | |

The graduate of the course will also achieve the level of interpreting skills, enabling the mastery of interpreting a standard professional text in a selected thematic scale, with the application of the acquired short-term interpreting memory and skills in the field of interpreting notation. He is able to interpret professionally focused texts using the acquired general and professional vocabulary, in the length of 4-6 minutes.

Class syllabus:

Two parts in the semester:

I. Memory exercises of various lengths

Shorter consecutive interpretation from the recording or "live"

II. Longer consecutive interpreting from the recording or even "live" lasting 4-6 minutes

Recommended literature:

NOVÁKOVÁ, Taida. Konzekutívne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0699-1.

KAUTZ, Ulrich. Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Iudicium, 2002. ISBN 3-89129-449-2

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

MATYSSEK, Heinz. Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher Teil 1 ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Translatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Heidelberg: Groos, 1989. ISBN 3-87276-616-3

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2

Languages necessary to complete the course:

slovak, german C2

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 49

| A | ABS | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|------|------|-----|------|-----|
| 79,59 | 0,0 | 10,2 | 8,16 | 0,0 | 2,04 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Tomáš Sovinec, PhD.

Last change: 22.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mPTNE-022/20 | Course title: Professional Translation 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Active participation, during the semester the student presents the background of his/her seminar work, max. 60 points = 50% of the grade At the end of the semester, the student submits a term paper - translation of a consulted professional text of individual choice (translation range 9000 characters), formulation of the translation task, translation procedure and solution of specific translation problems (approx. 900 characters) for max. 60 points = 50% of the grade Grades: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. (The student must correct the Fx grade in the individual test after the end of the semester. A minimum grade of E on all quizzes/tests is required for credit to be awarded) The instructor will tolerate 2 absences upon presentation of appropriate documentation. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 50% interim/50% final evaluation | |
| Learning outcomes: The course focuses on passive translation, i.e. translation from German into Slovak. After completing the course, the student is able to independently specify and apply the translation assignment, evaluate the needs of the client, select an adequate strategy and, with the help of research and available resources, adequately translate from German into Slovak a given professional text of the relevant subject area. The student has experience in translating a professional text in selected subject areas. He/she knows the specifics of translation of a professional text, can manage his/her own time, knows how to edit and post-edit a text, and is able to respond to the editor's interventions. | |
| Class syllabus: Independent preparation and joint post-editing of translations of selected professional texts from German into Slovak with the widest possible thematic scope (e.g. 1. pharmacy, 2.-3. law, 4.-5. medicine, 6-7. energy, 8. architecture, 9-11. ecology, 12. possibly a return to a particular topic according to the needs of the study group) with regard to the recipient of the translation and the skopos. | |

| | | | | | |
|--|-------|-------|------|-----|-----|
| Independent preparation and joint post-editing of translations of selected professional texts from German into Slovak with the widest possible thematic scope (e.g. 1. pharmacy, 2.-3. law, 4.-5. medicine, 6-7. energy, 8. architecture, 9-11. ecology, 12. possibly a return to a particular topic according to the needs of the study group) with regard to the recipient of the translation and the skopos. | | | | | |
| Recommended literature: NORD, C.: Funktionsgerechtigkeit und Loyalität Theorie, Methode und Didaktik des funktionalen Übersetzens. Frank & Timme, 2011, ISBN: 978-3-86596-330-7 REISS, K.: Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik Kategorien und Kriterien für eine sachgerechte Beurteilung von Übersetzungen. Max Hueber, 1986, ISBN:3-19-006717-1 RAKŠÁNYIOVÁ, J., ŠTEFKOVÁ, M.: Rozvoj prekladateľskej kompetencie v oblasti odborných textov. Nakladateľstvo STU v Bratislave 2009, ISBN: 978-80-227-3043-3 | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: German, Slovak | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 77 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 54,55 | 23,38 | 14,29 | 5,19 | 1,3 | 1,3 |
| Lecturers: Mgr. Tomáš Sovinec, PhD. | | | | | |
| Last change: 21.06.2022 | | | | | |
| Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mPTNE-024/20 | Course title: Professional Translation 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Active participation, during the semester the student writes 3 reviews/translations of approx. 1200 characters in the duration of the class unit, each review/translation for a maximum of 20 points = 50% of the interim grade. The exact dates of the overviews/translations are announced at the beginning of the semester. In addition, the student submits, on an ongoing basis, independently completed, post-edited translations of professional texts that have been covered in class for a maximum of 60 points = 50% of the interim grade Grades: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A . (The student must make up the Fx grade on an individual quiz after the semester is over. A minimum grade of E on all quizzes/tests is required for credit to be awarded) The instructor will tolerate 2 absences upon presentation of appropriate documentation. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 100% intermediate assessment | |
| Learning outcomes: The course focuses on active translation, i.e. translation from Slovak into German. After completing the course, the student is able to independently specify and apply the translation assignment, evaluate the needs of the client, select an adequate strategy and, with the help of research and available resources, adequately translate from Slovak into German a given professional text of the relevant subject area. The student has experience in translating a professional text in selected subject areas. He/she knows the specifics of translation of a professional text, can manage his/her own time, knows how to edit and post-edit a text, is able to respond to the interventions of a publishing editor (in a particular case a language assistant from a German-speaking country). | |
| Class syllabus: Independent preparation and joint post-editing of translations of selected professional texts from Slovak into German with the widest possible thematic scope (e.g. 1. pharmacy, 2.-3. law, 4.-5. medicine, 6-7. energy, 8. architecture, 9-11. ecology, 12. possibly a return to a particular topic according to the needs of the study group) with regard to the recipient of the translation and the skopos. | |

Emphasis on the specifics of translation into a foreign language and cultural environment, as well as on the needs of those commissioning the translations.

Recommended literature:

NORD, C.: Funktionsgerechtigkeit und Loyalität Theorie, Methode und Didaktik des funktionalen Übersetzens. Frank & Timme, 2011, ISBN: 978-3-86596-330-7
REISS, K.: Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik Kategorien und Kriterien für eine sachgerechte Beurteilung von Übersetzungen. Max Hueber, 1986, ISBN:3-19-006717-1
RAKŠANYIOVÁ, J., ŠTEFKOVÁ, M.: Rozvoj prekladateľskej kompetencie v oblasti odborných textov. Nakladateľstvo STU v Bratislave 2009, ISBN: 978-80-227-3043-3

Languages necessary to complete the course:

Slovak, German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 58

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-------|------|-----|
| 34,48 | 22,41 | 24,14 | 10,34 | 8,62 | 0,0 |

Lecturers: PhDr. Zuzana Guldanová, PhD.

Last change: 21.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mPTNE-026/20 | Course title: Professional Translation 3 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student attends the seminar, the maximum number of allowed absences is 2. During the semester, they will deepen their translation skills in professional translation in several thematic areas of professional translation, acquired in previous professional translation seminars in the direction from German to Slovak and vice versa. Part of the work at the seminar is active involvement in the discussion of specific translation strategies and solutions in translation texts. An important part is the application of the theory of scopos, naturalization and exoticization in translation in the areas of professional translation where these strategies are implemented. Working with parallel texts and finding alternative translation solutions. Translation memories, introduction to machine interpreting, posting and their use in concrete practice. The evaluation of the course is 25% continuous, 75% the result of evaluated translations, of which one translation task is in person. Classification scale: 100-95%: A 94-86%: B 85-78%: C 77-69%: D 68-60%: E Violation of rules of academic ethics will result in nullification of acquired points of assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 25% continuous assessment, 75% due to evaluated translation after the semester. | |
| Learning outcomes: The student masters translation strategies and techniques in both directions of the combination German - Slovak. He is able to apply these competencies in various thematically focused translation texts of a professional nature, with the application of scopos also work with parallel texts. Masters the basics of working with translation memories, with the possibilities of the web and knows the cognitive limits of machine translation with regard to its application in practice. | |
| Class syllabus: Professional translation from German into Slovak and vice versa. Work with more demanding texts, including texts from the field of marketing and advertising - the principle of localization and | |

| | | | | | |
|---|------|-------|------|-----|-----|
| glocalization, work with parallel texts with the application of the principle of scopos. Translation procedures and solutions in the period of the advent of artificial intelligence, translator and alternative solutions. Primary thematic focus: Economics, marketing, technology, journalistic and legal texts. | | | | | |
| Recommended literature: POPOVIČ. A.: Teória umeleckého prekladu. Tatran, Bratislava, 1975. RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Preklad ako interkultúrna komunikácia. Anapres Bratislava, Bratislava 2005. | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 83 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 12,05 | 49,4 | 34,94 | 3,61 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD. | | | | | |
| Last change: 16.06.2022 | | | | | |
| Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|-----------------------------------|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSJ/A-mpSZ-050/22 | Course title: Rhetorics |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KSJ/A-AbpSK-56/15 FiF.KSJ/A-AbpSZ-21/15 | |
| Course requirements: Homeworks during semester (interpretation and creation of argumentation entries, contributions to discussions etc.), two prepared speeches orally presented in seminar (preliminary), final text exam or colloquium in 12. – 13. week of the semester. Preliminary outputs are accepted in the specified deadline and they do not have a correction date. The teacher will accept a maximum of two documented absences. The evaluation is carried out according to this classification scale: A (100 % - 92 %), B (91 % - 84 %), C (83 % - 76 %), D (75 % - 68 %), E (67 % - 60 %). Credits will be granted to the student who has obtained at least an E as the final grade. A breach of academic ethics will result in the cancellation of the evaluation result of the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 Scale of assessment (preliminary/final): 100 % on continual basis | |
| Learning outcomes: Student is able to create both shorter and more complex monological speeches, and also constructively enter dialogical interactions. He/she can demask argumentation mistakes and manipulative techniques, differentiate dispassionate and emotional expressions. He/she is schooled to create persuasive speeches in spirit of ethical principles in the field of public and private communication. | |
| Class syllabus: Course syllabus: The subject of rhetorics, interdisciplinary relations of rhetorics (rhetorics and...) The construction of advisory speeches – etos, logos, patos. Rhetorical genres. Interpretation of rhetorical speeches (docere, movere, delectare strategies; impacts, effects) Creation of rhetorical textx (public monological and dialogical); persuasion, argumentation Chapters from practical rhetorics (schooling, selling, negotiation, small talk, brainstorming, moderating, occasional speeches) | |
| Recommended literature: | |

BILINSKI, W. Velká kniha rétoriky. Praha: Grada Publishing, 2011. ISBN 978-80-247-3905-2
HEINDRICHS, J. Rétorika pro každého. Brno: Computer Press, 2010. ISBN 978-80-251-2693-6
KRAUS, J. Rétorika v evropské kultuře i ve světě. Praha: Karolinum, 2011. ISBN 978-80-246-2001-5
VYBÍRAL, Z. Psychologie komunikace. Praha: Portál, 2009. ISBN 978-80-736-7387-1
ŠPAČKOVÁ, A. Moderní rétorika na univerzitě. Praha: Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-3708-2

Languages necessary to complete the course:

slovak, czech

Notes:

Time burden – 3c = 75h – 90h
Completion of educational activities (S): 26h
Continuous preparation for lessons: 20h
Preparation of 2 speeches: 16h
Preparation for the final written exam: 20h

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 180

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 62,78 | 17,78 | 12,78 | 3,89 | 1,67 | 1,11 |

Lecturers: doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD.

Last change: 21.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mpNE-450/20 | Course title: Rhetorics for Students of Interpreting |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 1 per level/semester: 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Continuously assessed seminar with regular preparation and the need for active participation in teaching. The student is obliged to attend the seminar, a maximum of 2 absences are allowed. Selected tasks will be assigned for home preparation and specially evaluated, the evaluation will take place continuously during the semester at 100%. The condition is participation in exercises, presentation of one's own opinion and critical thinking. Assessment scale: 100-95%: A 94-86%: B 85-78%: C 77-69%: D 68-60%: E Violation of rules of academic ethics will result in nullification of acquired points of assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100% during the semester. | |
| Learning outcomes: The student masters the basic theoretical knowledge in the field of rhetoric, is able to apply correct pronunciation, accent, intonation in the articulatory base of the German language with emphasis on the correct logical-semantic processing and conveying of the speech and the message contained in the context of preparation for the interpreting profession. Achieves high rhetorical dexterity also in the Slovak language with correct application of the correct prosodic structure of the speech with regard to its volume. Rhetorical competence is a key component of both communication and interpreting competences. | |
| Class syllabus: Basics of rhetoric, introduction to theoretical knowledge. Partial rhetorical exercises for articulation, accent, intonation, nonverbal expression (facial expressions, gestures). Confrontational exercises and comparison of speaking performance in German and Slovak as a working language of an interpreter. Rhetorical tasks during simple interpreting exercises, persuasive procedures. Psychology of rhetoric. | |

| | | | | | |
|--|-------|-----|-----|-----|-----|
| Recommended literature: ADAMCOVÁ, L.: Phonetik der deutschen Sprache. Bratislava: Univerzita Komenského, 2001. | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: German C1, Slovak on mother tongue level. | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 13 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 61,54 | 38,46 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD. | | | | | |
| Last change: 16.06.2022 | | | | | |
| Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-moRV-216/22 | Course title: Russian Conversation (Advanced) |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The quality of the homework and the level of engagement in the collaborative conversation moderated by the teacher are assessed in each seminar. The final (semester) grade is the average of the grades earned during the semester. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The student is prepared to successfully handle diverse communicative situations in the professional field, has consolidated speech habits and has the ability to modulate speech with an emphasis on the differentiation of communicative conditions and linguocultural specificities of the participants of communication. The student is able to avoid the most widespread interference errors caused by the affinity of two Slavic languages. | |
| Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Ways of improving students' communicative competence. 2. Communication on topics of current social events in Slovakia. 3. Communication on topics of current social events in Russia. 4. Communication on the topics of current social events in the world. 5. Communication on current political events in Slovakia. 6. Communication on current political events in Russia. 7. Communication on current political events in the world. 8. Reproduction of journalistic texts. Vocabulary enrichment - economic and political terms. 9. Reproduction of journalistic texts. Vocabulary enrichment - frequent phraseological expressions and precedent names. 10. Modeling of communicative situations in the Russian language. Typical mistakes of Slovaks in the Russian language at the lexical level. 11. Modelling of communicative situations in the Russian language. Typical mistakes of Slovaks in the Russian language at the syntactic level. | |

12. Modelling of communicative situations in the Russian language. Typical mistakes of Slovaks in the Russian language at the stylistic level.

Recommended literature:

BENKOVIČOVÁ, Jana – KUŽELOVÁ, Oľga – MEDLENOVÁ, Silvia: Praktické cvičenia z ruského jazyka, Bratislava 2002.

PEŠKOVÁ, Michaela. Reálie Ruska. 2016. Dostupne na: <http://www.ruskerealie.zcu.cz>

Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester and available in MS TEAMS. Video and audio materials will be continually updated and presented to students via MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Russian (B2), Slovak

Notes:

We do not recommend enrolling as an elective course for students who are native speakers of Russian.

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 5

| A | B | C | D | E | FX |
|------|------|-----|-----|-----|-----|
| 60,0 | 40,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

Last change: 22.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-moRV-110/22 | Course title: Russian Federation Regions |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-moRV-107/15 | |
| Course requirements: Intermediate assessment: assessed assignment (30 points). The condition for admission to the final examination is the achievement of at least 60 % of the intermediate assessment. Final assessment: written and oral examination (70 points). Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. A maximum of 2 absences are allowed during the semester for which the student has a valid reason. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 | |
| Learning outcomes: The graduate has a key knowledge of the history, culture and social coordinates of the various subjects of the Russian Federation. The student has developed habits of heuristics and critical study of sources. | |
| Class syllabus: Historical geography of Russia. Basic features of economic geography of Russia. Russia as a federal state: administrative division of Russia. The development of the center-subjects relationship. The ethnic and religious structure of the Russian Federation. Regional history. Regional identities and places of memory. Cultural heritage in the regions of Russia. Current social problems in selected regions of Russia. | |
| Recommended literature: 1. IVANOV, Vitalij. Putin i regiony: centralizacija Rossii. Moskva: Jevropa, 2006. ISBN 5-9739-0089-4 2. ALECHNOVIČ, Sergej O. Federalizm. Koncept i praktika rossijskogo projekta. Moskva: Rosspen, 2012. ISBN: 978-5-8243-1732-9 3. Regiony Rossii. Social'no-ekonomičeskije pokazateli - 2020 g. © Federal'naja služba gosudarstvennoj statistiki (Rosstat) 2021. [cit. 2021-10-21] Dostupné na: https://rosstat.gov.ru/folder/210/document/13204 | |

4. CINGEROVÁ, Nina – DULEBOVÁ, Irina. Kultúrne regióny Ruska. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5113-3.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (min. B2), Russian (B1-B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 120

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|-------|-----|
| 28,33 | 15,83 | 22,5 | 15,0 | 15,83 | 2,5 |

Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD.

Last change: 18.06.2024

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-318/23 | Course title: Russian Fine Arts of the 20th Century |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-boRV-318/22 | |
| Course requirements: a) during the semester (on an ongoing basis) a paper on a selected topic in the field of Russian art (30 points), otherwise active participation in classes (10 points), b) in the examination period: colloquium (60 points). Colloquium grading criteria: independent structured answer with deepened understanding - A independent structured answer – B, independent answer – C, answer as a comprehensive response to the examiner's questions – D, answer as a response to the examiner's questions - E. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the course. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. The instructor will accept 2 absences. Exact dates and topics for potential midterm evaluations will be announced at the beginning of the semester. Dates for the oral colloquium will be announced via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60 | |
| Learning outcomes: By successfully completing the course, the student will have an in-depth knowledge of the development of Russian art at the turn of the 19th and 20th centuries and in the 20th century. He/she gains an overview of the stylistic transformations of art of Russian provenance in the domestic (issues of modernism, avant-garde, socialist realism and its overcoming) and non-Russian environment (issues of work in exile). | |
| Class syllabus: Stručná osnova predmetu: From Repin through Chagall to the Unknown 1. The most important Russian art galleries, their patrons 2. "Peredvizhniki" as a bridge to modernity 2. I. Repin, I. Levitan and others - the beginning or the end of an epoch 3. The search for essence in difficult times - M. Vrubel, K. Rerich 4. Russian Art Nouveau - "European scene" (L. Bakst, A. Benois et al.) | |

5. Paris School 1 - questions of identity? (M. Chagal and others)
6. Paris School 2 - personalities and works (A. Pevsner, N. Gabo and others...)
7. Russian avant-garde as the beginnings of abstract art K. Malevich, V. Kandinsky,
8. "Soviet" avant-garde?! 1- El Lissitzky, A. Rodchenko, V. Mayakovsky, applied arts
9. Soviet avant-garde?! 2 - K. Petrov-Vodkin, M. Sarjan, A. Dejneka
10. Soviet /socialist realism - V. V. Muchina, Z. Cereteli and others.
11. The work of E. Neizvestny as an example of functioning in different spheres of cultural life.

Recommended literature:

1. Dejiny ruského umenia od začiatkov až po súčasnosť. Pallas. Bratislava 1977.
2. ELIÁŠ, Anton – BABIAK, Michal (eds.): Podoby ruského umenia 19. a 20. storočia. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. ISBN 978-80-223-4038-0.
3. KŠICOVÁ, Danuše. Od moderny k avantgardě: rusko-české paralely. Brno: Masarykova univerzita, 2007. 467 s. ISBN 978-80-210-4271-1
4. KUPKO, Valerij – KUPKOVÁ, Ivana. Slovník ruskej umeleckej kultúry 20. storočia, Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. 2014. ISBN 978-80-555-1220-4.
5. Nonkonformisti. Druhá ruská avantgarda. 1955-1988. Bratislava: SNG, 2008. ISBN 978-80-8059-134-2.

Languages necessary to complete the course:

Russian language is helpful for understanding artworks, especially in the second half of the 20th century, where fragments of words, sentences become part of the artefacts.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 48

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 52,08 | 14,58 | 18,75 | 6,25 | 8,33 | 0,0 |

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Last change: 06.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-320/23 | Course title: Russian Fine Arts of the 20th and 21st Centuries |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-boRV-320/22 | |
| Course requirements: a) during the semester (on an ongoing basis) a paper on a selected topic in the field of Russian art (30 points) and active participation in class (10 points), b) in the examination period: colloquium (60 points). Criteria for grading the colloquium: independent structured answer with in-depth understanding - A independent structured answer - B independent answer - C answer as a comprehensive answer to the examiner's questions - D answer as an answer to the examiner's questions - E. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the course. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale for the final grade: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. The instructor will accept 2 absences. Exact dates and topics for potential midterm evaluations will be announced at the beginning of the semester. Dates for the oral colloquium will be announced via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60 | |
| Learning outcomes: By successfully completing the course, the student will have knowledge of the various forms of Russian non-conformist art of the 20th and 21st centuries. The student gains knowledge of the social and cultural circumstances and contexts of the constitution of its various forms. The student recognizes the basic tendencies of the development of Russian visual art in its post-socialist stage. The student has a basic knowledge of the relevant personages/groups of the Fine Arts studied during the course. | |
| Class syllabus: 1. Nonconformism of the 50s-80s 2. Lianozov school - J. Kropivnitsky, O. Rabin, L. Masterkova 3. M. Shemyakin - "nonconformist muse" in exile 4. D. Prigov and post-Soviet nonconformism 5. E.Bulatov, one of the forms of alternative | |

| | | | | | |
|---|-------|------|------|-----|-----|
| 6. Russian postmodernism/Russian socart . Komar/A. Melamid 7. Ilya Kabakov - Actions, happenings, installations? 8. Actionism - I. Kulik and others. 9. Pussy Riot as a cultural and social phenomenon | | | | | |
| Recommended literature: KUPKO, Valerij – KUPKOVÁ, Ivana. Slovník ruskej umeleckej kultúry 20. storočia, Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. 2009. ISBN 978-80-555-1220-4. 5. Nonkonformisti. Druhá ruská avantgarda. 1955-1988. Bratislava: SNG, 2008. ISBN 978-80-8059-134-2. Teaching materials are available in MS Teams. | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: Russian language can help with in-depth study, but is not a necessity. | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 31 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 64,52 | 19,35 | 12,9 | 3,23 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |
| Last change: 06.05.2023 | | | | | |
| Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJI/A-mpRU-400/15 | Course title: Russian Language and Culture |
| Number of credits: 3 | |
| Educational level: II. | |
| Course requirements: The student can take the state exam a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state exams, they achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory subjects, compulsory elective subjects, and elective subjects in the composition determined by the study program, c) after fulfilling the student's obligations arising from § 71, par. 3 letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary action is taken against them. Successful completion of the state exam is one of the conditions for successful completion of the study program. The subject of the state exam is evaluated by the committee for state exams using the grading scale A-FX. The evaluation of the state examination or its part is decided by the examination committee by consensus. If the examination committee does not reach a consensus, the evaluation of the state examination or its part is decided by voting. On the basis of the wording of the study regulations of the faculty (Internal Rules and Regulations 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the dean in accordance with the faculty's academic schedule. Departments are obliged to publish the dates of their state exams on the website no later than 5 weeks before they take place. The student registers for the state exam through the academic information system (AIS) at least three weeks before it takes place. The student is entitled to one regular and two resit attempts of the state exam. The regular attempt is the one for which the student applied for the first time within the deadline set for state exams. If the student was evaluated with the FX mark on the regular attempt of the state exam, the student may take resits of the state exam a) on the following dates assigned for state examinations in the relevant academic year or b) on the dates assigned for state examinations in one of the following academic years in accordance with § 65, par. 2 of the Higher Education Act. If the student is unable to come on the day of the state exam for which they have registered on serious grounds, they are obliged to apologize in writing to the chairman of the examination committee in advance or no later than three working days after the date of the state examination or its part, if there were serious obstacles that prevented them to do so in advance. If the student does not attend the state examination or its part without an excuse within the specified period, or if the chairman of the examination committee does not accept their excuse, they are assessed with the FX grade from that attempt of the state exam. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100 | |
| Learning outcomes: | |

The student can analyse selected periods and personalities of the Russian cultural space. The student is able to analyse linguistic phenomena on the example of a translated text.

Class syllabus:

1. The student arrives on the registered date of the state exam according to the schedule set by the department.
 2. The student receives a question from the subject of the state exam, which is submitted in writing and anonymously in the form of a random selection from printed questions or a generator.
 3. The examination committee will give the student reasonable time to prepare an oral answer to the question.
 4. The student presents the prepared answer to the question in front of the examination committee and answers the additional questions.
 5. After the student finishes their answer, the examination committee decides on the results of the state exam in a closed session of the examination committee.
- The course of the state exam and the announcement of its results are public.

State exam syllabus:

Contextual analysis of works and personalities of the Russian cultural space, analysis of linguistic phenomena on the example of the translated text.

Recommended literature:

According to the headings of questions announced by the chairman of the State Final Examination Board.

Last change: 30.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-moRV-212/23 | Course title: Russian Phraseology |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-moRV-212/22 or FiF.KRVŠ/A-mpRU-106/22 | |
| Course requirements: a) during the teaching part (continuously) assessment of 10 x homework assignments (4 points for one), 40 points in total. (b) in the examination period: oral exam (60 points) A minimum of 20 points in the continuous assessment is a condition for admission to the examination. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant assessment item. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- or less. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 40/60 | |
| Learning outcomes: After successful completion of the course, the student has knowledge of the phraseological system of Russian in confrontation with Slovak, can correctly use key Russian phrases in everyday communication and find correct synonyms for them. Knows the Slovak equivalents of the above-mentioned Russian phrases and their use depending on the context. Knows how to work with different types of phraseological dictionaries (explanatory, multilingual, etymological, synonymic). | |
| Class syllabus: 1. Definition of phraseology as a linguistic discipline. 2. Phraseological unit, its essence and properties. 3. Phrase as a linguoculture in the linguistic image of the world. 4. Classification of phraseological units, special groups of phraseologisms. 5. Paremiological phraseology. Proverbs, sayings, proverbs, proverbs, riddles. 6. Phrases of biblical origin. Quotation phrasemes. 7. Phraseological synonymy. 8. Non-equivalent phrasemes in Russian and Slovak. 9. Variants and actualizations of phraseologisms. | |

10. Russian and Slovak phraseologisms in comparative and translation aspects.
11. Phrasemes in contemporary Russian media discourse.
12. Phraseological dictionaries and their types.

Recommended literature:

DULEBOVÁ, Irina - CINGEROVÁ, Nina: Ruské lingvoreálie. - 1. vyd. - Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2017. - 276 s. ISBN 978-80-2234-431-9

DULEBOVÁ, Irina - CINGEROVÁ, Nina - HRČKOVÁ, Katarína. Glosár ruských lingvoreálií [elektronický zdroj]. - 1. vyd. - Bratislava: STIMUL, 2016. 170 s. Dostupné na: http://stella.uniba.sk/texty/FIF_IDNCKH_glosar.pdf ISBN N 978-80-8127-163-2

ĎURČO, Peter, MLACEK, Jozef a kol: Frazeologická terminológia, Bratislava, 1995. Dostupné na: www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka_terminologia/

ĎURČO, Peter a kol.: Rusko-slovenský frazeologický slovník, 1998, Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 670 s. ISBN 800-80-03049

PROCHOROV, Jurij – FELICYNA, Vera. Russkije poslovice, pogovorki i krylatyje vyraženiya. Moskva: Russkij jazyk. 269 s. 1988. 2 vyd. ISBN 5-200-00739-9

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Russian (min. B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 32

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|-----|-----|
| 53,13 | 28,13 | 6,25 | 12,5 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD.

Last change: 09.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-228/22 | Course title: Russian in Professional Communication |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-228/15 | |
| Course requirements: 1) active participation in the exercises, systematic preparation for the lessons and preparation of homework (20 points); 2) 1 presentation on the chosen topic (20 points); 3) 2 translations (20 points); 4) a test in the credit week (40 points). Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Absences: 3 absences - no penalty; 4-5 absences (for medical reasons (doctor's note to the study department) - additional assignments. 6 or more absences - the course is graded Fx. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: Students have knowledge of the nature of the use of Russian in the context of the work of non-profit organizations, civic initiatives, international projects, and the human rights agenda. They enrich their vocabulary in these subject areas and are able to produce their own oral and written statements in simulated situations. | |
| Class syllabus: In the course, students will work with material from written and audiovisual texts in the following thematic areas: Nonprofit Organizations. Civic initiatives. Protection of human rights. Implementation of international projects. International and Russian environmental agenda. | |

For each topic, students will be provided with relevant texts, appropriate vocabulary, and situations for creating simulated oral interactions and written statements.
Practicing of morphosyntactic phenomena.

Recommended literature:

The course will work primarily with electronic resources such as:

Мемориал. Международное историко-просветительное, благотворительное и правозащитное общество. [online] [cited 26.10.2021] Available at: <https://www.memo.ru/ru-ru/>
Transparency International. [online] [cited 26.10.2021] Available from: <https://transparency.org/>

Languages necessary to complete the course:

Russian (min. B2).

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 73

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 46,58 | 21,92 | 17,81 | 6,85 | 4,11 | 2,74 |

Lecturers: doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD.

Last change: 23.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-moRV-220/22 | Course title: Russian in Social Communication |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-moRV-136/15 | |
| Course requirements: Active participation in seminars, completion of homework assignments, creation of mini-glossaries (20 points). Continuous assessment: 2 comprehensive tests in the 6th and penultimate week of the semester, focusing on the lexis, phraseology and terminology covered (40 points), oral colloquium in the credit week (simulated dialogue at the labour office/migration office supplemented by consecutive interpretation) (40 points). Each examination must be assessed with a minimum grade of E with 1 opportunity for revision. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Absences: 2 absences for a serious reason - no penalty, 3 absences for a serious reason (primarily medical) - additional assignment, 4 or more absences for any reason - the course will be graded with a grade of Fx. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After completing the course, students have (in simulated situations) knowledge of the specifics of communication on topics related to administrative matters (migration agenda, agenda of employment offices, insurance companies, medical facilities, etc.) and corporate life in confrontation with the Slovak language and have expanded their vocabulary. | |
| Class syllabus: Communication in a simulated situation: the foreign police. Communication in a simulated situation: at a bank (accounts, cards, loans). Communication in a simulated situation: processing of common documents (ID card, passport, driving licence). | |

Communication in a simulated situation: in a health facility (registration, appointments, consent for procedures).
 Communication in a simulated situation: at the employment office.
 Communication in a simulated situation: dealing with insurance (with regard to the status of foreigners). Corporate culture and specificities of communication. Compiling brief vocabularies on the topics covered.
 Expanding vocabulary on the topics covered. Working with parallel texts and audiovisual material.

Recommended literature:

Адаптация и интеграция мигрантов. Сборник эффективных практик. [online] Санкт-Петербург, 2018. [cit. 25.10.2021] Available at: <http://migrussia.ru/images/migrantadaptation.pdf>
 IOM

Aj my sme tu doma. Inštruktážny materiál. [online] Medzinárodná organizácia pre migráciu (IOM): Bratislava, 2013. [cit. 25.10.2021] Available at: https://iom.sk/sk/publikacie/integracia-migrantov.html?download=162:mic/iom_instr-mat-aj-my-sme-tu-doma_2013.pdf

Additional sources will be presented at the beginning and during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Russian (B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 126

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 47,62 | 23,81 | 15,87 | 11,11 | 0,79 | 0,79 |

Lecturers: Mgr. Lizaveta Madej, PhD., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD.

Last change: 23.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNS/mNE-2111/17 | Course title: Selected Aspects in Lexicology |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) during the teaching part (continuous): presentation of a selected lexical phenomenon on the basis of an authentic text/texts and conveying interesting linguistic units to expand the vocabulary, continuous preparation for seminars, study of literature, preparation of assigned homework, active work in class throughout the semester (30 points) b) in the examination period: final written test, consisting of a practical and a theoretical part (70 points), the student has to achieve a minimum of 60% success rate. A minimum of 60% in the continuous assessment is a condition for admission to the examination. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant assessment item. The student must achieve at least a 60% pass rate in each part of the assessment. Grading Scale. A: 100 - 91%, B: 90 - 81%, C: 80 - 73%, D: 72 - 66%, E: 65 - 60%, Fx: 59 - 0% The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. The exact date and topic of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Exam dates will be announced via AIS no later than the last week of the class period. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 | |
| Learning outcomes: Upon successful completion of the course, the student has a comprehensive knowledge of German lexicology. The student is able to make a detailed analysis of various types of authentic texts from a lexical point of view, especially in the field of word formation and semantics. At the same time, the student will be able to describe the functions of individual linguistic units in a text. The student knows different ways of expanding his/her own vocabulary and can identify his/her own preferences in developing his/her lexical competence. The student deepens his/her knowledge in different areas of vocabulary. | |
| Class syllabus: Topics vary partially from semester to semester. For example, the following aspects of German lexicology may be covered: Okazionisms and neologisms, composites, contamination, abbreviations, Anglicisms, pluricentrism, multisyllabic words, polysemy and homonymy, collocations, specialized expressions, language play. | |

Recommended literature:

Authentic materials of different text types, e.g. advertising, professional texts, colloquial texts.

SCHIPPAN, Thea, Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: 2002

FLEISCHER, Wolfgang, BARZ, Irmhild, Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Berlin/
Boston: 2012

VAJIČKOVÁ, Mária: Lexikalisches Grundwissen in Sprachsystem und Sprachgebrauch.
Bratislava: 2009.

DOLNÍK, Juraj, Lexikológia. Bratislava: 2003.

Languages necessary to complete the course:

German, level C1-C2

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 106

| A | ABS | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-------|-------|-------|------|------|
| 33,02 | 0,0 | 23,58 | 20,75 | 16,04 | 5,66 | 0,94 |

Lecturers: Mgr. Monika Šajánková, PhD.

Last change: 28.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSJ/A-AmpSZ-12/15 | Course title: Selected Issues from General Linguistics |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) active participation in seminars in the form of participation in the discussion with relevant outputs (20 %); b) successful completion of a continuous test 1 (30 %). c) successful completion of a continuous test 2 (50 %). From each test the student must obtain at least 60 % points. The content and dates of continuous tests will be announced at the beginning of the semester. Continuous outputs do not have a correction date. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. The condition for granting credits is the achievement at least 60 % success rate for continuous evaluation. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Grading scale: A: 100 - 92 % B: 91 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % FX: 59 % Scale of assessment (preliminary/final): 100 % preliminary | |
| Learning outcomes: The graduate of the course has a deeper knowledge of the subject and research methods of synchronous linguistics; is familiar with the concepts that explain the structure and functioning of language; is able to apply theoretical linguistic knowledge in explaining the structure and specifics of the use of language in communication. | |
| Class syllabus: 1. Subject of general synchronous linguistics. 2. Basic methodological problems. 3. Development of linguistic thinking. 4. Semiotics. Language sign. | |

5. Language dynamics: approaches to explaining language changes.
6. Linguistic pragmatics: pragmatic interpretation of the language system, generative grammar.
7. Theory of language communication.
8. Discourse and discourse analysis.
9. Sociolinguistics (interaction and stratification).
10. Language policy and ideology.
11. Language culture.
12. Language contacts. Inoilingual influences.

Recommended literature:

BOHUNICKÁ, Alena. Metaforika činnostného aspektu jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského, 2014. ISBN 978-80-223-3694-9.

DOLNÍK, Juraj et al. Cudzosť – jazyk – spoločnosť. Bratislava: Iris, 2015. ISBN 978-80-8153-042-5.

DOLNÍK, Juraj. Jazyk – človek – kultúra. Bratislava, Kalligram, 2010. ISBN 978-80-8101-377-5.

DOLNÍK, Juraj. Sila jazyka. Bratislava: Kalligram, 2012. ISBN 978-80-8101-657-8. DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6. Available at: https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_teoria_spisovneho_jazyka/spijaz.pdf

DOLNIK, Juraj. Všeobecná jazykoveda. Opis a vysvetľovanie jazyka. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1201-8.

Other current materials according to the teacher's choice will be made available by the teacher to all course participants.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 241

| A | B | C | D | E | FX |
|------|-------|-------|-------|-------|------|
| 16,6 | 21,58 | 21,99 | 17,43 | 21,58 | 0,83 |

Lecturers: Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

Last change: 21.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpSZ-022/22 | Course title: Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-Literary Relations 2 |
| Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KSF/A-mpSZ-022/15 | |
| Course requirements: The students receive 40% of the overall assessment for the seminar work and presentation of the seminar work, and 60% for the final oral examination in the form of a colloquium. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% in the overall assessment. Two absences are allowed. Grading scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 40/60 | |
| Learning outcomes: After completing the course, students will have basic knowledge of the history of literary translation in Slovakia in the 20th century, of the theoretical basis of the translation reception and interliterary relations in connection with translation. | |
| Class syllabus: 1. Relation between translation and literary reception, interliterary relations and translation; 2. Determinants of Slovak translation in the 20th century; 3. Literary translation and modern literature (1918-1945); 4. Development of literary translation in the transitional period (1945-1949); 5. Literary translation in the period 1949-1989; 6. Translation and censorship; 7. Literary translation in the 1960s - transformation of the translation corpus; | |

8. Literary translation in the 1960s - from discussions on the meaning and functions of translation to the theory of literary translation;
9. Slovak translation of poetry and its specific characteristics;
10. Changes in translation and publishing strategy after 1989.

Recommended literature:

- BEDNÁROVÁ, K., 2013, Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1348-0. 301 s.;
- ĎURÍŠIN, D., 1985, Teória medziliterárneho procesu, Bratislava: Tatran
- FELIX, J., 1968, 1968a, Slovenský preklad v perspektíve histórie a dneška I, II., s. 3-10, s. 80-94. In: Romboid, 3, č. 2, č. 5-6.;
- JANKOVIČ, J., 2005, Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Jaga. ISBN 80-89030-22-X
- KUSÁ, M., 2005, Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISBN 80-88815-15-0. 173 s.
- KUSÁ, M., KOVAČIČOVÁ, O., 2015, 2017, Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. Storočie. I., II. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1428-9, ISBN 978-80-224-1617-7
- KUSÁ, M. (ed.) 2017, Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825-2015. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1556-9
- PALKOVIČOVÁ, E., 2016, Hispanoamerická literatúra na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského. ISBN 978-80-223-4062-5
- PLIEŠOVSKÁ, L., 2016, Od Buckovej k Updikovi. Banská Bystrica: Belianum. ISBN 978-80-557-1171-3
- ŠUŠA, I., 2011, Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch. Banská Bystrica: UMB. ISBN 978-80-557-0122-6
- TOMČÍK, M., 1976, Preklad a vzťah slovenskej medzivojnovnej literatúry k iným literatúram, s. 39-55. In: Slovenská literatúra, 23, č. 1.
- TOMČÍK, M., 1999, Preklad a národná literatúra po roku 1945, s.138-150. In: Sabolová D. (ed.), Chiméra prekladania. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 80-224-0562-0. 236 s.
- TOMČÍK, M., 1991, Literárno-historické súvislosti prekladu v rokoch 1945-1949, s. 97-110. In: Slavica Slovaca, 26, č. 2.
- TRUHLÁŘOVÁ, J., 2008, Na cestách k francúzskej literature. Bratislava: ÚSvL SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1017-5
- VAJDOVÁ, L., 2000, Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990). Bratislava: Veda. ISBN 80-88815-07-X

Languages necessary to complete the course:

Slovak, receptive knowledge of Czech

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 11

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Last change: 02.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSLLV/A-mpSZ-021/22 | Course title: Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary Relations 1 |
| Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The subject is evaluated continuously, the condition for granting the evaluation is the completion of lectures (two absences are allowed). The continuous assessment consists of two parts: after the 1st part of the course (older literature: Middle Ages, Renaissance, Baroque) test or written work from the lectured material; after the 2nd part (enlightenment, classicism, pre-romanticism, romanticism, post-romanticism and realism) test or written work from the lectured material. The final evaluation is the sum of partial evaluations and it is necessary to obtain at least 60% of the total evaluation for the mark "E". The criteria for the overall assessment will be specified at the beginning of the semester. Violation of academic ethics by students results in the cancellation of the evaluation in the relevant item. Classification scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After completing the course, students will gain an overview of the history of artistic translation in Slovakia from the earliest times to the turn of the 19th and 20th centuries and the form and changes of inter-literary relations and reception of non-national literatures in the Slovak cultural and literary space. | |
| Class syllabus: 1. The beginnings of the history of translation from the Middle Ages to the end of the Baroque; 2. Translations of the Bible and spiritual poetry into Czech and prescriptive Slovak in the 16th - 18th centuries; | |

3. Reception of ancient literature from the 15th century to the end of the Baroque;
4. Slovak-Czech literary relations in the 16th - 18th century;
5. Latin humanism in Slovakia and in Europe;
6. The place of translations (from German and Latin) in spiritual poetry of the 16th - 18th centuries;
7. The issue of interliterary contexts of Slovak literature in the period of the 19th century (Czech-Slovak and Hungarian interliterary community, Central European and Slavic contexts of Slovak literature);
8. Reception of ancient literature in the period of Slovak classicism and translations from ancient literature after 1780 (J. Palkovič, S. Rožnay, P. J. Šafárik, J. Holly)
9. Slovak-Czech literary relations in the 19th century and translations from Czech literature in Slovakia;
10. Relations between Slovak and Russian literature and reception of other Slavic literatures in the 19th century;
11. Reception of Western European literatures in Slovakia (German, English, French and Italian literature, Nordic literatures) and translations from Western European literatures in the 19th century;
12. Reception of Hungarian literature and artistic translations from Hungarian literature in the 19th century.

Recommended literature:

KOPRDA, Pavol: Medziliterárne aspekty staršej literatúry, Zväzok 1. Nitra : UKF, 1999. ISBN 80-8050-238-2

POPOVIČ, Anton: Ruská literatúra na Slovensku v rokoch 1863 – 1875. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1961.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry I. Bratislava: LIC, 2002. ISBN 80-88878-70-5.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry II. Bratislava: NLC, 1999. ISBN 80-88878-50-0.

VOJTECH, Miloslav: Literatúra, literárna história a medziliterárnosť. Bratislava: Univerzita Komenského, 2004. ISBN 80-223-2017-X.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Od sakrálneho k profánnemu. Bratislava: Veda, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0.

Languages necessary to complete the course:

Skovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 43

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-------|-------|------|------|-----|
| 9,3 | 55,81 | 13,95 | 18,6 | 2,33 | 0,0 |

Lecturers: prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KSJ/A-AmpSZ-11/15 | Course title: Selected Topics from Language Culture and Theory of Standard Language |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Active participation in lectures and seminars and systematic work on home assignments (30 %); final test, oral exam or colloquium (specification of dates and form of evaluation will be specified in individual study programs of the course at the beginning of the semester) (70 %). The condition for final evaluation is a minimum of 50 % of final test evaluation. Infringement of academic policy will result in annulment of the evaluation. Grading scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. The exact syllabus and course requirements will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100 % preliminary. | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has an overview of basic concepts and problems of language culture, theory of standard language, and theory of language planning and the approaches in the Slovak prescriptive and sociolinguistic linguistics. The student can identify variational and dynamic phenomena in the current state of the standard Slovak language development and analyse them from the perspective of codification and language usage. He/she is familiar with accessible language sources, databases, portals and is able to critically think about the language problems and the prescriptive regulation of dynamic language phenomena. Moreover, the student is able to apply the theoretical knowledge from the theory of language planning in | |

interpretation of current and previous approaches towards the regulation of the Slovak language status and structure.

Class syllabus:

1. The subject of language culture and theory of standard language and theory of language planning. 2. Standardization as a process of development of the standard language. The relationship between language usage, norm, and codification. Sources of language codification. 3. Functions of the standard language and its position in the national language stratification. 4. Dynamics and variation of language. 5. Regulation of the standard language, prescriptive linguistics, and language criticism. 6. Criteria for standard regulation and their application in the real language usage. 7. Structural aspect and nature of the language. 8. Functional aspect of language items and the process of lexical borrowing. 9. The language regulation approaches. Problem of purism. 10. The language situation in Slovakia and its development. 11. Language policy and language planning. 12. Proofreading and editorial practice.

Recommended literature:

DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6. [cit. 2021-12-24] Available at https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_teoria_spisovneho_jazyka/spijaz.pdf
Pravidlá slovenského pravopisu. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 80-224-0655-4. [cit. 2021-12-24] Available at https://www.juls.savba.sk/psp_2013.html
RUŽIČKA, Jozef. Problémy jazykovej kultúry. In: Kultúra spisovnej slovenčiny. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1967, s. 9–22.
HORECKÝ, Ján. Ciele a metódy preskriptívnej jazykovedy. In: Slovenčina na konci 20. storočia, jej normy a perspektívy. Sociolingvistika Slovaca 3. Bratislava: Veda, 1997. s. 61 – 64.
MÚCSKOVÁ, Gabriela. Status jazyka z hľadiska jazykového plánovania v podmienkach slovenskej jazykovej situácie. In: Človek a jeho jazyk 3. Bratislava: Veda, 2015. s. 238 – 248.
Current lexicographical publications and selected studies from linguistic journals and from other sources in printed or electronic version. Additional literature will be announced during the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 898

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 23,16 | 28,17 | 22,49 | 13,7 | 9,58 | 2,9 |

Lecturers: doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

Last change: 18.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJI/A-boRV-170/12 | Course title: Selected Topics from the History of Science, Technology and Related Economics within the Russian Area |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The prerequisite for passing the course is the study and presentation of a given relevant topic from the field of science and technology and passing an oral examination on the lectured material. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. | |
| Learning outcomes: By completing the course, the student will gain an overview of the development of science and technology in Russia in particular, but also in the Eastern European area in general, from the time of Peter the Great to the present day. The scope of the course ranges from the time of the great polymaths of the 18th century such as Lomonosov, through the first industrial revolution in this area (the era of steam) to the most recent achievements of Russian science such as cosmonautics, aeronautics or the nuclear industry. The individual chapters are presented in the economic and political context of the time. | |
| Class syllabus: Milestones of science and technology in the Russia and Soviet Union and their socio-economic context. Cosmonautics, aeronautics, military and peaceful uses of the nucleus, Chernobyl, peculiarities of Soviet automobile industry, the steam era, raw materials oil and gold. Successes and failures of economics and science from Peter the Great to post-Soviet times. | |
| Recommended literature: GRAHAM, Loren H. Science in Russia and the Soviet Union a short history. New York: Cambridge University Press, 1993. ISBN 0-521-28789-8 ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl I); Praha: Argo, 2014. ISBN 978-80-257-0921-4. ZUBOV, Andrej. Dějiny Ruska 20. století (Díl II). Praha: Argo, 2015. ISBN 978-80-257-0964-1. | |
| Languages necessary to complete the course: | |
| Notes: | |

| | | | | | |
|--|-------|-------|-------|-----|-----|
| Past grade distribution | | | | | |
| Total number of evaluated students: 77 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 38,96 | 36,36 | 11,69 | 10,39 | 2,6 | 0,0 |
| Lecturers: doc. Ing. Michal Masaryk, PhD. | | | | | |
| Last change: 23.06.2022 | | | | | |
| Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-mNE-107/15 | Course title: Selected Works from the Modern Austrian Literature 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Active participation in class, reading of the assigned text, completion of a written homework assignment or paper (30 points) and a final test (70 points). Students must achieve at least 60% of the total points to pass the course. Violations of academic ethics will result in an Fx grade and disciplinary action in accordance with the FFCU Code of Ethics. 100-91%: A 90-82%: B 81-74%: C 73-66%: D 65-60%: E 59-0%: FX The lecturer accepts a maximum of 2 absences. The exact dates and topics for the mid-term and final examinations will be announced at the beginning of the semester. Exam dates will be announced via AIS no later than the last week of classes. Scale of assessment (preliminary/final): Interim/final evaluation ratio: 30/70 | |
| Learning outcomes: After completing the course, the student will be familiar with representative authors and works of Austrian literature of the first half of the 20th century. The student learns the basic literary terminology used to periodize and aesthetically characterize a work. Possesses developed skills in describing and interpreting selected literary works, and has a working knowledge of searching modern secondary literature in digital databases. | |
| Class syllabus: The course will cover works by the following authors: H. v. Hofmannsthal A. Schnitzler G. Trakl F. Kafka E. E. Kisch | |

| | | | | | | |
|--|-----|-------|-------|-------|------|------|
| <p>S. Zweig R. Musil A list of specific works by the authors listed above will be given to the course participants at the first meeting.</p> | | | | | | |
| <p>Recommended literature: JAHRAUS , O. et al. (eds.): Kafka-Handbuch. Leben - Werk - Wirkung. Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 2008. ISBN 978-3-525-20852-6 LARCATI, A. et al. (eds.) Stefan-Zweig-Handbuch. New York, Berlin: De Gruyter 2018. ISBN: 978-3110303889 ZEYRINGER, K.: Österreichische Literatur seit 1945 Überblicke, Einschnitte, Wegmarken. Innsbruck: Haymonn 2001, ISBN 3-85218-379-0</p> | | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course: German</p> | | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | | |
| <p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 162</p> | | | | | | |
| A | ABS | B | C | D | E | FX |
| 30,25 | 0,0 | 25,31 | 20,99 | 12,35 | 8,02 | 3,09 |
| <p>Lecturers: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.</p> | | | | | | |
| <p>Last change: 04.04.2022</p> | | | | | | |
| <p>Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p> | | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-mNE-108/15 | Course title: Selected Works from the Modern Austrian Literature 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Active participation in class, reading of the assigned text, completion of a written homework assignment or paper (30 points) and a final test (70 points). Students must achieve at least 60% of the total points to pass the course. Violations of academic ethics will result in an Fx grade and disciplinary action in accordance with the FFCU Code of Ethics. 100-91%: A 90-82%: B 81-74%: C 73-66%: D 65-60%: E 59-0%: FX The lecturer accepts a maximum of 2 absences. The exact dates and topics for the mid-term and final examinations will be announced at the beginning of the semester. Exam dates will be announced via AIS no later than the last week of classes. Scale of assessment (preliminary/final): interim/final evaluation ratio: 30/70 | |
| Learning outcomes: After completing the course, the student will be familiar with representative authors and works of Austrian literature of the second half of the 20th century. The student learns the basic literary terminology used to periodize and aesthetically characterize a work. Has developed skills in describing and interpreting selected literary works, as well as practical skills in searching modern secondary literature in digital databases. Has experience of presentation techniques and the ability to moderate discussion. | |
| Class syllabus: The course will cover works by the following authors P. Celan I. Bachmann H v. Doderer Th. Bernhard | |

| | | | | | | |
|---|-----|-------|-------|------|-----|-----|
| <p>E. Jelinek K. M. Gauss M. Pollack A list of specific works by the authors listed above will be given to the course participants at the first meeting each time.</p> | | | | | | |
| <p>Recommended literature: ALBRECHT, M. (ed.): Bachmann-Handbuch: Leben - Werk - Wirkung. Stuttgart: Metzler 2012, ISBN: 978-3476025135 MAY, M. et al. (ed.): Celan-Handbuch: Leben – Werk – Wirkung. Stuttgart: Metzler 2012, ISBN: 978-3476024411 ZEYRINGER, K.: Österreichische Literatur seit 1945 Überblicke, Einschnitte, Wegmarken. Innsbruck: Haymonn 2001, ISBN 3-85218-379-0</p> | | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course: German</p> | | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | | |
| <p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 79</p> | | | | | | |
| A | ABS | B | C | D | E | FX |
| 55,7 | 0,0 | 20,25 | 15,19 | 5,06 | 3,8 | 0,0 |
| <p>Lecturers: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.</p> | | | | | | |
| <p>Last change: 04.04.2022</p> | | | | | | |
| <p>Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p> | | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-mNE-105/15 | Course title: Selected Works from the Modern German Literature 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Recommended prerequisites: The course deepens knowledge of German literature of the first half of the 20th century through analysis and interpretation of selected key works in the final years of the German Empire, Weimar Republic and the exile. Emphasis is placed on critical analysis skills. | |
| Course requirements: Active class participation, papers on assigned texts, in the examination period written test. The student must achieve a minimum 60% pass rate in all components. Weighting of midterm/final evaluation: 30/70. Classification scale: 100-90: A 89-79: B 78-68: C 67-57: D 56-46: E 45-0: FX Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the respective item of the evaluation. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. | |
| Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students are able to critically analyse selected literary works of German literature in the context of changing cultural, social and political life of the first half of the 20th century. | |
| Class syllabus: 1. Literary decadence (Thomas Mann: Tonio Kröger). 2. Literary expressionism (Kurt Pinthus: Menschheitsdämmerung). 3. Literature and psychoanalysis (Hermann Hesse: Demian). 4. Anti-war literature (Erich Maria Remarque: Im Westen nichts Neues). 5. Anti-fascist literature (Thomas Mann: Mario und der Zauberer). | |

- 6. Epic theatre (Bertolt Brecht: Die Maßnahme).
- 7. Literature of the so called New Objectivity (Alfred Döblin: Die zwie Freundinnen und ihr Giftmord).
- 8. The metropolitan novel (Irmgard Keun: Das kunstseidene Mädchen).
- 10. Big city lyrics (Bertolt Brecht: Lesebuch für Städtebewohner).
- 11. Exil lyrics (Bertolt Brecht: An die Nachgeborenen).
- 12. Exil prose (Anna Seghers: Ausflug der toten Mädchen).

Recommended literature:

LEISS, Ingo, STADLER, Herrmann. Deutsche Literaturgeschichte. Band 8. Wege in die Moderne 1890–1918. München: DTV, 1999.

BORRIES, Erika von et al. Deutsche Literaturgeschichte. Band 9. Die Weimarer Republik 1918–1933. München: DTV, 2003.

RIEGEL, Paul, Rinsum, Wofgang van. Deutsche Literaturgeschichte. Band 10. Drittes Reich und Exil 1933–1945. München: DTV, 2000.

Selected literary texts for seminars on individual lecture topics will be made available for copying and study in the departmental library.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 178

| A | ABS | B | C | D | E | FX |
|-------|------|------|-------|------|------|------|
| 25,28 | 0,56 | 42,7 | 21,35 | 5,06 | 3,37 | 1,69 |

Lecturers: doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD.

Last change: 30.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-mNE-106/15 | Course title: Selected Works from the Modern German Literature 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Recommended prerequisites: The course deepens knowledge of German literature of the second half of the 20th century through analysis and interpretation of selected key works in the post-war, divided and reunified Germany. Emphasis is placed on critical analysis skills. | |
| Course requirements: Active class participation, papers on assigned texts, final essay. The student must achieve a minimum 60% pass rate in all components. Weighting of midterm/final evaluation: 30/70. Classification scale: 100-90: A 89-79: B 78-68: C 67-57: D 56-46: E 45-0: FX Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the respective item of the evaluation. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. | |
| Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students are able to critically analyse selected literary works of German literature in the context of changing cultural, social and political life of the second half of the 20th century. | |
| Class syllabus: 1. Post-war prose (Heinrich Böll: Wo warst du, Adam?). 2. Post-war drama (Wolfgang Borchert: Draußen vor der Tür). 3. Post-war lyric (Johannes Bobrowski: Sarmatische Zeit). 4. Post-war novel (Günter Grass: Die Blechtrommel). 5. Literature of the 1960s in Germany (Heinrich Böll: Ansichten eines Clowns). | |

6. Literature of the 1960s in the GDR (Christa Wolf: Der geteilte Himmel).
7. Literature of the 1970s in the GDR (Christa Wolf: Kein Ort, Nirgens).
8. Literature of the 1970s in the GDR (Heinrich Böll: Die verlorene Ehre der Katharina Blum).
9. Literature of the “Wende” (Ingo Schulze: Simple Storys).
10. Literature in United Germany (Theresia Mora: Der Fall Ophelia).
11. Literature in United Germany (Judith Hermann: Sommerhaus, später).
12. Contemporary literature (Judith Hermann: Daheim).

Recommended literature:

BEUTIN, Wolfgang et al. Deutsche Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart: Metzler, 2013.

FORSTER, Heinz. Deutsche Literaturgeschichte. Band 11. Die Nachkriegszeit 1945–1968. München: DTV, 1999.

FORSTER, Heinz, RIEGEL, Paul. Deutsche Literaturgeschichte. Band 12. Die Gegenwart 1968–1990. München: DTV, 2004.

Selected literary texts for seminars on individual lecture topics will be made available for copying and study in the departmental library.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 127

| A | ABS | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-------|------|------|------|------|
| 26,77 | 0,0 | 30,71 | 25,2 | 7,87 | 5,51 | 3,94 |

Lecturers: doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD.

Last change: 30.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mUNE-014/15 | Course title: Selected Works from the Old German Literature |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) during the teaching part, a paper on the selected topic (30 points, i.e. 30%) b) in the examination period, a test (70 points, i.e. 70%) The student must obtain a total of at least 60% . Passing scale: A: 100 -91 % B: 90 -81% C: 80 - 73% D: 72 - 66% E: 65 -60% The teacher will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant assessment item. Scale of assessment (preliminary/final): The weight of the evaluation is intermediate 30%/final 70%. | |
| Learning outcomes: Students have knowledge of selected works of early German literature - Nibelungenlied (unknown author), Pazival (Wolfram von Eschenbach), Tristan (Gottfried von Straßburg), Erec, Iwein (Hartmann von Aue) and are able to critically analyse these works after reading them on the basis of the theoretical knowledge from the seminar. They have knowledge of the period in which the works were written and can explain the characteristic features of the work. | |
| Class syllabus: 1. Historical, social and cultural factors that influenced the emergence of Germanic (Germanic) literature 2. The beginnings of German literature 3. Icelandic sagas and the Gothic translation of the Bible (Codex argenteus) 4. Nibelungenlied- an explanation of the term Nibelungen 5. Controversy of authorship of the work, historical events in the work 6. Knight and court poetry | |

6. W. v. Eschenbach. Parzival - author and work
7. Reading selected chapters from the work, analysis of characteristic features in the work
8. H. v. Aue: author and work
9. H. v. Aue -Erec
10. H. v. Aue - Iwein - comparison of works
11. G. v. Straßburg: author and work
12. Tristan - analysis, characteristics of the main characters

Recommended literature:

von AUE, Hartmann. Erec. Köln: Anaconda, 2006.
 von AUE, Hartmann. Iwein. Wiesbaden: Marix Verlag, 2006.
 Das Nibelungenlied. Stuttgart: Reclam, 2002.
 ESCHENBACH, Wolfram. Parzival I, II. Stuttgart. Reclam, 1981.
 HEINZLE, J.: Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zum Beginn der Neuzeit.
 1/1. Band. Frankfurt am Main, 1988.
 STRASSBURG, Gottfried. Tristan I, II. Stuttgart: Reclam, 1999.
 - supplementary literature will be presented at the beginning and during the semester

Languages necessary to complete the course:

german

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 57

| A | ABS | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-------|-------|------|------|------|
| 29,82 | 0,0 | 43,86 | 10,53 | 8,77 | 1,75 | 5,26 |

Lecturers: PhDr. Erika Mayerová, PhD.

Last change: 20.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-105/22 | Course title: Seminar on Interpreting |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-031/00 | |
| Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed with documented evidence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The student has deepened skills in consecutive interpreting in the language combination Russian - Slovak in both directions using basic interpreting techniques, an expanded repertoire of individual interpreting notation. Develops short-term memory for the needs of consecutive interpreting, can do terminographic and factual preparation for interpreting, has an expanded active and passive vocabulary within selected subject areas | |
| Class syllabus: <ol style="list-style-type: none"> 1. Professional ethics of an interpreter 2. Classification of texts according to purpose, thematic focus and style 3. Training of mnemonic skills 4. Practice of interpreting notation 5. Practice of independent preparation of speeches in Slovak and Russian, creation of glossaries 6. Training in the use of linguistic transformations in consecutive and simultaneous interpreting 7. Interpreting texts of gradually increasing linguistic difficulty from selected subject areas 8. Procedures for self-reflection of interpreting speech 9. Interpreting from a letter | |

10. Community interpreting

Recommended literature:

CHERNOV, Ghelly V. Inference and anticipation in simultaneous interpreting a probability-prediction model; edited with a critical foreword by Robin Setton and Adelina Hild, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2004. ISBN 90-272-1663-0.

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia tlmočenie preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.

STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede, Bratislava: Iris, 2013. ISBN 978-80-89238-98-9.

GULDANOVÁ Zuzana. Metodika tlmočnických a prekladateľských úkonov [elektronický zdroj], Bratislava: Univerzita Komenského, 2019. ISBN 978-80-223-4848-5.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Dočasné učebné texty a aktuálne materiály z médií sú dostupné v príslušnej skupine MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Russian language (min. B2), Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 157

| A | B | C | D | E | FX |
|------|-------|-------|------|------|------|
| 41,4 | 30,57 | 20,38 | 5,73 | 0,64 | 1,27 |

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD.

Last change: 23.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpNE-004/00 | Course title: Simultaneous Interpreting 1 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Recommended prerequisites: The content of our seminar is to be a presentation of Simultaneous Interpreting from several perspectives. Interpreting testing and training. Discussion with a representative or representatives of professional interpreters. | |
| Course requirements: Assessment: The subject of the assessment will be cabin interpretation from a letter from German into Slovak and the creation of a glossary on a professional topic, which was either the subject of the lectured text or cabin interpretation from a sheet. In both cases, the student prepares a glossary in the range of at least 1NS / standard page / Assessment method: continuous Other conditions for obtaining evaluation resp. credits: Active participation in the discussion of social and political events at the beginning of each seminar. Everyone will prepare at least 1 paper. Papers will be in either German or Slovak. What is the contribution: Speech lasting 10-25 minutes on a professional topic or by agreement / in the virtual space "i-nest" approx. 10 minutes on a professional topic or by agreement. The speech must be delivered freely and not read with the knowledge that it will be reproduced by someone. Or cabin interpretation text from a sheet of at least 1.5 A4 pages. Attendance: two absences are tolerated by the others with apology. The language we will speak is SVK + DE. Any long-term absence of a student must be approved by the department management. Classification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 80/20 | |
| Learning outcomes: Students will master the introduction to simultaneous interpreting techniques, interpreting simple texts, especially into Slovak, mastering the interpretation technique. | |
| Class syllabus: Introduction to interpreting techniques. | |

| | | | | | | |
|---|-----|-------|-------|------|-----|------|
| <p>Theoretical introduction to simultaneous interpreting processes and activities. Training of preparatory techniques for simultaneous interpretation. Interpreting simple texts with social and undemanding political topics Interpretation of simple texts with economic topics.</p> | | | | | | |
| <p>Recommended literature: NOVÁKOVÁ, Taida. Simultánne tmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0650-9. BEST, Joanna, KALINA, Sylvia. Übersetzen und Dolmetschen eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke, 2002. ISBN 3-7720-2985-X JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1 ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4069-4 DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2</p> | | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course: slovak, german C1</p> | | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | | |
| <p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 192</p> | | | | | | |
| A | ABS | B | C | D | E | FX |
| 31,77 | 0,0 | 16,67 | 38,54 | 9,38 | 2,6 | 1,04 |
| <p>Lecturers: Mgr. Tomáš Sovinec, PhD.</p> | | | | | | |
| <p>Last change: 22.06.2022</p> | | | | | | |
| <p>Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p> | | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-032/23 | Course title: Simultaneous Interpreting 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: FiF.KRVŠ/A-mpRU-105/22 - Seminar on Interpreting | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-032/22 or FiF.KRVŠ/A-moRV-217/22 | |
| Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed with documented evidence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After completing this course, the student is able to apply in practice the basic techniques of simultaneous interpreting, the specifics of interpreting work in the booth, is able to interpret 5-minute speeches with a general vocabulary with regard to translational preparation and training in non-linguistic skills of the interpreter: working in time pressure, coping with stress factors, communication skills, teamwork, analytical skills when working with a large volume of information. | |
| Class syllabus: 1. Professional ethics of an interpreter 2. Classification of texts according to purpose, thematic focus and style 3. Psychological prerequisites for the work of a simultaneous interpreter 4. Training of language skills aimed at simultaneous interpreting: shadowing, anticipation, attention splitting, speech therapy exercises, rhetoric exercises, mnemonic exercises 5. Procedures for independent preparation of speeches in Slovak and Russian, glossary creation 6. Training in the use of linguistic transformations in simultaneous interpreting: compression and reverse procedures | |

7. Simultaneous interpreting of texts of gradually increasing linguistic complexity from selected thematic areas (interesting facts and events from different areas of social life)
8. Procedures for self-reflection of interpreting speech
9. Vocabulary expansion procedures: terms, proper names and geographical names, clichés used in different types of oral discourse, typical abbreviations

Recommended literature:

ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia, Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.

DANIŠKOVÁ Miroslava, MIKULÁŠ Michal. Simultánne tlmočenie 1 - 2 cvičenia pre začiatočníkov. Bratislava. Ekonomika. Európska únia. Modelová konferencia (energetika) [elektronický zdroj] Bratislava: Stimul, 2017. ISBN 978-80-8127-203-5.

GRIGORJANOVÁ, Tatiana, GAJARSKÝ, Lukáš. Cvičebnica z konzekutívneho a simultánneho tlmočenia. Brno: Tribun EU, 2016. ISBN 978-80-263-1152-2.

CHERNOV, Ghelly V. Inference and anticipation in simultaneous interpreting a probability-prediction model; edited with a critical foreword by Robin Setton and Adelina Hild, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2004. ISBN 90-272-1663-0.

STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede, Bratislava: Iris, 2013. ISBN 978-80-89238-98-9.

Students will be introduced to the supplementary literature during the course.

Provisional teaching texts and current media materials are available in the relevant MS TEAMS group.

Languages necessary to complete the course:

Russian language (min. B2), Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 143

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|-----|-----|
| 39,86 | 26,57 | 23,78 | 6,99 | 0,7 | 2,1 |

Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.

Last change: 09.05.2023

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mPTNE-027/20 | Course title: Simultaneous Interpreting 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Recommended prerequisites: In the field of simultaneous interpreting, the graduate of the course will master the basics of correct analysis of the source text and the principles of interpreting strategies such as anticipation, condensation and compression of the target text, taking into account text-linguistic typological differences of working languages. They will get acquainted with the control of technical equipment for simultaneous interpretation. | |
| Course requirements: Assessment method: continuous Interpreting from a letter in the booth evaluated by the teacher and everyone's active participation in a short discussion about the political overview / in each seminar and their own spoken speeches / equivalent of seminar work /. The student prepares a glossary for his speech, which is part of the evaluation Other conditions for obtaining evaluation resp. credits: What is the contribution: Speech lasting 10-25 minutes on a professional topic or by agreement / in the virtual space "i-nest" approx. 10 minutes on a professional topic or by agreement. The speech must be delivered freely and not read with the knowledge that it will be reproduced by someone. Attendance: two absences are tolerated by the others with apology. The language we will speak is SVK + DE. Any long-term absence of a student must be approved by the department management Classification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 80/20 | |
| Learning outcomes: The graduate of the course will acquire translation competencies in working with texts of a broad general and professional thematic focus in the field of humanities, natural and technical sciences. He is able to simultaneously interpret speech in the direction from German to Slovak. | |
| Class syllabus: | |

Exercises aimed at acquiring basic habits in simultaneous / consecutive interpreting:
 Methods of preparation for simultaneous interpretation: translation of professional texts for own use and for the purpose of preparation for interpretation.
 Exercises focused on articulation and speaker skills
 Two parts in the semester:
 I. Introduction to practice and a bit of history, Simultaneous interpreting exercises, speech training, Cabin interpreting from a sheet
 II. Simultaneous interpreting exercises, speech training, cabin interpreting from a sheet, LIVE interpreting from a TV broadcast

Recommended literature:

NOVÁKOVÁ, Taida. Simultánne tmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0650-9.
 BEST, Joanna, KALINA, Sylvia. Übersetzen und Dolmetschen eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke, 2002. ISBN 3-7720-2985-X
 JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1
 ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4069-4
 DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2

Languages necessary to complete the course:

slovak, german C1,2

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 87

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-----|-----|-----|
| 55,17 | 14,94 | 27,59 | 2,3 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Tomáš Sovinec, PhD.

Last change: 22.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpNE-005/00 | Course title: Simultaneous Interpreting 2 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Recommended prerequisites: The content of the seminar will be the continuation of learning and consolidation of skills in Simultaneous Interpretation acquired during the winter semester at the seminar Simultaneous Interpreting 1. Testing and training of interpreting. Depending on the situation, a discussion with the representative or representatives of professional interpreters. | |
| Course requirements: Other conditions for obtaining evaluation resp. credits: Active participation in the discussion of social and political events at the beginning of each seminar is part of the evaluation. Everyone will prepare at least 1 paper. Papers will be in either German or Slovak. What is the post: Speech / presentation lasting 20-30 minutes / in the virtual space "i-nest" approx. 10 minutes on a professional topic or by agreement. The speech must be delivered, recorded as an audio file, not read freely, with the knowledge that it will be reproduced by someone. Or cabin interpretation text from a sheet of at least 1.5 A4 pages. Attendance: two absences are tolerated by the others with apology. The language we will speak is SVK + DE. Any long-term absence of a student must be approved by the department management. Classification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 80/20 | |
| Learning outcomes: Students will master the techniques of simultaneous interpretation from German into Slovak and an introduction to interpretation from Slovak into German, with the thematic scope of politics, economics, European Union. | |
| Class syllabus: Deepening of simultaneous interpreting techniques from German into Slovak, using the possibility of text condensation and interpreting compression. Introduction to interpreting techniques from Slovak to German. | |

Extension of thematic scope, EU, economy, culture, etc.

Recommended literature:

NOVÁKOVÁ, Taida. Simultánne tmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0650-9.

BEST, Joanna, KALINA, Sylvia. Übersetzen und Dolmetschen eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke, 2002. ISBN 3-7720-2985-X

JONES, Roderick. Conferecne interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4069-4

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2

Languages necessary to complete the course:

slovak, german C1

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 150

| A | ABS | B | C | D | E | FX |
|------|-----|-------|-------|------|------|------|
| 50,0 | 0,0 | 15,33 | 24,67 | 8,67 | 0,67 | 0,67 |

Lecturers: doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.

Last change: 22.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-036/22 | Course title: Simultaneous Interpreting 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The final assessment is based on averaging the results of the semester-long work. Due to the specifics of the course, the following are assessed during the semester: active participation in class, preparation of speeches and individual interpreting speeches. On an ongoing basis, the student will receive 4 marks for these items, which will be the basis for the final assessment at the end of the semester. The exact dates of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the assessment. Two absences are allowed with documented evidence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After completing this course, the student is able to apply in practice the techniques of simultaneous interpreting and is familiar with the specifics of interpreting work in the booth: anticipation, condensation and compression of the target text, psychohygienic habits of the interpreter, etc. After completing the course, the student is able to interpret 10-minute speeches of professional focus on basic social and political topics, taking into account translational preparation and training in the interpreter's extra-linguistic skills: working under time pressure, coping with stress factors, communication skills, teamwork, analytical skills when working with a large volume of information. The student is able to reflect on his/her own interpreting performance. | |
| Class syllabus: 1. Professional ethics of an interpreter 2. Classification of texts according to purpose, thematic focus and style 3. Psychological prerequisites for the work of a simultaneous interpreter 4. Training of language skills aimed at simultaneous interpreting: shadowing, anticipation, attention splitting, speech therapy exercises, rhetoric exercises, mnemonic exercises 5. Procedures for independent preparation of speeches in Slovak and Russian, glossary creation 6. Training in the use of linguistic transformations in simultaneous interpreting: compression and reverse procedures | |

7. Simultaneous interpreting of texts of gradually increasing linguistic complexity from selected subject areas (politics, economy, society)
8. Procedures for self-reflection in interpreting
9. Vocabulary expansion procedures: terms, proper names and geographical names, clichés used in different types of oral discourse, typical abbreviations

Recommended literature:

ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia, Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.

DANIŠKOVÁ Miroslava, MIKULÁŠ Michal. Simultánne tlmočenie 1 - 2 cvičenia pre začiatočníkov. Bratislava. Ekonomika. Európska únia. Modelová konferencia (energetika) [elektronický zdroj] Bratislava: Stimul, 2017. ISBN 978-80-8127-203-5.

GRIGORJANOVÁ, Tatiana, GAJARSKÝ, Lukáš. Cvičebnica z konzekutívneho a simultánneho tlmočenia. Brno: Tribun EU, 2016. ISBN 978-80-263-1152-2.

CHERNOV, Ghelly V. Inference and anticipation in simultaneous interpreting a probability-prediction model; edited with a critical foreword by Robin Setton and Adelina Hild, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2004. ISBN 90-272-1663-0.

STAHL, Jaroslav: Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? simultánne tlmočenie - teoretické otázky a praktické odpovede, Bratislava: Iris, 2013. ISBN 978-80-89238-98-9.

Students will be introduced to the supplementary literature during the course.

Provisional teaching texts and current media materials are available in the relevant MS TEAMS group.

Languages necessary to complete the course:

Russian language (min. B2), Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 10

| A | B | C | D | E | FX |
|------|------|------|-----|-----|-----|
| 60,0 | 30,0 | 10,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.

Last change: 23.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpSZ-006/15 | Course title: Theory and Practice of Literary Translation |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: To master the elementary scope of the theory and practice of modern Slovak art translation; continuous check, 1 control test in the 6th-9th week of the semester, final seminar paper - a publishing proposal for the translation of a selected work in the 11th week of the semester. In all components of the assessment the student must achieve a minimum of 60% success rate. Grading Scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The exact date and topic of the midterm will be announced at the beginning of the semester. The instructor will accept a maximum of 2 excused absences. Scale of assessment (preliminary/final): Course grade scale (continuous/final): 100/00 | |
| Learning outcomes: The course has the character of a theoretical interpretation accompanied by an illustration from translation practice, i.e. the realisation of a translation text and its introduction in the publishing sphere, and it counts on the active participation of students who will develop a publishing proposal for the translation of a work of art at the end of the course. The lecture part will concentrate on providing an elementary overview of theories of translation and, on their basis, will address the key problems that an artistic translator may encounter. One of the aims is to orient OPT students and help them to develop their own conception of translation, to develop an acceptable translation method and to acquire the necessary skills in communicating with the publishing environment. | |
| Class syllabus: 1. What is the purpose of translation theory; how does its knowledge help in translation; theory as a key to text interpretation, types of translation theories; 2. Empirical reflection on translation; pre-theoretical concepts; translation theory and its systematization; | |

3. Key issues in artistic translation 1: translatability vs. untranslatability, invariant and variant components of the text, translation unit, language and style, equivalence and shifts;
4. Key issues in artistic translation 2: time and space in translation - historicization vs. actualization, exoticization vs. naturalization, obsolescence of translation and the need for new translation, intertextuality and translation
5. Genological considerations of translation and access to the text;
6. The subject of translation - the translator, competence, concept and method of translation; visibility vs. invisibility of the translator; types of translators; sociological turn in translatology;
7. Recipient of translation - reader, types of reader; selection of text for translation as a manifestation of cultural attitude;
8. Translation and the publishing environment;
9. The role of the translator as a mediator of another culture; knowledge and competences;
10. Current publishing practice in Slovakia and artistic translation.
- 11.-12. Discussions with prominent Slovak art translators

Recommended literature:

POPOVIČ, Anton: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975
 VAJDOVÁ, Libuša (ed.). Myslenie o preklade na Slovensku. Bratislava: Kalligram, ÚSvL SAV, 2014. ISBN 978-80-8101-868-8
 BÍLOVESKÝ, Vladimír, DJOVČOŠ, Martin (eds.). Vybrané kapitoly z translológie 1. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2010. ISBN 978-80-8083-949-9
 VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984
 ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2
 PASSIA Radoslav, MAGOVÁ Gabriela (eds.). Rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: Kalligram, 2015. ISBN 978-80-8101-918-0

Languages necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 264

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|------|------|------|------|
| 59,85 | 30,3 | 6,06 | 2,27 | 0,76 | 0,76 |

Lecturers: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., Mgr. Jana Benková Marcelliová, PhD.

Last change: 30.05.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KAA/A-mpSZ-024/23 | Course title: Theory and practice of audiovisual translation |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Type, volume, methods and workload of the student - additional information Study design: 2 hours seminar per week (28 hours during the semester) Number of credits earned: 4 Recommended semester: 2., 4. Degree: II. (Master) | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Students are required to pass a short preliminary and final test. Students read the assigned studies and prove acquiring and understanding of the basic concepts from the theory and practice of audiovisual translation. The date of the final test will be announced at least two weeks in advance. Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A A maximum of 2 absences are allowed without having to document them. Violation of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%) | |
| Learning outcomes: Students have basic theoretical and practical knowledge about audiovisual translation, its specifics and types – dubbing, subtitling, voice-over, subtitling for the deaf, and audio descriptive commentary. They are familiar with all the phases of a new Slovak version creation and have detailed knowledge of dubbing translation and dubbing adaptation. They master the basic translation and adaptation procedures of different kinds of audiovisual media – documentary, actor’s film, cinema films etc. Students are also familiar with the possibilities of being employed in this field on the market. | |
| Class syllabus: 1. Types of audiovisual translation and their specifics 2. Slovak version creation and its phases 3. Dubbing translation 4. Dubbing adaptation 5. Voice-over | |

6. Specifics of dubbing translation of cinema films and films released on streaming platforms
7. Subtitling
8. Subtitling for the deaf
9. Audio descriptive commentary
10. Job requirements for audiovisual translators on the market

Recommended literature:

BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, Katarína: Preklad textu filmových dialógov. In: Popovič, Anton a kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983. s. 242-243.
 HODÁKOVÁ, S. – PEREZ, E.: Kontúry filmového prekladu a tlmočenia v televízii: Základné teoretické koncepty a východiská. 1. vyd. Nitra: UKF, 2021. 63 s. ISBN 978-80-558-1703-3.
 MAKARIAN, Gregor: Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy SAV, 2005, 123 s. ISBN 80-891 35-03-X.
 PAULÍNIOVÁ, Lucia: Z papiera na obraz: proces tvorby audiovizuálneho prekladu. Bratislava : Univerzita Komenského, 2017, 264 s.
 PEREZ, E. – BREZOVSKÁ, M. – JÁNOŠÍKOVÁ, Z.: Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času. Nitra: FF UKF, 2021. 123 s. ISBN 978-80-558-1700-2.
 PEREZ, E. a kol : Audiovizuálny preklad a nepočujúci divák : problematika titulkovania pre nepočujúcich. Nitra : UKF, 2016. 98 s. ISBN 978-80- 558-1119-2.
 POŠTA, Miroslav: Titulkujeme profesionálne. Praha : Apostrof, 2012.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Lucia Paulínyová, PhD.

Last change: 19.06.2023

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-boRV-332/16 | Course title: Tourism in Eastern Europe |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: I., II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Intermediate assessment: ten short assignments focusing on working with statistics and internet sources on cultural monuments of Eastern Europe. The maximum number of points a student can obtain for one assignment is 10 points. A list of assignments will be provided to students the first week of class. A minimum of 60 percent completion of all assignments is a prerequisite for passing the course. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. A maximum of 2 absences are allowed with official justification. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The student has an overview of the basic ways of the functioning of tourism in Eastern Europe. The student has knowledge of the forms of tourism and the main economic aspects of tourism. The student is able to carry out research on a given topic, distinguish the relevant from the irrelevant and present the results of his/her findings in a structured manner. | |
| Class syllabus: Tourism in the basic dimension of social, cultural, economic and environmental and elements. Forms of tourism and their application in practice. Global product in tourism. Local product in tourism. Traditions and customs in the tourism offer. Cultural heritage, UNESCO and the protection of cultural heritage Economic aspects in tourism. Selected destination and tourism (Slovakia). Selected destination and tourism - Russia. Selected destination and tourism - Czech Republic. Selected destination and tourism - Albania. Selected destination and tourism - Georgia. Selected destination and tourism - Turkey. Selected destination and tourism - Ukraine. | |
| Recommended literature: NOVACKÁ, Ľudmila. 2020. Interpretation of European Cultural Heritage in Tourism. https://www.academia.edu/49096030/Interpretation_of_European_Cultural_Heritage_in_Tourism RICHARDS, Greg. 2018. UNWTO Tourism and Culture Synergies Report. https://www.academia.edu/36119398/UNWTO_Tourism_and_Culture_Synergies_Report | |

MICHALOVÁ, Valéria at al. Služby a cestovný ruch súvislosti, špecifiká, cesta rozvoja. Bratislava: Sprint, 1999. ISBN 80-88848-51-2.
Knihnica ZMOS. <https://www.zmos.sk/kniznica-zmos.html>
World Heritage List. Available: <https://whc.unesco.org/en/list/>.
Course materials will be made available on the MS TEAMS platform at the beginning of the semester.

Languages necessary to complete the course:

Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 64

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|------|------|------|------|
| 71,88 | 9,38 | 6,25 | 3,13 | 1,56 | 7,81 |

Lecturers: prof. JUDr. Ľudmila Novacká, PhD.

Last change: 01.03.2023

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-030/23 | Course title: Translating Literary Texts 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-030/22 or FiF.KRVŠ/A-moRV-215/22 | |
| Course requirements: Active participation in seminars and submission of all written translations of selected fiction texts/ assignments (100 points). Inability to meet the deadline will be reflected in losing points. Two absences are allowed. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: By successfully completing the course, the students have deepened their knowledge of approaches to the translation of an artistic text. They are able to analyse the source text in the preliminary phase of translation and have the basic relevant translation competences. They master the basic procedures for these activities. They have the basic competence to translate literary texts. | |
| Class syllabus: 1. Factors co-determining the form of translation of artistic texts 2. Starting points of specific translation activities 3. Specifics of translation of texts depending on the type/genre - theoretical background and practical solutions 4. Translation of literature for children and young people 5. Translation of epic text 6. Translation of satirical text 7. Translation of an epic text, demanding the translation of realia | |
| Recommended literature: FERENČÍK, Ján. Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. HOCHÉL, Braňo. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003-5 VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ. 1984. GROMOVÁ, Edita. Teória a didaktika prekladu. Nitra: FF UKF, 2003. ISBN 80-8050-587-X. | |

| | | | | | |
|---|------|-------|------|------|------|
| Languages necessary to complete the course: Slovak, Russian language at the appropriate level (min. B2) is necessary to pass the course | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 180 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 47,78 | 30,0 | 17,22 | 2,78 | 1,11 | 1,11 |
| Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |
| Last change: 09.05.2023 | | | | | |
| Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-034/22 | Course title: Translating Literary Texts 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-034/22 | |
| Course requirements: Active participation in seminars and submission of all written translations of selected fiction texts/ assignments (100 points). Inability to meet the deadline will be reflected in losing points. Two absences are allowed. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The students have deepened the competences necessary for the translation of literary texts and strengthened the acquired translation habits. They have improved their skills in translating literary texts. They have broadened and deepened their range of experience in terms of texts translated. | |
| Class syllabus: 1. Translation of a prose text, demanding the translation of realia. 2. Translation of a prose text of a non-epic character. 3. Translation of a non-realistic prose text. 4. Translation of a prose text with fragments/parts in another/another language. 5. Translation of a postmodern prose text. | |
| Recommended literature: FERENČÍK, Ján. Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. HOCHÉL, Braňo. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003-5 VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ. 1984. GROMOVÁ, Edita. Teória a didaktika prekladu. Nitra: FF UKF, 2003. ISBN 80-8050-587-X. | |
| Languages necessary to complete the course: Slovak, Russian language at the appropriate level (B2) is necessary to pass the course | |
| Notes: | |

| | | | | | |
|--|-------|-------|------|------|------|
| Past grade distribution | | | | | |
| Total number of evaluated students: 148 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 57,43 | 20,95 | 18,24 | 0,68 | 0,68 | 2,03 |
| Lecturers: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |
| Last change: 22.06.2022 | | | | | |
| Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-046/22 | Course title: Translating Literary Texts 3 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-046/00 | |
| Course requirements: Assessed written translations of selected fiction texts (10 translations of two standard pages, each assessed with 10 points). Points are deducted for failure to meet the deadline for submission of the translation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Two absences are allowed. Intermediate/final mark weighting: 100/0 Grading scale: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: Students have knowledge about the specifics of translation of dramatic texts. After completing the course, they are able to interpret a dramatic text, choose an appropriate translation procedure and find stylistically and semantically adequate translation solutions. | |
| Class syllabus: 1. contemporary Russian drama 2. specifics of translation of dramatic texts, 3. spoken vs. colloquial speech 4. interpretation of a dramatic text in the Russian context, in the Slovak context - differences 5. pre-translation analysis 6. translation of a contemporary dramatic text from Russian | |
| Recommended literature: FERENČÍK, Ján. Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. HOCHÉL, Braňo. Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003-5 VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984. | |
| Languages necessary to complete the course: | |

| | | | | | |
|--|------|-----|-----|------|-----|
| Slovak, Russian (C1) | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution | | | | | |
| Total number of evaluated students: 80 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 68,75 | 22,5 | 5,0 | 2,5 | 1,25 | 0,0 |
| Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD. | | | | | |
| Last change: 21.06.2022 | | | | | |
| Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpRU-057/22 | Course title: Translating Professional Texts 3 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRVŠ/A-mpRU-057/17 | |
| Course requirements: Students are evaluated for the translation of professional and pragmatic texts from selected disciplines from Russian into Slovak / from Slovak into Russian (according to the native language of the translator) in the range of about 20 standard pages (60 points), their translational analysis (20 points) and the defense of individual translation solutions (20 points) during the seminars. The final grade is based on compliance with the timetable set by the instructor at the beginning of the semester. Two absences are allowed. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective grade item. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The student is able to interpret a difficult professional text, choose an appropriate translation strategy, implement and reflect on translation solutions to specific translation problems. The student will expand his/her vocabulary in the chosen field. | |
| Class syllabus: Translational analysis of professional and pragmatic texts in the field of everyday life (offices, institutions, etc.), including the analysis of source texts from the point of view of different levels of the language system and the elaboration of own thematic glossaries. Choice of translation strategy. Identification of translation problems. Translation of terms and realia. Reflection on translation solutions. Expanding vocabulary. Analysis of translation transformations at the morphological, syntactic and lexical level. Translation editing. | |
| Recommended literature: | |

ALIMOV, Viačeslav. Teoria perevoda: Posobie dl'a lingvistov-perevodčikov. Moskva: Lenand, 2024. ISBN 978-5-9519-4872-4.

KOMISSAROV, Vilen. Obščaja teorija perevoda problemy perevodovedenija v osveščeni zarubežnych učonych (učebnoje posobije). Moskva: ČeRo, 1999. ISBN 5-88983-013-9.

ALEKSEJEVA, Irina. Text i perevod. Voprosy teorii. Moskva: Meždunarodnyje otnošenija, 2008. ISBN 978-5-7133-1318-0. MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.

Languages necessary to complete the course:

Russian (C1), slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 49

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|-----|-----|
| 63,27 | 24,49 | 10,2 | 2,04 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.

Last change: 26.05.2025

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-029/22 | Course title: Translating Specialized Texts 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-029/00 | |
| Course requirements: Interim evaluation: (a) translation of texts of 1 standard page from/into Russian as part of independent work at home and subsequent reflection on the translations during lessons; post-translation analysis; (b) creation of thematic glossaries; a) translation of 2 short texts of approx. 1 standard page in total, subsidised by 90 minutes from Slovak into Russian and from Russian into Slovak and its reflection (11-13th week of the semester). Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective item of assessment. All assignments must be at least 60 percent complete. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- and below. A maximum of 2 absences are allowed during the semester for which the student has a valid reason. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: Students will learn the basic translation practices in translating from/into Russian texts that are highly frequented in today's translation market. They are able to identify typical features and linguistic devices of Russian professional texts. They are able to work with lexicographical sources and create their own professional glossaries. Thanks to modelling real cooperation between the translation client (teacher vs. client), they have praxeological and translational skills, can communicate with the client, understand the need for time management. They are able to analyse and interpret informative texts of a more general nature and translate them. They are proficient in vocabulary in selected areas. | |
| Class syllabus: 1. Praxeology of professional translation. Translation ethics and communication with the client of professional translation. 2. The state of the current translation market (rates, employment opportunities (TPP, self-employed, Ltd.), conditions of cooperation with agencies and companies, volunteering opportunities, etc.). Official translation and its specifics. | |

| | | | | | |
|---|-------|-------|-------|------|------|
| <p>3. Identification of high-frequency texts on the current translation market and the specifics of their translation.</p> <p>4. Basic strategies in translation and localisation of websites.</p> <p>5. Basic strategies for translating company documentation (translation of headers and footers, forms, emails, etc.)</p> <p>6. Basic strategies for translating marketing texts and company promotional materials.</p> <p>7. Basic strategies for translating legal texts (structure of legal documents, translation of legal clauses, clauses, clichés and formulas, etc.).</p> <p>Terminology in translation. Reflection on one's own translation. Developing vocabulary in the field of the topics covered.</p> | | | | | |
| <p>Recommended literature:</p> <p>KOMISSAROV, Vilen. Obščaja teorija perevoda problemy perevodovedenija v osveščanii zarubežnyh učonyh (učebnoje posobije). Moskva: ČeRo, 1999. ISBN 5-88983-013-9.</p> <p>ALEKSEJEVA, Irina. Text i perevod. Voprosy teorii. Moskva: Meždunarodnyje otnošenija, 2008. ISBN 978-5-7133-1318-0.</p> <p>MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.</p> | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>russian, slovak (min. B2)</p> | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | |
| <p>Past grade distribution</p> <p>Total number of evaluated students: 142</p> | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 34,51 | 23,94 | 19,72 | 14,08 | 4,23 | 3,52 |
| <p>Lecturers: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Lizaveta Madej, PhD.</p> | | | | | |
| <p>Last change: 26.05.2025</p> | | | | | |
| <p>Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p> | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-033/22 | Course title: Translating Specialized Texts 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRJL/A-mpRU-033/00 | |
| Course requirements: Continuous assessment: a) translation of texts of 1 standard page from Russian into Slovak and from Slovak into Russian (homework assignments), mastering the basics of their post-editing, their reflection and mastering the basic lexis of the area covered in 3. b) translation of 2 short texts of approx. 1 standard page in total, subsidised by 90 minutes from Slovak into Russian and from Russian into Slovak and its reflection (11th-13th week of the semester). Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of assessment. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-83%, C: 82-73%, D: 72-67%, E: 66-60%, FX: 59%- and below. A maximum of 2 absences are allowed in the course of the semester for which the student has a valid reason. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: Graduates of the course have translational skills and knowledge of current trends in the use of CAT tools, artificial intelligence, corpora and other technologies in the field of translation of professional texts and their post-editing. Among other things, the student will be able to carry out independent research, work with translation and interpretive lexicographical sources, as well as with his/her own thematic glossaries. The student is able to analyse (in terms of different linguistic planes) and interpret more difficult source texts of a more general nature, find functional equivalents and transfer them into the target language and culture. Can identify translation practices and strategies. Is aware of the need to organise time and meet deadlines. The student has expanded his/her vocabulary when translating texts in selected areas. | |
| Class syllabus: | |

Introduction to the use of technology in the translation of professional texts (educational and journalistic texts from/into Slovak and from/into Russian) and an introduction to the issue of post-editing. Work with lexicographical sources. Translation procedures on the material of specialized texts. Translation procedures for translating terms. Conceptual analysis in the translation of professional text. Practical search and theoretical justification of solutions to specific translation problems. Developing vocabulary in the field of the topics covered. Specifics of Russian morphosyntax. Expression of condition, causal relations, purpose and adjective in Russian in confrontation with Slovak. Means of text linking in Russian in confrontation with Slovak. Reflection on translation. Vocabulary expansion in the area of study. Increasing linguocultural competence.

Recommended literature:

ALIMOV, Viačeslav. Teoria perevoda: Posobie dl'a lingvistov-perevodčikov. Moskva: Lenand, 2024. ISBN 978-5-9519-4872-4.
 KOMISSAROV, Vilen. Obščaja teorija perevoda problemy perevodovedenija v osveščanii zarubežnych učonych (učebnoje posobije). Moskva: ČeRo, 1999. ISBN 5-88983-013-9.
 ALEKSEJEVA, Irina. Text i perevod. Voprosy teorii. Moskva: Meždunarodnyje otnošenija, 2008. ISBN 978-5-7133-1318-0.
 MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.

Languages necessary to complete the course:

russian (B2), slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 144

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 43,06 | 26,39 | 16,67 | 7,64 | 4,86 | 1,39 |

Lecturers: Mgr. Lizaveta Madej, PhD., Mgr. Zuzana Močková Lorková, PhD.

Last change: 26.05.2025

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRJL/A-mpRU-401/15 | Course title: Translating and Interpreting |
| Number of credits: 3 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student can take the state exam</p> <p>a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state exams, they achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies,</p> <p>b) after successful completion of compulsory subjects, compulsory elective subjects, and elective subjects in the composition determined by the study program,</p> <p>c) after fulfilling the student's obligations arising from § 71, par. 3 letter b of the Higher Education Act,</p> <p>d) if no disciplinary action is taken against them.</p> <p>Successful completion of the state exam is one of the conditions for successful completion of the study program. The subject of the state exam is evaluated by the committee for state exams using the grading scale A-FX. The evaluation of the state examination or its part is decided by the examination committee by consensus. If the examination committee does not reach a consensus, the evaluation of the state examination or its part is decided by voting.</p> <p>On the basis of the wording of the study regulations of the faculty (Internal Rules and Regulations 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the dean in accordance with the faculty's academic schedule. Departments are obliged to publish the dates of their state exams on the website no later than 5 weeks before they take place. The student registers for the state exam through the academic information system (AIS) at least three weeks before it takes place.</p> <p>The student is entitled to one regular and two resist attempts of the state exam. The regular attempt is the one for which the student applied for the first time within the deadline set for state exams. If the student was evaluated with the FX mark on the regular attempt of the state exam, the student may take resist of the state exam</p> <p>a) on the following dates assigned for state examinations in the relevant academic year</p> <p>or</p> <p>b) on the dates assigned for state examinations in one of the following academic years in accordance with § 65, par. 2 of the Higher Education Act.</p> <p>If the student is unable to come on the day of the state exam for which they have registered on serious grounds, they are obliged to apologize in writing to the chairman of the examination committee in advance or no later than three working days after the date of the state examination or its part, if there were serious obstacles that prevented them to do so in advance. If the student does not attend the state examination or its part without an excuse within the specified period, or if the chairman of the examination committee does not accept their excuse, they are assessed with the FX grade from that attempt of the state exam.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |
| Learning outcomes: | |

| |
|--|
| <p>The student is able to demonstrate translation (professional and artistic translation) and interpreting (consecutive and simultaneous interpreting) competence.</p> |
| <p>Class syllabus: Translation of a selected artistic text within the scope of one standard page (from Russian into Slovak). Consecutive and simultaneous interpreting of the topics covered (from Russian to Slovak, from Slovak to Russian). Translation of selected professional text of approximately 1000 characters from Slovak into Russian and selected professional text of approximately 1000 characters from Russian into Slovak.</p> |
| <p>State exam syllabus: Demonstration of translation (professional and artistic translation) and interpreting (consecutive and simultaneous interpreting) competence.</p> |
| <p>Recommended literature: According to the headings of questions announced by the chairman of the State Final Examination Board.</p> |
| <p>Last change: 30.03.2022</p> |
| <p>Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p> |

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/mPTNE-017/15 | Course title: Translating and Interpreting |
| Number of credits: 3 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements: Demonstration of translation competence - a popular-instructional text and interpreting competence in the scope of the topics covered - consecutive interpreting, simultaneous interpreting, interpreting from a letter. The student must achieve a grade of at least 60% in each part of the state final examination. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |
| <p>Learning outcomes: The student is able to demonstrate translation competence from and into a foreign language, as well as interpreting competence (simultaneous and consecutive interpreting in both directions, interpreting from a letter). When translating, the student is able to adapt the translation strategy to the specifics of the text, use translation aids, and produce a professional translation depending on the specified task. In consecutive interpreting, the student is able to adequately translate a text using interpreter's notation; emphasis is placed on the communicative aspect of consecutive interpreting - eye contact, delivery, voice work. In simultaneous interpreting, the student is able to adequately and at an appropriate pace interpret the text being presented. In interpreting from a letter, the student demonstrates the ability to respond dynamically to the text and to interpret the text presented at an adequate level of content and style. Emphasis on the communicative aspect of interpreting.</p> | |
| <p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The student translates a popular-instructional text from German into Slovak in approximately 1000 characters. Specification of the translation task depending on the text. 2. The student will translate a popular-instructional text from Slovak into German in the range of approx. 1000 characters. Specification of the translation task depending on the text. 3. The student consecutively interprets a freely lectured text from a predetermined field (e.g. employment policy, etc.) from Slovak into German. Duration approx. 5 minutes. 4. The student simultaneously interprets a text from a predetermined area (general events) from German into Slovak. Duration approx. 5 minutes. 5. The student translates a text from a letter from German into Slovak, total length approx. 1 standard page | |
| <p>State exam syllabus: Translation of a popular-instructional text from German into Slovak Translation of a popular educational text from Slovak into German Consecutive interpreting from Slovak into German Consecutive interpretation from German into Slovak Interpretation of a letter from German into Slovak</p> | |
| Recommended literature: | |

Primary and secondary literature listed for each compulsory and compulsory elective subject, available lexicographical aids.

Languages necessary to complete the course:

slovak, german

Last change: 04.06.2025

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRVŠ/A-mpSZ-005/15 | Course title: Translation Criticism |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) preparation of a critique of the translation of the selected text/work as a deepening of the discussed issues (50 points) – interim evaluation b) own critique of the translation (50 points) - at the end of the semester or during the exam period. Three absences are accepted; the topics and date of the presentation of the translation critique as well as the actual translation critique will be arranged at the beginning of the teaching part of the semester. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading Scale: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: The student acquires knowledge on (literary) criticism of the translated text, learns its literary and social functions, recognizes its genres. He/she acquires the competence to critically and creatively reflect on the methods and different approaches to the evaluation of translation in different non-national cultural spaces, while perceiving this phenomenon also in the traditions of the Slovak cultural context (personages, institutions, concepts of criticism/evaluation of translation). On this basis, he/she is able to choose one of the approaches and create a competent assessment of translated texts. | |
| Class syllabus: 1. Literary criticism and translation criticism in the system of literary science or translatology. Approaches to translation criticism in contemporary translatology 2. Functions of translation criticism (Popovič, Hochel, Plutko) | |

3. Genres of translation criticism/literary advertising
4. Public and non-public (private) translation criticism
5. Institutions important for translation criticism - Translation criticism in literary life and cultural life
6. Criticism of translation criticism
7. History of translation criticism
8. Personages of Slovak translation criticism in the 20th and 21st centuries
9. Self-criticism of translation - writing a review

Recommended literature:

BAKOVÁ, B.: Renesancia kritiky prekladu. In: Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie (Prešov 15. – 17. januára 2007). Ed. A. Valcerová. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2007, s. 264 – 270. ISBN 978-80-8068-582-9.

BACHLEDOVÁ, M.: K dejinám kritiky prekladu. In: Kritika prekladu, č. 1, 2017, s. 46-58. ISSN 1339-3405. Dostupné aj na <https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=22102>

LAŠ, M.: Kritika umeleckého prekladu na Slovensku včera a dnes. Banská Bystrica: Belianum 2019, s. 168 .ISBN 978-805-571-6343.

ZEHNALOVÁ, J. a kol.: Kvalita a hodnocení překlada: Modely a aplikace. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci 2015, 345 s. ISBN 978-80-244-4792-6 (print), ISBN 978-80-244-4795-7 (on-line), dostupné online na https://tifo.upol.cz/TQA_book.pdf

POPOVIČ, A.: Originál - preklad. Interpretáčn terminológia. Bratislava : Tatran, 1983.

BAGIN, A.: Žnre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca č. 2/1981.

Latest editions of Kritika prekladu

Languages necessary to complete the course:

Slovak language + original language of the translated text

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 229

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 54,59 | 27,07 | 15,72 | 1,75 | 0,87 | 0,0 |

Lecturers: prof. PhDr. Mária Kus, CSc.

Last change: 22.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kus, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.Dek/A-mpSZ-001/22 | Course title: Translation Training |
| Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Evaluation of the output of the translation practice and the specific activities of the student that were carried out during the practice. All activities must be completed by the student to a minimum of 60%. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The student will acquire the practical application of knowledge in a real environment in the form of a professional practice, which must meet the following criteria: a) assigned by the coordinator of the translation practice within a specified scope or carried out in a translation, interpreting, publishing or localization company approved by the responsible teacher; b) in the scope of a minimum of 25 hours per semester; c) supplemented by proofreading or another format of feedback, and in the case of a practice in a company, confirmed in writing by the company in question, together with a breakdown of the student's specific activities. | |
| Class syllabus: Practical application of the acquired knowledge in the field of translation and interpretation, localisation, or editorial and editorial activities in the native or foreign language. Understanding of working procedures, quality control, professional and communication standards, direct personal experience of communication with a client or feedback from a proofreader. The internship can be carried out within the Centre for Translation and Interpreting Practice or in a private or public company. In principle, it should include the following range of translation/interpreting activities: translation of a minimum of 20 standard pages or interpreting services of a minimum of 12 hours of interpreting and preparation | |
| Recommended literature: According to specific assignment | |
| Languages necessary to complete the course: Slovak language and the language of the language specialisation to which the translation practice is related | |

Notes:

The organisation of the internship is provided by the Centre for Translation and Interpreting Practice in cooperation with the coordinators at the individual departments.

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 443

| A | B | C | D | E | FX |
|------|-------|------|------|------|-----|
| 76,3 | 14,67 | 5,87 | 1,81 | 0,45 | 0,9 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Zuzana Guldanová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Jelena Ondrejkočiová, PhD.

Last change: 08.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.Dek/A-mpSZ-001/22 | Course title: Translation Training |
| Educational activities: Type of activities: practice Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Evaluation of the output of the translation practice and the specific activities of the student that were carried out during the practice. All activities must be completed by the student to a minimum of 60%. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The student will acquire the practical application of knowledge in a real environment in the form of a professional practice, which must meet the following criteria: a) assigned by the coordinator of the translation practice within a specified scope or carried out in a translation, interpreting, publishing or localization company approved by the responsible teacher; b) in the scope of a minimum of 25 hours per semester; c) supplemented by proofreading or another format of feedback, and in the case of a practice in a company, confirmed in writing by the company in question, together with a breakdown of the student's specific activities. | |
| Class syllabus: Practical application of the acquired knowledge in the field of translation and interpretation, localisation, or editorial and editorial activities in the native or foreign language. Understanding of working procedures, quality control, professional and communication standards, direct personal experience of communication with a client or feedback from a proofreader. The internship can be carried out within the Centre for Translation and Interpreting Practice or in a private or public company. In principle, it should include the following range of translation/interpreting activities: translation of a minimum of 20 standard pages or interpreting services of a minimum of 12 hours of interpreting and preparation | |
| Recommended literature: According to specific assignment | |
| Languages necessary to complete the course: Slovak language and the language of the language specialisation to which the translation practice is related | |

Notes:

The organisation of the internship is provided by the Centre for Translation and Interpreting Practice in cooperation with the coordinators at the individual departments.

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 443

| A | B | C | D | E | FX |
|------|-------|------|------|------|-----|
| 76,3 | 14,67 | 5,87 | 1,81 | 0,45 | 0,9 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Zuzana Guldanová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Jelena Ondrejkočová, PhD.

Last change: 08.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNS/A-mpSZ-72/22 | Course title: Translation practice of professional translation |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) active participation in seminars and participation in discussions with invited speakers - 50 points b) seminar work on knowledge management of the translator (collection of relevant sources of information and references with a focus on legislation regulating the practice of the profession of translator in the countries of the student's language combination) - 50 points Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: The student is familiar with the legislation that regulates the performance of professional translation in Slovakia. He/she is familiar with the types of services provided within the so-called language industry, has a picture of the structure and organisation of work and job positions of translation agencies, translation services of European institutions, knows the methods and possibilities of knowledge management and lifelong learning of translators, knows the professional organisations of translators in Slovakia and their contribution to the practice of the profession of translator, has a picture of editorial practice and cooperation with publishers, knows the ethical principles of the practice of the profession of translator, has a picture of the practice of official and community translation in Slovakia. | |
| Class syllabus: 1. Forms of translation profession according to the current legislation in the Slovak Republic 2. Legislation regulating the field of professional translation 3. Public service translation in Slovakia | |

4. Official translation in Slovakia
 5. Functioning of a translation agency
 6. Style guides for translators
 7. Translation for the European Institutions
 8. Editorial and editorial practice
 9. Translation technologies and terminology management
 10. Translation forums, web visibility, networking
 11. Ethical principles of the profession
 12. The status of the translator in audiovisual translation in Slovakia
- The seminars will be enriched with lectures by guest speakers from practice (representatives of translation agencies, language editors, representatives of professional organisations SAPT, SSPOL, DOSLOV, EC representative for translation in Slovakia, etc.) on the above topics.

Recommended literature:

DJOVČOŠ, Martin and Pavol ŠVEDA. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava. 978-80-224-1566-8. The strictly practical orientation of the course requires the use of up-to-date legislative texts and references to current sources of information from practice. Students will be introduced to additional literature during the course. Supporting materials, studies and teaching texts will be made available to students during the course via the MS TEAMS and Moodle platforms.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, English

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 94

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-----|-----|-----|------|
| 86,17 | 12,77 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 1,06 |

Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Last change: 31.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2024/2025 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KGNŠ/A-MNE-001/23 | Course title: Lúbostná lyrika a rodová problematika |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1., 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Regular active participation by contributing to discussions and completing preparatory tasks, presentation of a short paper (15 minutes), writing minutes of a meeting (70 percent). Examination period: Oral examination of 20 minutes (30 percent). Prerequisite for admission to the examination is passing the continuous examination (minimum grade E). Violations of academic ethics will lead to the cancellation of the points achieved in the relevant area. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-81%, C: 80-73%, D: 72-66%, E: 65-60%, Fx: 59-0% The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of midterm/final grades: 70/30 | |
| Learning outcomes: The students can productively apply methods of lyric analysis and interpretation, formulate and justify their own suggestions for interpretation and communicate intersubjectively about interpretations. They know German love poetry from the Baroque to the present and expand their knowledge of literary history. They know canonical and (as yet) non-canonical poems of German-language culture and relevant lyricists. They gain insight into literary, sociological and discourse-historical research theories and can use these for the interpretation of texts. They deal with the existential topics of love, identity and gender in a historical perspective and recognise changeability and continuities. They train their linguistic and scientific competences. | |
| Class syllabus: The selected love poems are to be located within a triangle of literary history, love discourse and gender discourse, whose components range from the Baroque to the present. The focus is on a) Petrarchism, Anacreontics, Sturm und Drang, Romanticism, literary modernism, Expressionism, Neue Sachlichkeit, contemporary poetry, b) love in times of arranged marriages, the "invention" of romantic love around 1800, continued effects, problematisation and alternative concepts c) from the "one-sex-model" to the "two-sex-model" to gender as a social construct. Love poetry by men and women is dealt with and related to each other. Guiding questions are: Who speaks about love, when and to whom? What taboos are there and what transgressions? How is individual and social | |

identity constructed through love? How is masculinity and femininity defined in love poems and how do they challenge gender stereotypes or the norm of heterosexuality?

Recommended literature:

BERS, A. (Hrsg.): Frauen. Lyrik. Gedichte in deutscher Sprache. Stuttgart: Reclam 2021. .
BLECKEN, G.: Deutsche Liebeslyrik vom Barock bis zur Gegenwart. Hollfeld: Bange 2010.
BRAUN, CH. VON, STEPHAN, I: Gender Studien. Eine Einführung. 2. Auflage. Stuttgart: Metzler 2006. BURDORF, D.: Einführung in die Gedichtanalyse. 2. Auflage. Stuttgart: Metzler 1997. FELSNER, K., HELBIG, H., MANZ, TH.: Arbeitsbuch Lyrik. 2. Auflage. Berlin: Akademie-Verlag 2012. GNÜG, H. (Hrsg.): Nichts ist versprochen. Liebesgedichte der Gegenwart. Stuttgart: Reclam 2000 LUHMANN, N: Liebe als Passion. Zur Codierung von Intimität. 15. Auflage. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2022. REINHARDT-BECKER, E. , BECKER, F.: Liebesgeschichte(n). Identität und Diversität vom 18. bis zum 21. Jahrhundert, Frankfurt am Main: Campus 2019.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 7

| A | ABS | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
| 28,57 | 0,0 | 42,86 | 14,29 | 14,29 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Dr. Jan Vaclav König

Last change: 06.06.2023

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.